叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['dʒænjuəri] - , - .
January 29 , 1919 .
一月 - , - .

1919年1月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[piːs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] , [sez] ['mɪstə(r)] . [hjuːz] .
Peace is only a matter of time , says Mr . HUGHES .
和平 是 仅有的 一个 事情 的 时间 , 说道 先生 . 休斯 .

休斯先生说，和平只是时间问题。

[ðə; ði][eks] - ['kaɪzə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt]['mɪstə(r)] . [hjuːz] [mait]
The ex - Kaiser is said to be of the opinion that Mr . HUGHES might
这 前任 - 凯撒 是 说 到 是 的 这 观点 那 先生 . 休斯 可能
[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] " [taɪm] .
have been more explicit as to who is going to get that " time .
有 到过 更多的 显式 作为 到 WHO 是 去 到 得到 那 " 时间 .

据说这位前皇帝认为，休斯先生本可以更明确地说明谁将获得那段"时间"。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪəd] .
" Meanwhile the ex - Kaiser is growing a beard .
" 同时 这 前任 - 凯撒 是 生长 一个 胡须 .

与此同时，这位前皇帝正在蓄须。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæz; həz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] " ['vilhelms,hɑːfən] .
He evidently has no desire to share the fate of " Wilhelmshaven .
他 显然 有 不 欲望 到 分享 这 命运 的 " 威廉港 .

他显然不想重蹈"威廉港"的覆辙。

" ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

"	After	reading	the	numerous	articles	on	whether	he	should	be	charged	with
"	后	阅读	这	很多的	文章	在	无论	他	应该	是	带电	和

['mɜːdə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

murder	or	not	,
谋杀	或者	不是	,

"在阅读了大量关于他是否应该被控谋杀的文章后，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [naʊ] [rests] ['səʊlli] [bɪ'twiːn] " [jes]

we	have	come	to	the	conclusion	that	the	answer	now	rests	solely	between	"	Yes
我们	有	来	到	这	结论	那	这	回答	现在	休息	仅	之间	"	是的

" [ɔː(r)] " [nəʊ] .

"	or	"	No	.
"	或者	"	不	.

我们得出的结论是，现在的答案仅仅在于"是"或"否"。

" ['mɪstə(r)] . [diː] [və'lɛərə] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['delɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə]

"	Mr	.	DE	VALERA	has	been	appointed	a	delegate	of	the	Irish	Republic	to
"	先生	.	德语	瓦莱拉	有	到过	任命	一个	代表	的	这	爱尔兰	共和国	到

[ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] .

the	Peace	Conference	.
这	和平	会议	.

"德瓦莱拉先生已被任命为爱尔兰共和国参加和平会议的代表。"

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['brɪkstən]

The	fact	that	he	has	not	ordered	the	Peace	Conference	to	come	to	Brixton
这	事实	那	他	有	不是	订购	这	和平	会议	到	来	到	布里克斯顿

['prɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ] ['dautə] [laɪk][ðə; ði]['deɪli] [njuːz] [ðæt] [sɪn] [feɪn][kæn; kən][biː; bi] ['mɒdərət]

prison	should	satisfy	doubters	like	The	Daily	News	that	Sinn	Fein	can	be	moderate
监狱	应该	满足	怀疑者	喜欢	这	日常的	消息	那	罪	费恩	能	是	缓和

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] .

when	it	wants	to	.
什么时候	它	想要	到	.

他没有下令和平会议在布里克斯顿监狱举行，这一事实应该能让像《每日新闻》这样的怀疑论者确信，新芬党在愿意的时候也能保持温和。

['piːp(ə)l][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

People	in	search	of	quiet	amusement	will	be	glad	to	know	that	there	will	be
人们	在	搜索	的	安静的	娱乐	将要	是	高兴的	到	知道	那	那里	将要	是

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɒn] [meɪ] 29th .

an	eclipse	of	the	sun	on	May	29th	.
一个	蚀	的	这	太阳	在	可能	29th	.

寻求安静娱乐的人们会很高兴地得知，5月29日将出现日食。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ɒv; əv] [tjuːb] [treɪnz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [tɔːk]

Owing	to	the	overcrowding	of	Tube	trains	we	understand	there	is	some	talk
欠款	到	这	过度拥挤	的	管子	火车	我们	理解	那里	是	一些	讲话

[ɒv; əv][men] [wɪð] [bɪrdz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːˌfɪsɪz] .

of	men	with	beards	being	asked	to	leave	them	in	the	ticket	offices	.
的	男人	和	胡须	存在	问	到	离开	他们	在	这	票	办公室	.

由于地铁车厢过度拥挤，据我们了解，有传言说，留着胡子的男士将被要求在售票处摘掉胡子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] - [tjuːb] [tiːm] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	reported	that	an	All	-	Tube	team	has	applied	for	admission	to	the
它	是	据报道	那	一个	全部	-	管子	团队	有	应用	为了	入学	到	这

['rʌgbi] ['juːniən] .

Rugby	Union	.
橄榄球	联盟	.

据报道，一支全管乐队已申请加入橄榄球联盟。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɔːdʒd] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

A	large	number	of	forged	five	-	pound	notes	are	stated	to	be	in	circulation
一个	大的	数字	的	锻造	五	-	磅	笔记	是	声明	到	是	在	循环

[ɪn] ['lʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

据称，伦敦市面上流通着大量伪造的五英镑纸币。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

The	proper	way	to	dispose	of	one	is	to	slip	it	between	a	couple	of
这	恰当的	方式	到	处置	的	一	是	到	滑	它	之间	一个	夫妻	的

['dʒenjuɪn] [faivə] [wen] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tæksi] [feə(r)] .

genuine	fivers	when	paying	your	taxi	fare	.
真的	五块钱	什么时候	付费	你的	出租车	票价	.

处理这种硬币的正确方法是，在支付出租车费时，把它夹在两张真正的五英镑钞票中间。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [taʊn] ['kraɪə(r)] [ɒv; əv] ['drɪfˌfiːld] ,

The	ancient	office	of	Town	Crier	of	Driffield	,
这	古老的	办公室	的	镇	哭泣者	的	德里菲尔德	,

德里菲尔德镇公告员的古老职位

[wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] [pə(r)] ['ænəm] , [ɪz] ['veɪkənt] .

which	carries	with	it	a	retaining	fee	of	one	pound	per	annum	,	is	vacant	.
哪个	携带	和	它	一个	保留	费用	的	一	磅	每	年	,	是	空缺	.

该房产每年需缴纳一英镑的保留费，目前空置。

['sevrəl] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['betə(r)] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .

Several	Army	officers	anxious	to	better	themselves	have	applied	for	the	job	.
一些	军队	警官	焦虑的	到	更好的	他们自己	有	应用	为了	这	工作	.

一些渴望提升自身能力的陆军军官申请了这份工作。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " ['sləʊpɪŋ] [desks] , " [meɪd] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt]

A	large	number	of	"	sloping	desks	,	"	made	specially	for	Government
一个	大的	数字	的	"	倾斜的	桌子	,	"	制成	特别	为了	政府

[dɪ'pɑːrtmənts] ,

Departments	,
部门	,

大量专为政府部门定制的"倾斜式办公桌"，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [wɜːks] .

are	offered	for	sale	by	the	Board	of	Works	.
是	提供	为了	销售	经过	这	木板	的	作品	.

由公共工程委员会出售。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [sləʊp] [æt; ət] [θriː] . - [piː] . [em] .

The	bulk	of	them	,	it	is	understood	,	slope	at	3	.	30	P	.	M	.
这	大部分	的	他们	,	它	是	理解	,	坡	在	3	.	-	P	.	M	.

据了解，它们大部分在下午3点30分开始倾斜。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ʃiːp] [frɒm; frəm] ['bɑː(ɹ)nstəpəɬ] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	mysterious	disappearance	of	sheep	from	Barnstaple	has	led	to	the
这	神秘	消失	的	羊	从	巴恩斯塔普尔	有	引领	到	这

[rɪ'pɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [fɪkst] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] .

report	that	some	Government	Department	has	fixed	a	price	for	sheep	.
报告	那	一些	政府	部门	有	固定的	一个	价格	为了	羊	.

巴恩斯塔普尔绵羊神秘失踪事件引发了有关政府部门设定绵羊价格的报道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['præktɪkəbl] , " [sez] [ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

"	It	is	not	practicable	,	"	says	the	London	Electric	Railway	Company	,
"	它	是	不是	切实可行的	,	"	说道	这	伦敦	电的	铁路	公司	,

伦敦电气铁路公司表示："这不切实际。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə]['entə(r)] [tjuːb] [kɑːz][æt; ət][wʌn][dɔː(r)][ænd; ənd] [liːv] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	for	passengers	to	enter	Tube	cars	at	one	door	and	leave	by	the	other	,
"	为了	乘客	到	进入	管子	汽车	在	一	门	和	离开	经过	这	其他	,

"乘客可以从地铁车厢的一扇门上车，从另一扇门下车。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][end] [kɑːz][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)] .

because	the	end	cars	have	only	one	door	.
因为	这	结尾	汽车	有	仅有的	一	门	.

因为末端的车辆只有一个车门。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðiːz] [kɑːz][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] ['getɪŋ] [ɪn][ɔː(r)][aʊt] , [bʌt; bət][nɒt]

"	The	idea	of	reserving	these	cars	for	persons	getting	in	or	out	,	but	not
"	这	主意	的	预订	这些	汽车	为了	人	获得	在	或者	出去	,	但	不是

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

"将这些车辆预留给上下车的人，但不能同时用于上下车，这种做法的想法是....."

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .

appears	to	have	been	overlooked	.
出现	到	有	到过	被忽视的	.

似乎被忽略了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] ,

There	is	no	truth	in	the	report	that	the	lodging	,
那里	是	不	真相	在	这	报告	那	这	住宿	,

报道中关于住宿安排的说法并不属实。

['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪt] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm] [tuː] ['ʃɪlɪŋ]

fuel	and	light	allowance	of	Officers	is	to	be	raised	from	two	shillings
燃料	和	光	津贴	的	警官	是	到	是	提高	从	二	先令

[ænd; ənd] [s'ɛvənpəns] [tuː; tə] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [s'ɛvənpəns] ['hɑːfpeni] [pə(r)] [deɪ] ,

and	sevenpence	to	two	shillings	and	sevenpence	halfpenny	per	day	,
和	七便士	到	二	先令	和	七便士	半便士	每	天	,

军官的燃料和照明津贴将从每天两先令七便士提高到每天两先令七便士半。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] [sɪns] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] .

the	cost	of	living	having	increased	since	the	Peninsular	War	.
这	成本	的	活的	拥有	增加	自从	这	半岛	战争	.

自半岛战争以来，生活成本不断上涨。

" [wɒt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sə'faɪrə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sez] [ə; eɪ]

"	What	is	reported	to	be	the	largest	sapphira	in	the	world	,	"	says	a
"	什么	是	据报道	到	是	这	最大	蓝宝石	在	这	世界	,	"	说道	一个

[kən'temp(ə)rəri] ,

contemporary	,
当代的	,

一位同时代的人说："据称这是世界上最大的蓝宝石。"

" [dɪsə'pɪəd] [wen] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [tʊk] [kiːf] .

"	disappeared	when	the	Bolshevists	took	Kieff	.
"	消失	什么时候	这	布尔什维克	采取	基夫	.

"布尔什维克占领基辅时，它就消失了。"

" [wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['lɪvɪŋ] [ˌænə'naɪəs][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

"	We	suspect	that	the	largest	living	Ananias	had	a	hand	in	the	affair	.
"	我们	怀疑	那	这	最大	活的	阿纳尼亚斯	有	一个	手	在	这	事务	.

"我们怀疑，当时在世的最大个子亚拿尼亚参与了这件事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['juːniən] ['miːtɪŋ] ,

It	is	not	surprising	to	learn	,	following	the	Police	Union	meeting	,
它	是	不是	奇怪	到	学习	,	下列的	这	警察	联盟	会议	,

不出所料，在警察工会会议之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] " [daʊn] ['dʒemi] " [ən'les] [ðə; ði] [eɪt] - ['aʊə(r)] [naɪt]
that 那 **the** 这 **burglars** 窃贼 **have** 有 **decided** 决定 **to** 到 **"** " **down** 向下 **jemmies** 杰米斯 **"** " **unless** 除非 **the** 这 **eight** 八 **-** - **hour** 小时 **night** 夜晚
[ɪz] [kən'si:d] .
is 是 **conceded** 承认 **.** .

窃贼们决定，除非同意八小时夜间入室盗窃，否则他们将"用撬棍破门而入"。

[ðə; ði]['ru:mə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz] [lɑ:st] [wi:k] [hæz; həz] [naʊ]
The 这 **rumour** 谣言 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **vacant** 空缺 **house** 房子 **in** 在 **the** 这 **Midlands** 米德兰兹 **last** 最后的 **week** 星期 **has** 有 **now** 现在
[bi:n] [ə'fɪʃəli] [dɪ'naɪd] .
been 到过 **officially** 官方 **denied** 否认 **.** .

上周有关英格兰中部地区有一栋空置房屋的传闻已被官方否认。

[wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['bɒzwɜ:rθ] ['wʊmən] [hu:] , [ðəʊ] ['pɜ:fɪktli] ['helθi] ,
With 和 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **Market** 市场 **Bosworth** 博斯沃思 **woman** 女士 **who** WHO **,** , **though** 尽管 **perfectly** 完美 **healthy** 健康 **,** ,

提到马基特博斯沃思的那位女士，她虽然身体健康，

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [rɪ'mu:vd] [lɑ:st] [wi:k] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ,
has 有 **remained** 剩余 **in** 在 **bed** 床 **for** 为了 **three** 三 **years** 年 **,** , **until** 直到 **removed** 已移除 **last** 最后的 **week** 星期 **by** 经过 **the** 这 **police** 警察 **,** ,

他卧床三年，直到上周被警方接走。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]
it 它 **now** 现在 **appears** 出现 **that** 那 **she** 她 **told** 讲述 **the** 这 **officers** 警官 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **no** 不 **idea** 主意 **it** 它 **was** 曾是 **so** 所以
[leɪt] .
late 晚的 **.** .

现在看来，她告诉警察她不知道已经这么晚了。

" [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][mɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ] ? " [ɑ:sks][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrə(r)]
" " **What** 什么 **can** 能 **be** 是 **done** 完毕 **to** 到 **make** 制作 **village** 村庄 **life** 生活 **more** 更多的 **amusing** 有趣 **?** ? **"** " **asks** 问 **The** 这 **Daily** 日常的 **Mirror** 镜子
.
:
.

《每日镜报》问道："怎样才能让乡村生活更有趣？"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [tu:; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .
We 我们 **are** 是 **sorry** 对不起 **to** 到 **find** 寻找 **our** 我们的 **contemporary** 当代的 **so** 所以 **ignorant** 无知 **of** 的 **country** 国家 **life** 生活 **.** .

我们很遗憾地发现，我们这个时代的人们对乡村生活如此无知。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [jet] [hɜ:d] [ɒv; əv]['rʊərəl]['dɪstrɪkt] ['kaunslz] ?
Have 有 **they** 他们 **not** 不是 **yet** 然而 **heard** 听到 **of** 的 **Rural** 乡村的 **District** 区 **Councils** 议会 **?** ?

他们难道还没听说过乡村区议会吗?

[æn; ən] [ɒkstɛd] ['bʊtʃə(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]['ɔ:rgənz]
An 一个 **Oxted** 奥克斯特德 **butcher** 屠夫 **having** 拥有 **found** 成立 **a** 一个 **wedding** 婚礼 **ring** 戒指 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **internal** 内部的 **organs** 器官
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,
of 的 **a** 一个 **cow** 奶牛 **,** ,

奥克斯特德的一位屠夫在一头牛的内脏里发现了一枚结婚戒指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪf] .

it	is	supposed	that	the	animal	must	have	been	leading	a	double	life	.
它	是	据称	那	这	动物	必须	有	到过	领导	一个	双倍的	生活	.

人们推测这只动物一定过着双重生活。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [ɜːrl] , " [lɪv; laɪv] ['sɪmpli] .

"	In	order	to	live	long	,	"	says	Dr	.	EARLE	,	"	live	simply	.
"	在	命令	到	居住	长的	,	"	说道	博士	.	厄尔	,	"	居住	简单地	.

“要想长寿，”厄尔博士说，“就要过简单的生活。”

" [əˈnʌðə(r)] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv][ədˈvaɪs] [wʊd] [biː; bi] : " ['sɪmpli] [lɪv; laɪv] .

"	Another	good	piece	of	advice	would	be	:	"	Simply	live	.
"	其他	好的	片	的	建议	会	是	:	"	简单地	居住	.

另一个不错的建议是：“好好生活。”

" [ə; eɪ] ['stɹɛtəm] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] [sɪns] [nəʊˈvembə(r)] ,

"	A	Streatham	man	who	has	been	missing	from	his	home	since	November	,
"	一个	斯特里汉姆	男人	WHO	有	到过	丢失的	从	他的	家	自从	十一月	,

-
,

1913	,
-	,

“一名斯特里汉姆男子自1913年11月起便从家中失踪，

[hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [kenˈtʌki] .

has	just	written	from	Kentucky	.
有	只是	书面	从	肯塔基州	.

刚刚从肯塔基州发来消息。

[ðɪs] [dɪˈspəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['θɪəri] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsˈleɪd][ɪn][ə; eɪ] [tjuːb] [rʌʃ] .

This	disposes	of	the	theory	that	he	might	have	been	mislaid	in	a	Tube	rush	.
这	处置	的	这	理论	那	他	可能	有	到过	遗失	在	一个	管子	匆忙	.

这否定了他可能在地铁拥挤中被遗弃的说法。

" [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] , " ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs]['æt,kɪn][təʊld][ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [ɒv; əv]['fraɪəz] [skuːl]

"	Distrust	of	lawyers	,	"	Mr	.	Justice	ATKIN	told	the	boys	of	Friars	School
"	怀疑	的	律师	,	"	先生	.	正义	阿特金	讲述	这	男孩们	的	修士们	学校

['riːs(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

“对律师的不信任，”阿特金法官最近对弗莱尔斯学校的男生们说。

" [ɪz] ['lɑːdʒli] [kɔːzd] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [lɔː] .

"	is	largely	caused	by	ignorance	of	the	law	.
"	是	很大程度上	导致	经过	无知	的	这	法律	.

“这主要是由于对法律的无知造成的。”

" [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [djuː][tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][kɒst] .

"	Trust	in	them	,	on	the	other	hand	,	is	entirely	due	to	ignorance	of	the	cost	.
"	相信	在	他们	,	在	这	其他	手	,	是	完全	到期的	到	无知	的	这	成本	.

“另一方面，对他们的信任完全是由于对代价的无知造成的。”

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [æt; ət] ['mærələbən] [əˈgenst] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] ['fɒrənə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['juːzɪŋ][ə; eɪ]

Giving	evidence	at	Marylebone	against	a	mysterious	foreigner	charged	with	using	a
给予	证据	在	马里波恩	反对	一个	神秘	外国人	带电	和	使用	一个

[fɔːdʒd] [aɪˈdentəti] [bʊk] ,

forged	identity	book	,
锻造	身份	书	,

在马里波恩法庭作证，指控一名神秘外国人使用伪造的身份证件。

[ðə; ðiˈ] [pəˈliːs] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðiˈ]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][mæn] .

the	police	said	they	did	not	know	the	real	name	and	address	of	the	man	.
这	警察	说	他们	做过	不是	知道	这	真实的	姓名	和	地址	的	这	男人	.

警方表示，他们不知道该男子的真实姓名和住址。

[ðə; ði] [bentʃ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .

The	Bench	decided	to	obviate	the	difficulty	in	the	matter	of	the	address	.
这	长椅	决定	到	避免	这	困难	在	这	事情	的	这	地址	.

法庭决定避免在地址问题上出现困难。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəpu:l] ['bæŋkrʌptsi] [keɪs] [lɑ:st] [wi:k] [ðə; ði]['detə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [sɪks]

In	a	Liverpool	bankruptcy	case	last	week	the	debtor	stated	that	he	had	lost	six
在	一个	利物浦	破产	案件	最后的	星期	这	债务人	声明	那	他	有	丢失的	六

['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ['ræbɪt] - ['kɔ:sɪŋ] .

hundred	pounds	in	one	day	rabbit	-	coursing	.
百	磅	在	一	天	兔子	-	赛跑	.

上周利物浦的一起破产案中，债务人声称他一天之内因猎兔输掉了六百英镑。

[ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔ:lməʊst] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [set][ɒv; əv]

The	Receiver	pointed	out	that	he	could	have	almost	bought	a	new	set	of
这	接收者	尖	出去	那	他	可以	有	几乎	买	一个	新的	放	的

['ræbɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

rabbits	for	that	.
兔子	为了	那	.

接收人指出，他几乎可以用这笔钱买一窝新兔子了。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

THE	PICTURE	OF	THE	YEAR	.
这	图片	的	这	年	.

年度最佳照片。

['prɒbəb(ə)l] [ɪ'fekt]

PROBABLE	EFFECT
可能	影响

可能的影响

[æt; ət] [ðɪs] [jɪrz] [ə'kædəmi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['æstən] [web] , [ðə; ði]

AT	THIS	YEAR'S	ACADEMY	EXHIBITION	OF	THE	ELECTION	OF	SIR	ASTON	WEBB	,	THE
在	这	年	学院	展览	的	这	选举	的	先生	阿斯顿	韦伯	,	这

['feɪməs] ['ɑ:kɪtekt] ,

FAMOUS	ARCHITECT	,
著名的	建筑师	,

在今年学院举办的阿斯顿·韦伯爵士当选为院士的展览上，这位著名建筑师.....

[tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

TO	THE	PRESIDENCY	.
到	这	总统职位	.

致总统府。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] : —

From	a	list	of	wedding	presents	:	—
从	一个	列表	的	婚礼	礼物	:	—

婚礼礼物清单：—

" [keɪs] [ɒv; əv] [sɔ:s] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . — — . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

"	Case	of	sauce	ladies	from	Mr	.	W	.	—	—	.	"	—	Provincial	Paper	.
"	案件	的	酱	女士们	从	先生	.	W	.	—	—	.	"	—	省级	纸	.

“W先生送来的酱料女士们——。”——省报。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

No	doubt	he	was	glad	to	be	rid	of	them	.
不	怀疑	他	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的	他们	.

毫无疑问，他很高兴摆脱了他们。

" [ðə; ði] — — ['næʃ(ə)nəl] ['kɪtʃɪn] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][kləʊz] [daʊn] . . . .

"	The	—	—	National	Kitchen	has	had	to	close	down	.	.	.	.
"	这	—	—	国家的	厨房	有	有	到	关闭	向下	.	.	.	.

“——国家厨房已经不得不关门了.....”

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrənz][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:mi] [pæp] [kɔ:(r)] .

The	great	majority	of	the	patrons	were	Army	Pap	Corps	.
这	伟大的	多数	的	这	顾客	是	军队	帕普	兵团	.

绝大多数顾客都是陆军军官团成员。

" [hu:] [prɪ'zju:məbli] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] .

"	Who	presumably	required	only	liquid	refreshment	.
"	WHO	想必	必需的	仅有的	液体	清爽	.

"想必他只需要一些清凉的液体。"

" [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][tu:; tə] ['rʌʃə] [ə'genst] [ðə; ði] - ['krɪmɪn(ə)l]

"	The	German	Government	has	protested	to	Russia	against	the	'	criminal
"	这	德语	政府	有	抗议	到	俄罗斯	反对	这	-	刑事

[ˌɪntə'fɪərəns] - [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .

interference	'	of	olsheviks	in	the	internal	affairs	of	Germany	.
干涉	-	的	-	在	这	内部的	事务	的	德国	.

德国政府已就奥尔什维克对德国内政的"犯罪干涉"向俄国提出抗议。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

[mʌtʃ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪl] [naʊ] ['daʊtləs] [teɪk] [pleɪs] ,

Much	correspondence	will	now	doubtless	take	place	,
很多	一致	将要	现在	毫无疑问	拿	地方	,

接下来无疑会有很多信件往来，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [hæv; həv] [sent] [ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ] .

as	it	seems	evident	that	the	Bolsheviks	have	sent	their	initial	letter	in	reply	.
作为	它	似乎	明显	那	这	布尔什维克	有	发送	他们的	最初的	信	在	回复	.

显然，布尔什维克已经发出了他们的第一封回信。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['getɪŋ] [aʊt] .

GETTING	OUT	.
获得	出去	.

逃离。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['klɑ:sɪz] , " [sed] [ðə; ði]['di:ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən]

"	If	you	belong	to	any	of	the	following	classes	,	"	said	the	Demobilisation
"	如果	你	属于	到	任何	的	这	下列的	课程	,	"	说	这	复员

[əd'vɜ:tɪsmənt] , " [du:; də] ['nʌθɪŋ] .

advertisement	,	"	do	nothing	.
广告	,	"	做	没有什么	.

"如果您属于以下任何类别，"复员广告上写道，"什么也不要做。"

" [səʊ][lu:'tenənt] .

"	So	Lieut	.
"	所以	中尉	.

"所以，中尉。"

['wɪljəm] [smɪθ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .
William Smith did nothing .
威廉 史密斯 做过 没有什么 .

威廉·史密斯什么也没做。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi][met][ə; eɪ] [frend] [huː] [sed] , " [hə'ləʊ] ,
After doing nothing for some weeks he met a friend who said , " Hallo ,
后 正在做 没有什么 为了 一些 周 他 遇见 一个 朋友 WHO 说 , " 你好 ,

几个星期无所事事之后，他遇到了一位朋友，朋友说："你好，

[ɑːrnt] [juː; jʊ][aʊt] [jet] ? "
aren't you out yet ? "
不是 你 出去 然而 ? "

你还没出去吗?

" [nɒt] [jet] , " [sed] ['wɪljəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spɜːz] .
" Not yet , " said William , looking at his spurs .
" 不是 然而 , " 说 威廉 , 寻找 在 他的 马刺 .

"还没呢，"威廉看着自己的马刺说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , you ought to do something .
" 出色地 , 你 应该 到 做 某物 .

"嗯，你应该做点什么。"

" [səʊ][luː'tenənt] .
" So Lieut .
" 所以 中尉 .

"所以，中尉。"

['wɪljəm] [smɪθ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
William Smith decided to do something .
威廉 史密斯 决定 到 做 某物 .

威廉·史密斯决定做点什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪvət(ə)l] - [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp] - [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] - ['bɪznəs]
He was a pivotal - man and a slip - man and a one - man - business
他 曾是 一个 关键的 - 男人 和 一个 滑 - 男人 和 一个 一 - 男人 - 商业
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] - [eɪt] - [deɪz] - [ɪn] - ['hɒspɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌbljuː] . [əʊ] . ['letə(r)] -
and a twenty - eight - days - in - hospital man and a W . O . letter ZXY
和 一个 二十 - 八 - 天 - 在 - 医院 男人 和 一个 W . 哦 . 信 -
/ - [mæn] .
/ 999 man .
/ - 男人 .

他是一个关键人物，一个滑倒的人，一个一人公司的人，一个住院28天的人，一个WO信函ZXY/999的人。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][səʊ] .
Accordingly he wrote to the War Office and told them so .
因此 他 写道 到 这 战争 办公室 和 讲述 他们 所以 .

于是他写信给陆军部，告诉了他们这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
It was , of course , a little confusing for the authorities .
它 曾是 , 的 课程 , 一个 小的 令人困惑 为了 这 当局 .

当然，这让当局有点困惑。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət(ə)l][mæn] ,
Just as they began to see their way to getting him out as a pivotal man ,
只是 作为 他们 开始 到 看 他们的 方式 到 获得 他 出去 作为 一个 关键的 男人 ,

正当他们开始找到办法把他这个关键人物弄出去的时候，

['sʌmbədi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwɪkə(r)][tuː; tə][diː'məʊbɪlaɪz][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][wʌn] -
somebody would decide that it was quicker to demobilise him as a one -
某人 会 决定 那 它 曾是 更快 到 复员 他 作为 一个 一 -
[mæn] - ['bɪznəs] ;
man - business ;
男人 - 商业 ;

有人会认为，让他以一人公司的形式解散会更快；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] ,
and when this was nearly done ,
和 什么时候 这 曾是 几乎 完毕 ,

当这一切即将完成时，

[ðen] ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] ['niːtə(r)][tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt]
then somebody else would point out that it was really much neater to reinstate
然后 某人 别的 会 观点 出去 那 它 曾是 真的 很多 更整洁 到 恢复
[hɪm][æz; əz][ə; eɪ][slɪp] - [mæn] .
him as a slip - man .
他 作为 一个 滑 - 男人 .

然后其他人会指出，让他重新担任跑腿员其实要简洁得多。

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ][sʌb] - ['sekʃ(ə)n] , [dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]['dʌbljuː] . [əʊ] . ['letə(r)] - / - ,
Whereupon a sub - section , just getting to work at W . O . letter ZXY / 999 ,
于是 一个 子 - 部分 , 只是 获得 到 工作 在 W . 哦 . 信 - / - ,

于是，一个小节，开始着手处理 WO 信函 ZXY/999，

[wʊd] [beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɒn] ['wɪljəm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]
would beg to be allowed a little practice on William while he was still
会 求 到 是 允许 一个 小的 实践 在 威廉 尽管 他 曾是 仍然
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

他会恳求允许自己在威廉还在的时候稍微练习一下。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,
to the great disgust of the medical authorities ,
到 这 伟大的 厌恶 的 这 医疗的 当局 ,

令医学界极为愤慨的是，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][self] - ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][ɪn]
who had been hoping to study the symptoms of self - demobilisation in
WHO 有 到过 希望 到 学习 这 症状 的 自己 - 复员 在
[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

他一直希望研究中尉自愿退役的症状。

[smɪθ] [æz; əz] ['evɪdənst] ['ɑːftə(r)] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] - [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .
Smith as evidenced after twenty - eight days ' in hospital .
史密斯 作为 有证据 后 二十 - 八 天 - 在 医院 .

史密斯在住院28天后的情况得到了证实。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [frend] [met] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [hə'ləʊ]
Naturally , then , when another friend met William a month later and said , " Hallo
自然 , 然后 , 什么时候 其他 朋友 遇见 威廉 一个 月 之后 和 说 , " 你好
,
,
,

因此，一个月后，当另一位朋友遇到威廉并说："你好，

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [aʊt] [jet] ?
aren't you out yet ?
不是 你 出去 然而 ?

你还没出去吗?

" ['wɪljəm] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spɜːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] , " [nɒt] [jet] . "
" William could only look at his spurs again and say , " Not yet . "
" 威廉 可以 仅有的 看 在 他的 马刺 再次 和 说 , " 不是 然而 . "

威廉只能再次看着自己的马刺，说道："还没到时候。"

" ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['sʌmbədi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Better go to the War Office and have a talk with somebody , " said his friend .
" 更好的 去 到 这 战争 办公室 和 有 一个 讲话 和 某人 , " 说 他的 朋友 .

"最好去陆军部找人谈谈，"他的朋友说。

" [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] .
" Much the quickest .
" 很多 这 最快 .

最快的。

" [səʊ] ['wɪljəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
" So William went to the War Office .
" 所以 威廉 去 到 这 战争 办公室 .

于是威廉去了陆军部。

[fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ,
First he had a talk with a policeman , and then he had a talk with a porter ,
第一的 他 有 一个 讲话 和 一个 警察 , 和 然后 他 有 一个 讲话 和 一个 搬运工 ,

他先和一名警察交谈，然后又和一名搬运工交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [æn; ən] [ə'tendənt] ,
and then he had a talk with an attendant ,
和 然后 他 有 一个 讲话 和 一个 服务员 ,

然后他和一名服务员交谈了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][gɜːl] ,
and then he had a talk with a messenger girl ,
和 然后 他 有 一个 讲话 和 一个 信使 女孩 ,

然后他和一位送信的女孩聊了起来。

[ænd; ənd][səʊ]['faɪnəli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kjuː] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] ['sʌmbədi] .
and so finally he came to the end of a long queue of officers who were waiting to have a talk with somebody .
和 所以 最后 他 来了 到 这 结尾 的 一个 长的 队列 的 警官 WHO 是 等待 到 有 一个 讲话 和 某人 .

于是，他终于走到了长长的警员队伍的末尾，这些警员都在等着和某人谈话。

" [nɒt] [səʊ] ['meni] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['jestədeɪ] ,
" Not so many here to - day as yesterday ,
" 不是 所以 许多 这里 到 - 天 作为 昨天 ,

"今天这里的人没有昨天那么多。"

" [sed] [ə; eɪ] ['frendli] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfək] [huː] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪm] .
" said a friendly Captain in the Suffolks who was next to him .
" 说 一个 友好的 队长 在 这 萨福克郡 WHO 曾是 下一个 到 他 .

"他旁边一位友好的萨福克郡上尉说道。"

" [əʊ] ! " [sed] ['wɪljəm] .

"	Oh	!	"	said	William	.
"	哦	!	"	说	威廉	.

"哦！"威廉说道。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] [tuː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	And	we've	got	an	army	on	the	Rhine	too	,	"	he	murmured	to	himself	,
"	和	我们已经	得到	一个	军队	在	这	莱茵河	也	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

"我们在莱茵河沿岸也有一支军队，"他喃喃自语道。

['riːəlaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['efət] .

realising	for	the	first	time	the	extent	of	England's	effort	.
意识到	为了	这	第一的	时间	这	程度	的	英格兰的	努力	.

第一次意识到英格兰付出了多大的努力。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

At	the	end	of	an	hour	he	calculated	that	he	was	within	two	or	three
在	这	结尾	的	一个	小时	他	计算	那	他	曾是	之内	二	或者	三

['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

hundred	of	the	door	.
百	的	这	门	.

一个小时后，他计算出自己距离大门还有两三百英尺的距离。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['leɪtli] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

He	had	only	lately	come	out	of	hospital	and	was	beginning	to	feel
他	有	仅有的	最近	来	出去	的	医院	和	曾是	开始	到	感觉

['rɑːðə(r)] [wiːk] .

rather	weak	.
相当	虚弱的	.

他刚出院不久，开始感到身体虚弱。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	have	to	give	it	up	,	"	he	said	.
"	我	将	有	到	给	它	向上	,	"	他	说	.

"我不得不放弃它了，"他说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['gæləntri] .

The	Captain	tried	to	encourage	him	with	tales	of	gallantry	.
这	队长	尝试	到	鼓励	他	和	故事	的	英勇	.

船长试图用英勇事迹来鼓励他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ɒn]

There	was	a	Lieutenant	in	the	Manchesters	who	had	worked	his	way	up	on
那里	曾是	一个	中尉	在	这	曼彻斯特	WHO	有	工作	他的	方式	向上	在

[θriː] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

three	occasions	to	within	fifty	of	the	door	,
三	场合	到	之内	五十	的	这	门	,

曼彻斯特军团有一位中尉，他曾三次一路晋升，最终都离总司令的宝座只有五十步之遥。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'læpst] [iːtʃ] [taɪm] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ;

at	which	point	he	had	collapsed	each	time	from	exhaustion	;
在	哪个	观点	他	有	倒塌	每个	时间	从	疲惫	;

每次他都因为精疲力竭而倒下；

[ˌweərə'pɒn] [tuː] ['kaɪndli] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kjuː]

whereupon	two	kindly	policemen	had	carried	him	to	the	end	of	the	queue
于是	二	亲切地	警察	有	携带	他	到	这	结尾	的	这	队列

[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] . . . .

again	for	air	.	.	.	.
再次	为了	空气	.	.	.	.

于是，两位好心的警察把他抬到队伍末尾，让他透透气……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	still	sticking	to	it	.
他	曾是	仍然	粘性	到	它	.

他仍然坚持己见。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuː] ?

"	I	suppose	there's	no	chance	of	being	carried	to	the	front	of	the	queue	?
"	我	认为	有	不	机会	的	存在	携带	到	这	正面	的	这	队列	?

“我想大概是没机会被抬到队伍前面了吧？”

" [sed] ['wɪljəm] ['həʊpfəli] .

"	said	William	hopefully	.
"	说	威廉	希望	.

威廉满怀希望地说。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɜːmli] ; " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	No	,	"	said	the	Captain	firmly	;	"	we	should	see	to	that	.	"
"	不	,	"	说	这	队长	牢牢	;	"	我们	应该	看	到	那	.	"

“不，”船长坚定地说，“我们应该注意这一点。”

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['wɪljəm] .

"	Then	I	shall	have	to	go	,	"	said	William	.
"	然后	我	将	有	到	去	,	"	说	威廉	.

“那我就得走了。”威廉说道。

" [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	See	you	to	-	morrow	.
"	看	你	到	-	明天	.

“明天见。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [kjuː] [bɪ'haɪnd][hɪm] [sɜːdʒd] ['fɔːwəd] [æn; ən] [ɪntʃ]

"	And	as	he	left	his	place	the	queue	behind	him	surged	forward	an	inch
"	和	作为	他	左边	他的	地方	这	队列	在后面	他	激增	向前	一个	英寸

[ænd; ənd] [tʊk] [njuː] ['kʌrɪdʒ] .

and	took	new	courage	.
和	采取	新的	勇气	.

“当他离开座位时，他身后的队伍向前涌动了一寸，鼓起了新的勇气。”

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['wɪljəm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [dʒəunz] .

A	week	later	William	suddenly	remembered	Jones	.
一个	星期	之后	威廉	突然	记得	琼斯	.

一周后，威廉突然想起了琼斯。

[dʒəunz][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Jones	had	been	in	the	War	Office	a	long	time	.
琼斯	有	到过	在	这	战争	办公室	一个	长的	时间	.

琼斯在陆军部工作了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['eni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

It	was	said	of	him	that	you	could	take	him	to	any	room	in	the	building
它	曾是	说	的	他	那	你	可以	拿	他	到	任何	房间	在	这	建筑

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt]['ɪntuː] ['waɪthɔːl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	he	could	find	his	way	out	into	Whitehall	in	less	than	twenty	minutes	.
和	他	可以	寻找	他的	方式	出去	进入	白厅	在	较少的	比	二十	分钟	.

据说，无论你把他带到大楼里的任何房间，他都能在不到二十分钟的时间内找到通往白厅的路。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] " ['temprəri] ['sɪv(ə)l] - ['sɜːvənt] .

But	then	he	was	no	mere	"	temporary	civil	-	servant	.
但	然后	他	曾是	不	仅仅	"	暂时的	民用	-	仆人	.

但他并非普通的“临时公务员”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['dʌbljuː] . [əʊ] . ['letə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

"	He	had	been	the	author	of	that	famous	W	.	O	.	letter	referring	to
"	他	有	到过	这	作者	的	那	著名的	W	.	哦	.	信	指	到

['ʃevrən; 'ʃevrɒn][fɔː(r); fə(r)][kəʊld] ['ʃuːə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

Chevrons	for	Cold	Shoers	which	was	responsible	for	the	capture	of
人字形	为了	寒冷的	鞋匠	哪个	曾是	负责任的	为了	这	捕获	的

['bædəhɔz] ;

Badajoz	;
巴达霍斯	;

"他曾是那封著名的军士长信的作者，信中提到了为冷鞋兵颁发的V形臂章，正是这封信促成了巴达霍斯的攻占；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːmi] ['kaʊns(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , " [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz]

he	had	issued	the	celebrated	Army	Council	Instruction	,	"	Commanding	Officers
他	有	发布	这	著名	军队	理事会	操作说明	,	"	指挥	警官

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['pivət] ,

are	requested	to	replace	the	pivots	,
是	请求	到	代替	这	枢轴	,

他曾发布著名的陆军委员会指令："请各指挥官更换枢轴，

" [wɪtʃ] [hæd; həd][dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['ɑːmi] [səʊ] ['spiːdəli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [wel]

"	which	had	demobilised	MARLBOROUGH's	army	so	speedily	;	and	,	as	is	well
"	哪个	有	已复员	马尔伯勒的	军队	所以	迅速地	;	和	,	作为	是	出色地

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

"正是这一举措迅速瓦解了马尔伯勒的军队；而且，众所周知，

['henri] [viː] . [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dʒəunz] — [wel] , ['enihaʊ] ,

HENRY	V	.	had	often	said	that	without	Jones	—	well	,	anyhow	,
亨利	V	.	有	经常	说	那	没有	琼斯	—	出色地	,	无论如何	,

亨利五世曾多次说过，如果没有琼斯——好吧，总之，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

he	had	been	in	the	War	Office	a	long	time	.
他	有	到过	在	这	战争	办公室	一个	长的	时间	.

他在陆军部工作了很长时间。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [njuː] [hɪm] ['slaɪtli] .

And	William	knew	him	slightly	.
和	威廉	知道	他	轻微地	.

威廉对他略有了解。

[səʊ] ['wɪljəm] [sent] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːd] .

So	William	sent	up	his	card	.
所以	威廉	发送	向上	他的	卡片	.

于是威廉寄出了他的名片。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['sʌmbədi] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒəunz] .

"	I	want	to	talk	to	somebody	,	"	he	explained	to	Jones	.
"	我	想	到	讲话	到	某人	,	"	他	解释	到	琼斯	.

"我想找个人谈谈，"他向琼斯解释道。

" [aɪ][kænt] ['mænɪdʒ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kjuː] [dʒʌst][naʊ]

"	I	can't	manage	more	than	of	couple	of	hours	a	day	in	the	queue	just	now
"	我	不能	管理	更多的	比	的	夫妻	的	小时	一个	天	在	这	队列	只是	现在

,

,

,

"我现在每天最多只能排队几个小时。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] ['veri] [fɪt] .

because	I'm	not	very	fit	.
因为	我是	不是	非常	合身	.

因为我身体不太好。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [tel] ['sʌmbədi] [ɔ:l] [ə'baʊt][maɪ'self] , [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

If	I	could	sit	down	somewhere	and	tell	somebody	all	about	myself	,	that's	what	I	want	.
如果	我	可以	坐	向下	某处	和	告诉	某人	全部	关于	我	,	那就是	什么	我	想	.

如果能找个地方坐下来，跟人好好说说我自己的事，那就是我想要的。

['eni] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [kju:z] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tu:] [tʃeəz] [ˌɪn'saɪd] .

Any	room	in	the	building	where	there	are	no	queues	outside	and	two	chairs	inside	.
任何	房间	在	这	建筑	在哪里	那里	是	不	队列	外部	和	二	椅子	里面	.

大楼里任何一个外面没有排队，里面有两把椅子的房间。

[aɪ'd][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I'd	be	very	much	obliged	to	you	.	"
ID	是	非常	很多	有义务	到	你	.	"

我将不胜感激。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][nəʊt][tu:; tə] [brɪgz] , " [sed] [dʒəunz] ['prɒmptli] .

"	I'll	give	you	a	note	to	Briggs	,	"	said	Jones	promptly	.
"	患病的	给	你	一个	笔记	到	布里格斯	,	"	说	琼斯	及时	.

“我会给你给布里格斯留个便条，”琼斯立即说道。

" [hi:z] [ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][aʊt] . "

"	He's	the	fellow	to	get	you	out	.	"
"	他是	这	同伴	到	得到	你	出去	.	"

“他就是能救你出去的人。”

" [θæŋks] ['ɔ:fli] , " [sed] [ðə; ði][ˌəʊvə'dʒɔɪd] ['wɪljəm] .

"	Thanks	awfully	,	"	said	the	overjoyed	William	.
"	谢谢	非常	,	"	说	这	欣喜若狂	威廉	.

“非常感谢！”欣喜若狂的威廉说道。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][gɜ:l] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][nəʊt][tu:; tə] ['kæptɪn] [brɪgz] .

A	messenger	girl	took	him	and	the	note	to	Captain	Briggs	.
一个	信使	女孩	采取	他	和	这	笔记	到	队长	布里格斯	.

一名信使女孩带着他和那张纸条去找了布里格斯船长。

[brɪgz] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['wɪljəmz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] — [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Briggs	listened	to	the	story	of	William's	qualifications	—	or	rather	disqualifications	—	and	considered	for	a	moment	.
布里格斯	听着	到	这	故事	的	威廉的	资格	—	或者	相当	取消资格	—	和	经过考虑的	为了	一个	片刻	.

布里格斯听了威廉的资历——或者更确切地说是他的不合格之处——的故事，并思考了一会儿。

" [jes] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][aʊt] ['veri] ['kwɪkli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Yes	,	we	ought	to	get	you	out	very	quickly	,	"	he	said	.
"	是的	,	我们	应该	到	得到	你	出去	非常	迅速地	,	"	他	说	.

“是的，我们应该尽快把你送出去，”他说。

" [gʊd] , " [sed] ['wɪljəm] .

"	Good	,	"	said	William	.
"	好的	,	"	说	威廉	.

“很好，”威廉说。

" [θæŋks] ['ɔːfli] . "
" Thanks awfully . "
" 谢谢 非常 . "

“非常感谢。”

" [wɔːltərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" Walters will tell you just what to do .
" 沃尔特斯 将要 告诉 你 只是 什么 到 做 .

“沃尔特斯会告诉你该怎么做。”

[hiːz] [ə; eɪ][pæl][ɒv; əv][maɪn] .
He's a pal of mine .
他是 一个 朋友 的 矿 .

他是我的一位朋友。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][hɪm] .
I'll give you a note to him .
患病的 给 你 一个 笔记 到 他 .

我会给你给他带个便条。

" [səʊ][ɪn][əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði][ˌəʊvəˈdʒɔɪd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][gɜːl][tuː; tə]
" So in another minute the overjoyed William was following a messenger girl to
" 所以 在 其他 分钟 这 欣喜若狂 威廉 曾是 下列的 一个 信使 女孩 到
[ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [lefˈtenənt] [wɔːltərz] .
the room of Lieutenant Walters .
这 房间 的 中尉 沃尔特斯 .

于是，又过了一会儿，欣喜若狂的威廉跟着一个送信的女孩来到了沃尔特斯中尉的房间。

[wɔːltərz] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] .
Walters was very cheerful .
沃尔特斯 曾是 非常 快乐 .

沃尔特斯非常高兴。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sændəz] .
The thing to do , he said , was to go to Sanders .
这 事物 到 做 , 他 说 , 曾是 到 去 到 桑德斯 .

他说，应该做的就是去找桑德斯。

['sændəz] [wʊd] [get] [hɪm] [aʊt] [ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
Sanders would get him out in half - an - hour .
桑德斯 会 得到 他 出去 在 一半 - 一个 - 小时 .

桑德斯半小时就能把他弄出去。

[id] [gɪv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sændəz] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz][best] .
He'd give William a note , and then Sanders would do his best .
他会 给 威廉 一个 笔记 , 和 然后 桑德斯 会 做 他的 最好的 .

他会给威廉一张纸条，然后桑德斯会尽力而为。

[ðə; ði][ˌəʊvəˈdʒɔɪd] ['wɪljəm] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][gɜːl][tuː; tə] ['sændəz] .
The overjoyed William followed the messenger girl to Sanders .
这 欣喜若狂 威廉 随后 这 信使 女孩 到 桑德斯 .

欣喜若狂的威廉跟着送信的女孩来到了桑德斯那里。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sændəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
" That's all right , " said Sanders a few minutes later .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 桑德斯 一个 很少 分钟 之后 .

“没关系，”几分钟后，桑德斯说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt][æt; ət][wʌns][ɒn] [ðɪs] .
" We can get you out at once on this .
" 我们 能 得到 你 出去 在 一次 在 这 .

“我们可以立即安排你离开。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [brɪgz] ? "
Do **you** **know** **Briggs** **?** **"**
做 你 知道 布里格斯 ? "

你认识布里格斯吗?

" [brɪgz] , " [sed] ['wɪljəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
" **Briggs** **,** **"** **said** **William** **,** **with** **a** **sudden** **sinking** **feeling** **.**
" 布里格斯 , " 说 威廉 , 和 一个 突然 下沉 感觉 .

"布里格斯,"威廉说道，突然感到一阵不妙。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][hɪm] .
" **I'll** **give** **you** **a** **note** **to** **him** **.**
" 患病的 给 你 一个 笔记 到 他 .

"我会给你递个纸条给他。"

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
He **knows** **all** **about** **it** **.**
他 知道 全部 关于 它 .

他对此了如指掌。

[hiːl] [get][juː; jʊ][aʊt][æt; ət][wʌns] . "
He'll **get** **you** **out** **at** **once** **.** **"**
地狱 得到 你 出去 在 一次 . "

他会立刻救你出去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['wɪljəm] ['feɪntli] .
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **William** **faintly** **.**
" 感谢 你 , " 说 威廉 淡淡的 .

"谢谢,"威廉轻声说道。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][strəʊd] ['brɪskli] [aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]
He **put** **the** **note** **in** **his** **pocket** **and** **strode** **briskly** **out** **in** **search** **of** **the** **dear**
他 放 这 笔记 在 他的 口袋 和 大步走 轻快地 出去 在 搜索 的 这 亲爱的
[əʊld] [kjuː] .
old **queue** **.**
老的 队列 .

他把纸条放进口袋，大步走出去，寻找那条熟悉的队伍。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kwɪkə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ,
" **It** **will** **be** **quicker** **after** **all** **,** **"** **he** **told** **himself** **,**
" 它 将要 是 更快 后 全部 , " 他 讲述 他自己 ,

"这样毕竟会更快,"他对自己说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kjuː] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn]
as **he** **took** **his** **place** **at** **the** **end** **of** **the** **queue** **next** **to** **a** **Lieutenant** **in**
作为 他 采取 他的 地方 在 这 结尾 的 这 队列 下一个 到 一个 中尉 在
[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] .
the **Manchesters** **.**
这 曼彻斯特 .

他排在队伍的末尾，站在曼彻斯特的一名中尉旁边。

(" [doʊnt] [kraʊd] [hɪm] , " [sed] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] ['wɪljəm] ; " [hiː; hi]['wɒnts][eə(r)] . ")
(**"** **Don't** **crowd** **him** **,** **"** **said** **a** **policeman** **to** **William** **;** **"** **he** **wants** **air** **.** **"** **)**
(" 不 人群 他 , " 说 一个 警察 到 威廉 ; " 他 想要 空气 . ")

"别围着他,"一名警察对威廉说，"他需要呼吸新鲜空气。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [endz][hɪə(r)] , [wɪð] ['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [kjuː] [ə'gen] ?
And **you** **think** **perhaps** **that** **the** **story** **ends** **here** **,** **with** **William** **in** **the** **queue** **again** **?**
和 你 思考 也许 那 这 故事 结束 这里 , 和 威廉 在 这 队列 再次 ?

你觉得故事就此结束了吗？威廉又回到了排队的队伍里？

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] .
William is a man of resource .
威廉 是 一个 男人 的 资源 .

威廉是个足智多谋的人。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)] [frend] , [huː] [sed] , " [hə'ləʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [aʊt] [jet] ? "
The very next day he met another friend , who said , " Hallo , aren't you out yet ? "
这 非常 下一个 天 他 遇见 其他 朋友 , WHO 说 , " 你好 , 不是 你 出去 然而 ? "

第二天，他又遇到了另一个朋友，朋友说："你好，你还没出来吗？"

" [nɒt] [jet] , " [sed] ['wɪljəm] .
" Not yet , " said William .
" 不是 然而 , " 说 威廉 .

"还没呢，"威廉说。

" [maɪ] [bɔɪ] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . "
" My boy got out a month ago . "
" 我的 男生 得到 出去 一个 月 前 . "

"我儿子一个月前出狱了。"

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊ] ? " [sed] ['wɪljəm] .
" H - h - h - how ? " said William .
" H - h - h - 如何 ? " 说 威廉 .

"怎、怎么会？"威廉问道。

" [ɑː] [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .
" Ah well , you see , he's going up to Cambridge .
" 啊 出色地 , 你 看 , 他是 去 向上 到 剑桥 .

"哦，你看，他要去剑桥大学了。"

[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Complete his education and all the rest of it .
完全的 他的 教育 和 全部 这 休息 的 它 .

完成他的学业以及其他所有事情。

[ðeɪ] [let] - [ɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns][ɒn] [ðæt] . "
They let ' em out at once on that . "
他们 让 - 呃 出去 在 一次 在 那 . "

他们立刻就把他们放了。

" [ɑː] ! " [sed] ['wɪljəm] ['θɔːtfəli] .
" Ah ! " said William thoughtfully .
" 啊 ! " 说 威廉 深思熟虑 .

"啊！"威廉若有所思地说。

['wɪljəm] [ɪz] ['θɜːti] - [eɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
William is thirty - eight , but he has taken the great decision .
威廉 是 三十 - 八 , 但 他 有 已采取 这 伟大的 决定 .

威廉今年三十八岁，但他做出了一个重大决定。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [nekst] [tɜːm] .
He is going up to Cambridge next term .
他 是 去 向上 到 剑桥 下一个 学期 .

他下学期要去剑桥大学。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kwɪkə(r)] .
He thinks it will be quicker .
他 思考 它 将要 是 更快 .

他认为这样会更快。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][stændz][ɪn][ðə; ði] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ;

He	no	longer	stands	in	the	queue	for	two	hours	every	day	;
他	不	更长	站立	在	这	队列	为了	二	小时	每一个	天	;

他不再每天排队两小时了;

[hiː; hi] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn'sted] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gəʊ] .

he	spends	the	time	instead	studying	for	his	Little	Go	.
他	花费	这	时间	反而	学习	为了	他的	小的	去	.

他把时间花在了备考小五级考试上。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[triːz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .

TREES	AND	FAIRIES	.
树木	和	仙女	.

树木与仙女。

[ðə; ði] [lɑːtʃ] - [triː] [gɪvz] [ðem; ðəm]['niːd(ə)lz]

The	larch	-	tree	gives	them	needles
这	落叶松	-	树	给予	他们	针

落叶松树会给它们提供针叶。

[tuː; tə] [stɪtʃ] [ðeə(r)]['gɒsəmə(r)] [θɪŋz] ;

To	stitch	their	gossamer	things	;
到	缝	他们的	游丝	事物	;

缝制他们轻薄的物品;

['keəfəli] , ['kʌnɪŋli] [tɔɪlz] [ðə; ði][əʊk]

Carefully	,	cunningly	toils	the	oak
小心	,	狡猾地	辛勤劳作	这	橡木

橡树小心翼翼、巧妙地辛勤劳作。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði][kʌps][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][fəʊk] ;

To	shape	the	cups	of	the	fairy	folk	;
到	形状	这	杯子	的	这	仙女	民间	;

为仙子们塑造杯子的形状;

[ðə; ði]['sɪkəmɔː(r)] [gɪvz] [ðem; ðəm] [wɪŋz] .

The	sycamore	gives	them	wings	.
这	梧桐树	给予	他们	翅膀	.

梧桐树赋予它们翅膀。

[ðə; ði] ['lɔːdli] [fɜː(r)] - [triː] [rɒks] [ðem; ðəm]

The	lordly	fir	-	tree	rocks	them
这	尊贵的	冷杉	-	树	岩石	他们

那棵高大的杉树摇晃着它们

[haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [seɪlz] ;

High	on	his	swinging	sails	;
高的	在	他的	摇摆	帆	;

他高高地乘着摇摆的风帆;

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ['fæʃnz] [ðeə(r)]['taɪni] [spiə] ,

The	hawthorn	fashions	their	tiny	spears	,
这	山楂	时尚	他们的	微小的	长矛	,

山楂树将它们的细小矛状物塑造成.....

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['ɔːldə(r)] [tʃɑːms] [ðeə(r)] [ɪəz]

The	whispering	alder	charms	their	ears
这	耳语	桤木	魅力	他们的	耳朵

低语的桤木悦耳动听

[wɪð] [sɒft] [mɪ'stɪəriəs] [teɪlz; 'teɪli:z] .
With soft mysterious tales .
和 柔软的 神秘 故事 .

讲述温柔神秘的故事。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [deks] [ðeə(r)] [bɔ:l] - [ru:m]
The chestnut decks their ball - room
这 板栗 甲板 他们的 球 - 房间

栗子装饰着他们的舞厅

[wɪð] ['kænd(ə)ls] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
With candles red and white ,
和 蜡烛 红色的 和 白色的 ,

用红色和白色的蜡烛

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z] [stænd] [raʊnd] [ə'baʊt]
While all the trees stand round about
尽管 全部 这 树木 站立 圆形的 关于

周围的树木都矗立着

[wɪð] [kaɪnd] [prə'tektɪŋ] [ɑ:mz] [held] [aʊt]
With kind protecting arms held out
和 种类 保护 武器 握住 出去

伸出温柔的保护之臂

[tu:; tə] [gɑ:d] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
To guard them through the night .
到 警卫 他们 通过 这 夜晚 .

整夜守护他们。

[ɑ:(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] [lɒst] ['ælaɪ] .
THE LOST ALLY .
这 丢失的 盟友 .

失落的盟友。

[pi:s] .
PEACE .
和平 .

和平。

" [ai] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [pɑ:θ] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] — [nɒt] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] .
" I HOPED HE WOULD MAKE MY PATH EASIER FOR ME — NOT MORE DIFFICULT .
" 我 希望 他 会 制作 我的 小路 更轻松 为了 我 — 不是 更多的 难的 .

"我希望他能让我的道路更轻松，而不是更艰难。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 76]
" [页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['tredmɪl] .
THE MINISTERIAL TREADMILL .
这 部长 跑步机 .

部长级政治的无休止循环。

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv] [lɔːd] ['kɜːrzənz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [klʌb] [ɒn]
(Being a free résumé of Lord CURZON's speech at the Eccentric Club on
(存在 一个 自由的 恢复 的 主 柯松 演讲 在 这 偏心 俱乐部 在
['wenzdeɪ] [ðə; ði] 22nd .)
Wednesday the 22nd .)
周三 这 22nd .)

（以下内容为柯曾勋爵于22日星期三在怪诞俱乐部发表的演讲的概要。）

[lɔːd] ['kɜːrzən] ['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] —
Lord CURZON rises with the lark —
主 柯曾 上升 和 这 云雀 —

寇松勋爵与云雀一同起床——

[ðæt] [ɪz] ([æt; ət]['prez(ə)nt]) [wen] [ɪts] [dɑːk] —
That is (at present) when it's dark —
那 是 (在 展示) 什么时候 它是 黑暗的 —

也就是（目前）天黑的时候——

['brekfəst] [ɪn] [heɪst] [ɒn] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] ,
Breakfasts in haste on tea and toast ,
早餐 在 匆忙 在 茶 和 吐司 ,

早餐匆匆忙忙地吃着茶和吐司。

[ðen] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [pəʊst] ,
Then grapples with the early post ,
然后 搏斗 和 这 早期的 邮政 ,

然后努力应对早期帖子，

[ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [ʃed]
And reads the newspapers , which shed
和 阅读 这 报纸 , 哪个 棚

他还阅读报纸，报纸上刊登着一些内容。

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
Denunciation on his head .
谴责 在 他的 头 .

对他进行谴责。

['hævɪŋ] [daɪ'dʒestɪd][ðeə(r)] ['veɪgəriz]
Having digested their vagaries
拥有 消化 他们的 反复无常

消化了他们的反复无常

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sekrəˌteri]
He calls his faithful secretaries
他 呼叫 他的 忠实 秘书

他称他忠实的秘书们为

[ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] ['raɪtɪŋ] , [ʃiːt] [ɒn] [ʃiːt] ,
And keeps them writing , sheet on sheet ,
和 保持 他们 写作 , 床单 在 床单 ,

让他们不停地写，一张接一张地写。

[ʌn'tɪl] [hiːz] [djuː] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] .
Until he's due in Downing Street .
直到 他是 到期的 在 唐宁 街道 .

直到他入主唐宁街为止。

[ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz]['seldəm] [θruː]
The Cabinet is seldom through
这 内阁 是 很少 通过

内阁很少会.....

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [tuː] ,
Until the clock is striking two ,
直到 这 钟 是 引人注目 二 ,

直到时钟敲响两下，

[wen] ['mɪnɪstər] , [dɪ'spɜːrs] , [mʌntʃ]
When Ministers , dispersing , munch
什么时候 部长们 , 分散 , 咀嚼

部长们散去，开始咀嚼

[ðeə(r)]['fruːg(ə)l] ['sænwɪtʃz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
Their frugal sandwiches for lunch .
他们的 节俭 三明治 为了 午餐 .

他们午餐吃的是简朴的三明治。

[ðen] [bæk] ['ɪntuː] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt]
Then back into affairs of State
然后 后退 进入 事务 的 状态

然后又回到国家事务中。

[ə'gen] [ðeɪ] [plʌndʒ] [frɒm; frəm] [θriː] [tɪl] [eɪt] ,
Again they plunge from three till eight ,
再次 他们 暴跌 从 三 直到 八 ,

它们再次从3降到8，

[prɪ'zaɪdɪŋ] , ['gaɪdɪŋ] , ['ɪntəvjuːɪŋ] ,
Presiding , guiding , interviewing ,
主持 , 指导 , 面试 ,

主持、指导、面试、

[tiː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [is'tʃuː] ,
Tea conscientiously eschewing ,
茶 切实 回避 ,

茶，自觉地避开，

[ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] [kraɪz]
Until exhausted nature cries
直到 筋疲力尽的 自然 哭泣

直到精疲力竭的自然发出哀鸣

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [sə'plaɪz] .
At half - past eight for more supplies .
在 一半 - 过去的 八 为了 更多的 补给品 .

八点半到场补充物资。

[ə'nʌðə(r)] ['heɪsti] [miːl] [ɪz] [snætʃt]
Another hasty meal is snatched
其他 仓促 一顿饭 是 抢夺

又匆匆吃了一顿饭。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spætʃ] ,
And , when the viands are despatched ,
和 , 什么时候 这 菜肴 是 已派送 ,

而当菜肴发出后，

[wʌns] [mɔː(r)]['aʊə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['kraɪtn] ,
Once more our admirable Crichton ,
一次 更多的 我们的 令人钦佩的 克莱顿 ,

我们敬佩的克莱顿又一次.....

[ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪəri] ['taɪtn] ,
Though feeling like a weary Titan ,
尽管 感觉 喜欢 一个 厌倦 泰坦 ,

虽然感觉像个疲惫的泰坦，

['rezjuːmeɪz][ðə; ði][tɔɪl][ɒv; əv][breɪn][ænd; ənd][pen]

Resumes	**the**	**toil**	**of**	**brain**	**and**	**pen**
简历	这	辛劳	的	脑	和	笔

继续进行脑力和笔力的劳动。

[tɪl] [tuː] [ɪz] ['saʊndɪd] [baɪ][bɪg][ben] .

Till	**two**	**is**	**sounded**	**by**	**Big**	**Ben**	**.**
直到	二	是	听起来	经过	大的	本	.

大本钟鸣响至两点。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] ['djuːti] [spɜːz] [ɒn]

The	**life**	**of**	**those**	**whom**	**duty**	**spurs**	**on**
这	生活	的	那些	谁	责任	马刺	在

那些因责任而振奋的人的生命

[tuː; tə] [liːd] [lə'bɔːriəs] [deɪz] , [laɪk] ['kɜːrzən] ,

To	**lead**	**laborious**	**days**	**,**	**like**	**CURZON**	**,**
到	带领	费力的	天	,	喜欢	柯曾	,

像柯曾一样，度过艰苦的日子

[ɪz][nɒt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['bɪli] ['mɜːrsən]

Is	**not**	**the**	**life**	**of**	**BILLY**	**MERSON**
是	不是	这	生活	的	比利	默森

这不是比利·默森的人生。

[ɔː(r)]['eni] [geɪ] [ɪn'fɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n] .

Or	**any**	**gay**	**inferior**	**person**	**.**
或者	任何	同性恋	下	人	.

或者任何低劣的同性恋者。

[rʌs] [ɪn] ['ɜːrbiː] .

RUS	**IN**	**URBE**	**.**
俄语	在	城市	.

城市里的俄罗斯人。

[ðə; ði] ['sɛlˌbɔːrn] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['rʊərəl] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] ,

The	**Selborne**	**Society**	**,**	**which**	**used**	**to**	**be**	**a**	**purely**	**rural**	**expeditionary**	**force**	**,**
这	塞尔伯恩	社会	,	哪个	用过的	到	是	一个	纯粹	乡村的	探险家	力量	,

塞尔伯恩协会，曾经是一支纯粹的乡村远征军，

[hæz; həz] ['leɪtli] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['lʌndən] ,

has	**lately**	**taken**	**to**	**exploring**	**London**	**,**
有	最近	已采取	到	探索	伦敦	,

最近迷上了探索伦敦，

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] - ['kɒndʌktid] [tʊr] [hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] [ɪn]
['dɑːrkɪst]['gaʊə(r)] [striːt] ,

and	**personally**	**-**	**conducted**	**tours**	**have**	**been**	**arranged**	**to**	**University**	**College**	**in**
和	亲自	-	实施	旅游	有	到过	安排	到	大学	大学	在

darkest	**Gower**	**Street**	**,**
最黑暗的	高尔	街道	,

并安排了专人带领参观位于戈尔街最偏僻处的大学学院的行程。

[weə(r)] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['mægnəs] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['gregəri] ['fɒstə(r)] [wɪl] [ækt][æz; əz] [gaɪdz] ,

where	**Sir**	**PHILIP**	**MAGNUS**	**and**	**Sir**	**GREGORY**	**FOSTER**	**will**	**act**	**as**	**guides**	**,**
在哪里	先生	菲利普	马格努斯	和	先生	格雷戈里	促进	将要	行为	作为	指南	,

菲利普·马格努斯爵士和格雷戈里·福斯特爵士将担任导游。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [weə(r)] [sɜː(r)] ['edwəd] ['mɑːʃl] [hɔːl] , [keɪ] .

and	to	the	Royal	Courts	of	Justice	,	where	Sir	EDWARD	MARSHALL	HALL	,	K	.
和	到	这	皇家	法院	的	正义	,	在哪里	先生	爱德华	马歇尔	大厅	,	K	.

[siː] . ,

C	.	,
C	.	,

以及皇家司法院，爱德华·马歇尔·霍尔爵士，KC，

" [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)nz] .

"	will	describe	the	methods	of	conducting	civil	actions	.
"	将要	描述	这	方法	的	进行	民用	行动	.

"将描述进行民事诉讼的方法。

" [wɒt] ['gɪlbət] [waɪt] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [brɪk] - [ænd; ənd] - ['mɔːtə(r)] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] [wiː; wi]

"	What	GILBERT	WHITE	would	say	to	all	this	brick	-	and	-	mortar	sophistication	we
"	什么	吉尔伯特	白色的	会	说	到	全部	这	砖	-	和	-	砂浆	复杂	我们

[duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ges] .

do	not	dare	to	guess	.
做	不是	敢	到	猜测	.

"吉尔伯特·怀特会对这种实体建筑的精致奢华作何评价，我们不敢妄加猜测。"

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ɜː'beɪn] [əd'ventʃəz] .

All	that	we	venture	to	do	is	to	suggest	one	or	two	more	urbane	adventures	.
全部	那	我们	风险投资	到	做	是	到	建议	一	或者	二	更多的	彬彬有礼	冒险	.

我们只是想推荐一两项更具都市风情的探险活动。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ə; eɪ]['vɪzɪt][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

Why	,	for	example	,	should	not	a	visit	be	paid	to	the	House	of	Lords	,
为什么	,	为了	例子	,	应该	不是	一个	访问	是	有薪酬的	到	这	房子	的	领主	,

例如，为什么不应该去参观一下上议院呢?

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ?

under	the	direction	of	the	new	LORD	CHANCELLOR	?
在下面	这	方向	的	这	新的	主	校长	?

在新任大法官的领导下?

[faɪv] ['mɪnɪts] [spent] [ɒn][ðə; ði] ['wʊlsæk] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [nɒt]['əʊnli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒəd]

Five	minutes	spent	on	the	Woolsack	in	such	company	not	only	would	be	a	treasured
五	分钟	花费	在	这	羊毛袋	在	这样的	公司	不是	仅有的	会	是	一个	珍藏

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

在这样的陪伴下，在羊毛袋椅上度过五分钟，不仅会成为一段珍贵的回忆，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪbərəl] ([ɔː(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n]) [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	a	liberal	(	or	,	at	any	rate	,	a	coalition	)	education	.
但	一个	自由主义	(	或者	,	在	任何	速度	,	一个	联盟	)	教育	.

但要接受自由主义（或者至少是联合主义）教育。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɔːl][ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'weɪ] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

After	such	an	experience	all	the	Selbornians	should	come	away	better	fitted	to
后	这样的	一个	经验	全部	这	塞尔伯恩人	应该	来	离开	更好的	适配	到

[klaɪm][ðə; ði] [ə'sents] [wɪtʃ] [laɪf] ['ɒfəz] .

climb	the	ascents	which	life	offers	.
爬	这	上升	哪个	生活	优惠	.

经历过这样的体验之后，所有塞尔伯恩人都应该能够更好地应对人生中的各种挑战。

[ə'gen] , [ɪf] [sɜː(r)] ['hɒrəs] ['mɑːʃl] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,

Again	,	if	Sir	HORACE	MARSHALL	,	the	Lord	Mayor	,
再次	,	如果	先生	贺拉斯	马歇尔	,	这	主	市长	,

再说一遍，如果市长霍勒斯·马歇尔爵士.....

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] ['benɪfɪtɪd] .

invited	**the**	**Society**	**to**	**the**	**Mansion**	**House**	**they**	**might**	**be**	**enormously**	**benefited**	**.**
受邀	这	社会	到	这	大厦	房子	他们	可能	是	非常	受益	.

邀请协会成员参观官邸，他们可能会从中受益匪浅。

[ɒv; əv]['tɜːt(ə)l][dʌvz; dəʊvz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [nəʊ] [ɔːl] ; ['gɪlbət] [waɪt] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə]

Of	**turtle**	**doves**	**they**	**naturally**	**know**	**all**	**;**	**GILBERT**	**WHITE**	**would**	**have**	**seen**	**to**
的	龟	鸽子	他们	自然	知道	全部	;	吉尔伯特	白色的	会	有	已见	到

[ðæt] ;

that	**;**
那	;

他们自然对斑鸠了如指掌；吉尔伯特·怀特肯定会证实这一点；

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] [suːp] ?

but	**what**	**do**	**they**	**know**	**of**	**turtle**	**soup**	**?**
但	什么	做	他们	知道	的	龟	汤	?

但他们对龟汤又了解多少呢?

[wel] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] .

Well	**,**	**the**	**LORD**	**MAYOR**	**would**	**instruct**	**them**	**.**
出色地	,	这	主	市长	会	指示	他们	.

嗯，市长会指示他们。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [puːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [weə(r)] [ðiːz] ['kriːtʃəz]

He	**would**	**show**	**them**	**the**	**pools**	**under**	**the**	**Mansion**	**House**	**where**	**these**	**creatures**
他	会	展示	他们	这	游泳池	在下面	这	大厦	房子	在哪里	这些	生物

[lʌg'ʒʊərieɪt] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [duːm] ;

luxuriate	**while**	**awaiting**	**their**	**doom**	**;**
奢侈	尽管	等待中	他们的	厄运	;

他会带他们去看宅邸下面的水池，这些生物就在那里悠闲地等待末日降临；

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['eərɪəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃel] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

he	**would**	**indicate**	**the**	**areas**	**beneath**	**the**	**shell**	**from**	**some**	**of**	**which**	**is**
他	会	表明	这	区域	下面	这	壳	从	一些	的	哪个	是

[ɪk'stræktɪd][ðə; ði] ['kælɪˌpæʃ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm][ðə; ði] ['kælɪˌpiː] ;

extracted	**the**	**calipash**	**and**	**from**	**some**	**the**	**calipee**	**;**
提取	这	卡利帕什	和	从	一些	这	卡利皮	;

他会指出贝壳下方的区域，其中一些区域可以提取出 calipash，而另一些区域可以提取出 calipee；

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][ɪn'djuːs][ðə; ði][məʊst] ['wɜːʃɪpfl] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːtlz] , [əʊ] . [biː] . [iː] . ,

he	**might**	**even**	**induce**	**the**	**Most**	**Worshipful**	**Keeper**	**of**	**the**	**Turtles**	**,**	**O**	**.**	**B**	**.**	**E**	**.**	**,**
他	可能	甚至	诱导	这	最多	崇拜的	守门员	的	这	乌龟	,	哦	.	B	.	E	.	,

[tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

to	**discourse**	**on**	**the**	**subject**	**.**
到	话语	在	这	主题	.

他甚至可能促使最尊贵的海龟守护者（OBE）就此主题发表演讲。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [njuː] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

Then	**there**	**is**	**New**	**Scotland**	**Yard**	**.**
然后	那里	是	新的	苏格兰	院子	.

然后还有新苏格兰场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛlˌbɔːrn] [sə'saɪəti][nɒt]

It	would	be	a	scandal	for	the	members	of	the	Selborne	Society	not
它	会	是	一个	丑闻	为了	这	成员	的	这	塞尔伯恩	社会	不是

[tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [həʊm][ɒv; əv]['æməti][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] [skɒts] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] ['trækɪŋ]

to	visit	that	home	of	amity	and	see	all	the	New	Scots	at	work	in	tracking
到	访问	那	家	的	和睦	和	看	全部	这	新的	苏格兰人	在	工作	在	追踪

[daʊn] [ðə; ði] ['brekər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪldɪŋ] [wɪð]

down	the	breakers	of	the	laws	that	are	made	in	the	picturesque	building	with
向下	这	断路器	的	这	法律	那	是	制成	在	这	如画	建筑	和

[ðə; ði] [klɒk] ['taʊə(r)][səʊ][kləʊz][baɪ] .

the	clock	tower	so	close	by	.
这	钟	塔	所以	关闭	经过	.

如果塞尔伯恩协会的成员们不去参观这个充满友谊的场所，不去看看所有的新苏格兰人是如何努力追查那些违反法律的人的，那将是一件令人愤慨的事情。而这些法律正是在那座风景如画、钟楼近在咫尺的建筑里制定的。

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['dɪstənt][ɪz][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] - [waɪl] - [juː; jʊ] - [weɪt]

And	not	very	distant	is	the	War	Office	,	where	mobilisation	-	while	-	you	-	wait
和	不是	非常	遥远	是	这	战争	办公室	,	在哪里	动员	-	尽管	-	你	-	等待

[meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [æt; ət][fɜːst][hænd] ,

may	be	studied	at	first	hand	,
可能	是	研究	在	第一的	手	,

而距离这里不远的就是陆军部，在那里可以亲身了解"即刻动员"的运作方式。

[wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] .

we	don't	think	.
我们	不	思考	.

我们不思考。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['lʌndən] ['ɒfəz] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɛlˌbɔːrn] [sə'saɪəti]

London	offers	such	opportunities	that	we	shall	be	surprised	if	the	Selborne	Society
伦敦	优惠	这样的	机会	那	我们	将	是	惊讶	如果	这	塞尔伯恩	社会

['evə(r)] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][məʊl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['stɑːlɪŋ] [ə'gen] .

ever	looks	at	a	mole	or	a	starling	again	.
曾经	看起来	在	一个	痣	或者	一个	椋鸟	再次	.

伦敦提供了如此多的机会，如果塞尔伯恩学会再次关注鼹鼠或椋鸟，我们会感到惊讶。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] .

THE	ROAD	TO	THE	RHINE	.
这	路	到	这	莱茵河	.

通往莱茵河之路。

['bɪznəs] [liːv] .

BUSINESS	LEAVE	.
商业	离开	.

出差假。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][ɪz] [prə'siːdɪŋ] [ə'peɪs] .

Of	course	we	know	demobilisation	is	proceeding	apace	.
的	课程	我们	知道	复员	是	进行中	迅速	.

我们当然知道复员工作正在快速进行。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['pɪvət(ə)l][men][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ˌpiru'et] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['kaʊntləs] [drəʊvz] .

We	know	that	pivotal	men	are	simply	pirouetting	to	England	in	countless	droves	.
我们	知道	那	关键的	男人	是	简单地	旋转	到	英格兰	在	无数	成群	.

我们知道，无数关键人物正涌向英格兰。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ([wen] [ðeɪ] [kʌm]) ,

We	know	it	because	we	see	it	in	the	papers	(	when	they	come	)	,
我们	知道	它	因为	我们	看	它	在	这	文件	(	什么时候	他们	来	)	,

我们知道这件事，是因为我们会在报纸上看到（报纸出版的时候）。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

and	it	is	a	great	source	of	comfort	to	us	.
和	它	是	一个	伟大的	来源	的	舒适	到	我们	.

这给我们带来了极大的安慰。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪks] [deɪz] - [treɪn] [ˈdʒɜːni] [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪz] - [ˈlɒri] - [ˈhɒpɪŋ] [frɒm; frəm]

But	since	it	is	six	days	'	train	journey	and	four	days	'	lorry	-	hopping	from
但	自从	它	是	六	天	-	火车	旅行	和	四	天	-	货车	-	跳跃	从

[weə(r)] [wiː; wi][sɪt] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈsiːpɔːt] ,

where	we	sit	guarding	the	wrong	side	of	the	river	to	the	necessary	seaport	,
在哪里	我们	坐	守护	这	错误的	边	的	这	河	到	这	必要的	海港	,

但是，从我们守卫河岸错误一侧的地方到所需的海港，需要乘坐六天的火车，再搭乘四天的货车，

[pəˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ˌjuː ˈes] ,

perhaps	they	have	forgotten	us	,
也许	他们	有	被遗忘的	我们	,

或许他们已经忘记我们了。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpivət][ɪn] [ðɪs] [ˈeəriə][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈfaɪn(ə)l][ˈɔːdʒi][ɒv; əv]

or	they	are	keeping	all	the	pivots	in	this	area	for	one	final	orgy	of
或者	他们	是	保持	全部	这	枢轴	在	这	区域	为了	一	最终的	狂欢	的

[ˈdiːˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃən][æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)] [deɪt] ,

demobilisation	at	some	future	date	,
复员	在	一些	未来	日期	,

或者他们保留了这一领域的所有枢纽，以便在未来的某个时候进行最后的大规模撤离行动。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][dɪsˈkləʊz] .

which	for	the	moment	I	am	not	at	liberty	to	disclose	.
哪个	为了	这	片刻	我	是	不是	在	自由	到	透露	.

目前我还不方便透露具体内容。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [kʊk] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [mes] [wɪð] [hɪz; ɪz]

At	present	my	poor	friend	Cook	is	sitting	in	the	Company	Mess	with	his
在	展示	我的	贫穷的	朋友	厨师	是	坐着	在	这	公司	混乱	和	他的

[θɔːts] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [ˈɑːmi] [ˈprizənz] ,

thoughts	all	of	the	inside	of	Army	prisons	,
想法	全部	的	这	里面	的	军队	监狱	,

目前，我可怜的朋友库克正坐在公司食堂里，脑子里全是军队监狱里的情景。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

instead	of	the	glowing	pictures	he	used	to	have	of	himself	exchanging	his
反而	的	这	发光	图片	他	用过的	到	有	的	他自己	交换	他的

['bæt(ə)l] - ['bəʊlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hedgɪə(r)] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .

battle	-	bowler	for	the	headgear	of	civilisation	.
战斗	-	保龄球手	为了	这	帽子	的	文明	.

取而代之的是他过去那些光鲜亮丽的画像，画像中他用文明的头盔取代了战斗用的圆顶头盔。

[hiː; hi] [sez] [aɪm][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

He	says	I'm	responsible	for	his	state	of	mind	,
他	说道	我是	负责任的	为了	他的	状态	的	头脑	,

他说他的精神状态要由我来负责。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][fɜːst] [pʊt][ðə; ði][aɪˈdɪə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

because	I	first	put	the	idea	into	his	head	.
因为	我	第一的	放	这	主意	进入	他的	头	.

因为是我先把这个想法灌输到他脑子里的。

[wel] , [ai][dɪd] ;
Well , I did ;
出色地 , 我 做过 ;

嗯，我的确这么做了；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [ʃel] [ɪf] [sʌm; səm]
but I don't see how you can blame the fellow who filled the shell if some
但 我 不 看 如何 你 能 责备 这 同伴 WHO 已填 这 壳 如果 一些
['sɪli] [æs] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][nəʊz] - [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
silly ass hits it on the nose - cap with a hammer .
愚蠢的 屁股 点击量 它 在 这 鼻子 - 帽 和 一个 锤 .

但是，如果有人用锤子敲击炮弹的弹头，我不明白你怎么能责怪装填炮弹的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [laɪk] [ðɪs] .
It started like this .
它 开始 喜欢 这 .

事情是这样开始的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən]['dʒen(ə)rəl][pəʊst][hæd; həd] ['saʊndɪd] [kʊk] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['raɪtɪŋ]
After the Demobilisation General Post had sounded Cook spent his time writing
后 这 复员 一般的 邮政 有 听起来 厨师 花费 他的 时间 写作
[tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] ,
to everybody who did not know him well enough to down his chances ,
到 大家 WHO 做过 不是 知道 他 出色地 足够的 到 向下 他的 机会 ,

在复员总署发出通知后，库克花时间给所有不了解他的人写信，以免降低他的机会。

[fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] ['trɪplɪkət] [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz] [və'liːz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] ['eni]
filled up all the forms in triplicate and packed his valise ready to start off any
已填 向上 全部 这 表格 在 三份 和 包装 他的 手提箱 准备好 到 开始 离开 任何
[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləənd] ,
time of the day or night for England ,
时间 的 这 天 或者 夜晚 为了 英格兰 ,

他把所有表格都填好一式三份，收拾好行李，随时准备出发前往英国，无论白天还是晚上。

[həʊm] [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] ['hɑːdweə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]['pɪvət] .
home and wholesale hardware , which is his particular pivot .
家 和 批发的 硬件 , 哪个 是 他的 特别的 枢 .

家居和五金批发是他的主要业务方向。

[ai] [meɪ] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] ['nɒmɪnəli] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [rʌn] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
I may say here that nominally this business is run by him and his brother ,
我 可能 说 这里 那 名义上 这 商业 是 跑步 经过 他 和 他的 兄弟 ,

我可以在这里说明，名义上这家公司是由他和他的兄弟共同经营的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n]
and the fact that they are now both in the Army is probably the chief reason
和 这 事实 那 他们 是 现在 两个都 在 这 军队 是 大概 这 首席 原因
[waɪ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [peɪ] .
why the manager in charge is able to make the business pay .
为什么 这 经理 在 收费 是 有能力的 到 制作 这 商业 支付 .

他们两人现在都在军队服役，这可能是主管经理能够让企业盈利的主要原因。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ;
However , you know what people are ;
然而 , 你 知道 什么 人们 是 ;

但是，你知道人是什么样的人；

[ɪf] [ðeɪ] [drɔː] [rɪ'siːts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt]
if **they** **draw** **receipts** **from** **a** **business** **nothing** **will** **persuade** **them** **but** **that**
如果 他们 画 收据 从 一个 商业 没有什么 将要 说服 他们 但 那
[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] ,
they **must** **be** **there** **,**
他们 必须 是 那里 ,

如果他们从商家那里拿到收据，只有当他们真的在那里时，才能说服他们。

" [ɒn][ðə; ði][spɒt][juː; jʊ] [nəʊ] ， " [tuː; tə] " [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **on** **the** **spot** **you** **know** **,** **"** **to** **"** **look** **after** **it** **.**
" 在 这 点 你 知道 , " 到 " 看 后 它 .

“当场你知道”，去“照顾它”。

" [səʊ] ,
" **So** **,**
" 所以 ,

“所以，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [grəʊ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
seeing **his** **face** **grow** **longer** **and** **longer** **as** **the** **days** **went** **by** **without** **the**
看到 他的 脸 生长 更长 和 更长 作为 这 天 去 经过 没有 这
['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n] ['trɪlbi] [hæt] ,
Quarter **-** **Master** **coming** **round** **and** **handing** **him** **his** **ration** **trilby** **hat** **,**
四分之一 - 掌握 未来 圆形的 和 处理 他 他的 配给 毡帽 帽子 ,

随着日子一天天过去，军需官仍然没有来给他发配给的软呢帽，眼看着他的脸色越来越难看。

['sɪvi] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði]['swægə(r)] [keɪn] [hiː; hi] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [sed] ,
civvy **suit** **and** **the** **swagger** **cane** **he** **hopes** **for** **,** **I** **said** **,**
平民 套装 和 这 昂首阔步 甘蔗 他 希望 为了 , 我 说 ,

我说，他想要的是便服和那根气派的手杖。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][pʊt][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] - ['bɪznəs] [liːv] ?
" **Why** **don't** **you** **put** **in** **for** **two** **months** **'** **business** **leave** **?**
" 为什么 不 你 放 在 为了 二 几个月 - 商业 离开 ?

你为什么不申请两个月的商务休假呢?

" [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rent] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rʌʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] . [biː]
" **The** **air** **was** **at** **once** **rent** **with** **a** **fearful** **rush** **of** **leaves** **of** **his** **A** **.** **B**
" 这 空气 曾是 在 一次 租 和 一个 可怕 匆忙 的 树叶 的 他的 一个 . B
. - ,
. **153** **,**
. - ,

“空气中立刻被他那架AB 153型飞机的树叶一阵可怕的呼啸声撕裂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pləˈtuːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .
and **he** **ceased** **to** **take** **any** **interest** **in** **his** **platoon** **from** **that** **moment** **.**
和 他 停止 到 拿 任何 兴趣 在 他的 排 从 那 片刻 .

从那以后，他对自己的排就再也不关心了。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [kən'sʌmət] ['fɒli] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [mɔː(r)]

In	vain	I	urged	upon	him	the	consummate	folly	of	neglecting	to	inquire	more
在	徒劳	我	敦促	之上	他	这	完善	蠢事	的	疏忽	到	查询	更多的

['kləʊsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [ɪn] [nəʊ] . - [plə'tuːn] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)]

closely	into	the	case	of	a	reprobate	in	No	.	11	Platoon	who	had	so	far
密切	进入	这	案件	的	一个	恶棍	在	不	.	-	排	WHO	有	所以	远的

[fə'gɒtn] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [set] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɪt] [wɪð] ['hævəsæk] [ɒn] [ðə; ði]

forgotten	all	sense	of	discipline	as	to	set	out	his	kit	with	haversack	on	the
被遗忘的	全部	感觉	的	纪律	作为	到	放	出去	他的	成套工具	和	手提袋	在	这

[left] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ([ɔː(r)] [vaɪs] - - ,

left	instead	of	the	right	(	or	vice	-	versâ	,
左边	反而	的	这	正确的	(	或者	副	-	-	,

我徒劳地劝说他，忽略了对第11排一个无赖的案件进行更仔细的调查是多么愚蠢，这个无赖已经完全忘记了纪律，以至于他把背包放在左边而不是右边（或者反过来），

[aɪ] [fə'get] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .) .

I	forget	which	,	but	the	Sergeant	-	Major	spotted	it	.	)	.
我	忘记	哪个	,	但	这	军士	-	主要的	斑	它	.	)	.

我忘了是哪个了，但军士长发现了。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə; eɪ] [kʌs] ;

He	even	went	the	length	of	saying	he	didn't	care	a	cuss	;
他	甚至	去	这	长度	的	说	他	没有	关心	一个	坏话	;

他甚至还说他毫不在乎；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [sɑː'kæstɪkli] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [plə'tuːn]

and	when	I	asked	him	sarcastically	if	he	had	forgotten	the	Platoon
和	什么时候	我	问	他	讽刺地	如果	他	有	被遗忘的	这	排

[kə'mændərz] ['pæmflət] - ['baɪb(ə)l] ,

Commander's	pamphlet	-	bible	,
指挥官的	小册子	-	圣经	,

当我讽刺地问他是否忘记了排长的那本小册子时，

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'fensɪv] [ɪ'nʌf] ?

"	Am	I	offensive	enough	?
"	是	我	进攻	足够的	?

"我的冒犯程度够吗？"

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

"	he	said	he	thought	he	was	,	and	I	agreed	with	him	.
"	他	说	他	想法	他	曾是	,	和	我	同意	和	他	.

他说他认为自己是，我也同意他的看法。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [mes] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] - ['flʌtə(r)] [wɪð] [tɔːn] - [aʊt] [liːvz] [frɒm; frəm]

When	the	whole	mess	-	room	was	simply	a	-	flutter	with	torn	-	out	leaves	from
什么时候	这	所有的	混乱	-	房间	曾是	简单地	一个	-	扑	和	撕裂	-	出去	树叶	从

[hɪz; ɪz] [ə; eɪ] . [biː] . - ,

his	A	.	B	.	153	,
他的	一个	.	B	.	-	,

当整个餐厅都因为他那架AB 153飞机上撕下来的树叶而一片混乱时，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɔːtɪv] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [sək'sɪŋktli] [ænd; ənd]

representing	his	abortive	attempts	to	put	down	his	application	succinctly	and
代表	他的	未遂	尝试	到	放	向下	他的	应用	简洁地	和

['plɔːzəbli] ,

plausibly	,
可能	,

代表他试图简洁明了、合情合理地提交申请但最终失败的尝试。

[wiː; wi][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪs] .

we	all	began	to	take	an	interest	in	his	case	.
我们	全部	开始	到	拿	一个	兴趣	在	他的	案件	.

我们都开始关注他的案子。

[wiː; wi] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][məʊst]['væljuəb(ə)l][hɪnts] .

We	crowded	round	and	offered	him	most	valuable	hints	.
我们	挤	圆形的	和	提供	他	最多	有价值的	提示	.

我们围在他身边，给了他很多宝贵的建议。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi][gɒt] [θruː] [tuː] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ə; eɪ] . [biː] . -

Together	we	got	through	two	very	pleasant	evenings	and	three	or	four	A	.	B	.	'
一起	我们	得到	通过	二	非常	令人愉快的	晚上	和	三	或者	四	一个	.	B	.	-

[es] - ,

s	153	,
s	-	,

我们一起度过了两个非常愉快的夜晚，还完成了三四次 AB 153 任务。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv] [steɪt] .

and	still	the	application	remained	in	a	tentative	state	.
和	仍然	这	应用	剩余	在	一个	暂定的	状态	.

但申请仍然处于暂定状态。

[wiː; wi][gɒt][ɒn][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][stɑːt] [wɪð] ,

We	got	on	all	right	to	start	with	,
我们	得到	在	全部	正确的	到	开始	和	,

一开始我们相处得还不错，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] " [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][səb'mɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	it	was	after	the	"	I	have	the	honour	to	submit	for	the
但	它	曾是	后	这	"	我	有	这	荣誉	到	提交	为了	这

[ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ðɪs] [maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

approval	and	recommendation	of	the	Commanding	Officer	this	my	application
赞同	和	推荐	的	这	指挥	官	这	我的	应用

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] - ['bɪznəs] [liːv] " [ðæt] [wiː; wi][gɒt] [stʌk] .

for	two	months	'	business	leave	"	that	we	got	stuck	.
为了	二	几个月	-	商业	离开	"	那	我们	得到	卡住	.

但就在我说完"我荣幸地向指挥官提交我申请两个月出差"之后，我们就陷入了困境。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , ['eniweɪ] .

Of	course	I	know	it	was	no	use	,	anyway	.
的	课程	我	知道	它	曾是	不	使用	,	反正	.

当然，我知道这样做也没用。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] [gəʊ] ['fɔːwəd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	have	seen	these	things	go	forward	before	.
我	有	已见	这些	事物	去	向前	前	.

我以前见过类似的事情发生。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] .

They	have	no	chance	.
他们	有	不	机会	.

他们毫无胜算。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ([ʌn'fɔːtʃənət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

It	was	then	that	a	stroke	of	genius	(	unfortunate	,	as	it	turned	out	,
它	曾是	然后	那	一个	中风	的	天才	(	不幸	,	作为	它	转向	出去	,

就在那时，一个天才般的举动（事后证明是不幸的）

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ˌnevəðə'les]) [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	a	stroke	of	genius	nevertheless	)	occurred	to	me	.
但	一个	中风	的	天才	尽管如此	)	发生	到	我	.

但我却灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

" [waɪ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mænɪdʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]
" **Why not say that your manager is a complete fool and in his hands the**
" 为什么 不是 说 那 你的 经理 是 一个 完全的 傻子 和 在 他的 双手 这
['bɪznəs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] ?
business is going to rack and ruin ?
商业 是 去 到 架子 和 废墟 ?

"为什么不直接说你的经理是个十足的傻瓜，在他的管理下，公司将会彻底垮掉呢？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[hiː; hi][bɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,
He bit at it like a tiger ,
他 少量 在 它 喜欢 一个 老虎 ,

他像老虎一样猛咬它。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['laɪb(ə)l] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðeə(r)]
and only the law of libel prevented him putting it into execution there
和 仅有的 这 法律 的 诽谤 阻止 他 推杆 它 进入 执行 那里
[ænd; ənd] [ðen] ;
and then ;
和 然后 ;

只有诽谤法阻止了他当场执行这项诉讼；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 77]
[页 -]

[第77页]

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli][faɪn] ['ɑːgjumənt] ([sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es]) [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
but all the same we had a jolly fine argument (six of us) about it
但 全部 这 相同的 我们 有 一个 快乐的 美好的 争论 (六 的 我们) 关于 它
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θriː] ['aʊəz] ,
for some three hours ,
为了 一些 三 小时 ,

但即便如此，我们六个人还是就此事展开了长达三个小时的激烈争论。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][gɒt] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ækrɪməni] ['ɪntuː][ðə; ði]
and nobody got put out of the room for introducing acrimony into the
和 无人 得到 放 出去 的 这 房间 为了 介绍 尖刻 进入 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

而且没有人因为在讨论中挑起争端而被赶出房间。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Finally , he said that he was sure his brother wouldn't mind his saying it
最后 , 他 说 那 他 曾是 当然 他的 兄弟 不会 头脑 他的 说 它
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

最后，他说他确信他哥哥不会介意他这么说他哥哥。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [went] [ɪn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
and the application went in as follows : —
和 这 应用 去 在 作为 跟随 : —

申请内容如下：—

[tuː; tə]['ædʒʊtənt] , [fɜːst] - [rɛgt] .

To	Adjutant	,	First	Crackshire	Regt	.
到	副官	,	第一的	-	军团	.

致第一克拉克郡团副官

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][səb'mɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃn]

—	I	have	the	honour	to	submit	for	the	approval	and	recommendation
—	我	有	这	荣誉	到	提交	为了	这	赞同	和	推荐

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ðɪs] [maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] - ['bɪznəs] [liːv] [ɪn]

of	the	Commanding	Officer	this	my	application	for	two	months	'	business	leave	in
的	这	指挥	官	这	我的	应用	为了	二	几个月	-	商业	离开	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] : —

the	following	special	circumstances	:	—
这	下列的	特别的	情况	:	—

—我谨呈上此申请，恳请指挥官批准并推荐我因以下特殊情况请两个月的公务假：—

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] (['həʊlseɪl] ['hɑːdweə(r)]) [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

The	necessity	of	my	presence	in	the	business	(	wholesale	hardware	)	has	become
这	必要性	的	我的	在场	在	这	商业	(	批发的	硬件	)	有	变得

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɜːdʒənt][ɒv; əv] [leɪt] .

more	and	more	urgent	of	late	.
更多的	和	更多的	紧迫的	的	晚的	.

最近，我在公司（五金批发）的必要性变得越来越迫切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][get] [həʊm] [æt; ət][wʌns] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌɪn'keɪpəbɪlɪti]

It	is	imperative	that	I	should	get	home	at	once	owing	to	the	total	incapability
它	是	至关重要的	那	我	应该	得到	家	在	一次	欠款	到	这	全部的	无能

[ɒv; əv][maɪ]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['sɪmp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dɪk'teɪtɪd][baɪ] ['lɛtəz] ,

of	my	partner	to	carry	out	simple	directions	which	are	dictated	by	letters	,
的	我的	伙伴	到	携带	出去	简单的	方向	哪个	是	口述	经过	信件	,

我必须立刻回家，因为我的伴侣完全无法执行信件中指示的简单指令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	it	is	no	exaggeration	to	say	that	the	business	,
和	它	是	不	夸张	到	说	那	这	商业	,

毫不夸张地说，这家企业

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ʌp]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ][maɪ] ['efəts] ,

which	has	been	built	up	almost	entirely	by	my	efforts	,
哪个	有	到过	建造	向上	几乎	完全	经过	我的	努力	,

这几乎完全是我努力建立起来的，

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kə'læps] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

must	inevitably	collapse	unless	it	receives	my	personal	attention	at	once	.
必须	不可避免地	坍塌	除非	它	接收	我的	个人的	注意力	在	一次	.

除非立即得到我的亲自处理，否则它必然会崩溃。

[maɪ] [ə'dres] [wʊd] [biː; bi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['lʌndən] .

My	address	would	be	,	etc	.	,	etc	.	,	London	.
我的	地址	会	是	,	ETC	.	,	ETC	.	,	伦敦	.

我的地址是，等等，伦敦。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,

I	am	,	Sir	,
我	是	,	先生	,

先生，我是。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Your	**obedient**	**Servant**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
你的	听话	仆人	,	ETC	.	,	ETC	.

您忠实的仆人，等等等等。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [lʊkt] ['sɪəriəs] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**Adjutant**	**looked**	**serious**	**when**	**he**	**read**	**it**	**.**
这	副官	看起来	严肃的	什么时候	他	读	它	.

副官读完后神情严肃。

[səʊ][dɪd] [kʊk] ,

So	**did**	**Cook**	**,**
所以	做过	厨师	,

库克也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['lʌndən] [ə'dres] [ænd; ənd][hæd; həd]

for	**he**	**thought**	**the**	**Adjutant**	**had**	**noted**	**the**	**London**	**address**	**and**	**had**
为了	他	想法	这	副官	有	著名的	这	伦敦	地址	和	有

[rɪ'membəd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɪn] ['brɪstl] .

remembered	**the**	**business**	**was**	**in**	**Bristol**	**.**
记得	这	商业	曾是	在	布里斯托尔	.

因为他认为副官已经记下了伦敦的地址，并且记得公司在布里斯托尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

But	**it**	**was**	**all**	**right**	**.**
但	它	曾是	全部	正确的	.

但一切都还好。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ['riːəli] .

It	**wasn't**	**that**	**at**	**all**	**really**	**.**
它	不是	那	在	全部	真的	.

事实并非如此。

['pens(ə)l][ænd; ənd] [skweəd] ['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət]

Pencil	**and**	**squared**	**paper**	**are**	**poor**	**means**	**of**	**conveying**	**information**	**at**
铅笔	和	平方	纸	是	贫穷的	方法	的	传递	信息	在

['eni] [taɪm] ,

any	**time**	**,**
任何	时间	,

铅笔和方格纸在任何时候都不是传递信息的好工具。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['riːəli] "

and	**when**	**the**	**Adjutant**	**had**	**been**	**assured**	**that**	**the**	**business**	**was**	**really**	**"**
和	什么时候	这	副官	有	到过	保证	那	这	商业	曾是	真的	"

['həʊlseɪl] ['hɑːdweə(r)] ,

wholesale	**hardware**	**,**
批发的	硬件	,

当副官确信该业务确实是"五金批发"时，

" [ænd; ənd][nɒt] " ['həʊlseɪl] ['hɑːdbeɪk] , " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriθɪŋ]

"	**and**	**not**	**"**	**wholesale**	**hardbake**	**,**	**"**	**as**	**he**	**had**	**first**	**read**	**it**	**,**	**everything**
"	和	不是	"	批发的	硬烤	,	"	作为	他	有	第一的	读	它	,	一切

[went] ['swɪmɪŋli] .

went	**swimmingly**	**.**
去	游泳	.

而不是他最初读到的"批发硬面包"，一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði][siː] . [əʊ] . [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ɪts] [mə'mentəs] ['dʒɜːni] .

The	**C**	**.**	**O**	**.**	**signed**	**it**	**and**	**off**	**it**	**went**	**on**	**its**	**momentous**	**journey**	**.**
这	C	.	哦	.	签名	它	和	离开	它	去	在	它是	意义重大	旅行	.

指挥官签了字，于是它开始了意义重大的旅程。

[kʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] , [ænd; ənd] ,

Cook	began	to	take	a	renewed	interest	in	his	platoon	,	and	,
厨师	开始	到	拿	一个	更新	兴趣	在	他的	排	,	和	,

库克开始重新关注他的排，并且

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [wʌn][ɒv; əv][nəʊ] . - ['æktʃuəli] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [pə'reɪd] [wɪð] ['əʊnli]

having	discovered	the	recalcitrant	one	of	No	.	11	actually	coming	on	parade	with	only
拥有	发现	这	顽固的	一	的	不	.	-	实际上	未来	在	游行	和	仅有的

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪənət] - ['skæbəd] ['pɒlɪʃt] ,

the	front	of	the	tip	of	his	bayonet	-	scabbard	polished	,
这	正面	的	这	提示	的	他的	刺刀	-	刀鞘	抛光	,

他发现11号士兵竟然只擦亮了刺刀鞘的前端，就带着它参加了阅兵式。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bruːt(ə)l]

he	took	a	fiendish	delight	in	seeing	the	criminal	writhing	under	the	brutal
他	采取	一个	邪恶的	喜	在	看到	这	刑事	扭动	在下面	这	野蛮

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['sentəns] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] - [siː] . [biː] .

and	savage	sentence	of	three	days	'	C	.	B	.
和	野蛮的	句子	的	三	天	-	C	.	B	.

看到罪犯在三天监禁的残酷刑罚下痛苦挣扎，他感到一种邪恶的快感。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .

A	week	later	he	got	a	great	surprise	.
一个	星期	之后	他	得到	一个	伟大的	惊喜	.

一周后，他收到了一份意想不到的惊喜。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - ['pɑːtnə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]['pəʊstɪd]

His	brother	-	partner	turned	up	with	a	draft	of	men	and	found	himself	posted
他的	兄弟	-	伙伴	转向	向上	和	一个	草稿	的	男人	和	成立	他自己	发布

[tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] .

to	the	battalion	.
到	这	营	.

他的兄弟兼合伙人带着一批人来了，结果被分配到了这个营。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [met] , [æz; əz]['əʊnli] ['brʌðəz] [kæn; kən] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [wɒt] [ðə; ði] [djuːs]

The	brothers	met	,	as	only	brothers	can	,	with	the	words	,	"	What	the	deuce
这	兄弟	遇见	,	作为	仅有的	兄弟	能	,	和	这	字	,	"	什么	这	二

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

are	you	doing	here	?
是	你	正在做	这里	?

兄弟俩见面时，就像只有兄弟之间才会发生的那样，用一句话问道："你在这里干什么？"

" ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] ,

"	Highly	elated	,
"	高度	欣喜若狂	,

"非常高兴，

[kʊk] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [liːv] [ænd; ənd] [gləut] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Cook	told	him	about	the	application	for	business	leave	and	gloated	over	his
厨师	讲述	他	关于	这	应用	为了	商业	离开	和	沾沾自喜	超过	他的

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [həʊm] [fɜːst] ,

chances	of	being	home	first	,
机会	的	存在	家	第一的	,

库克告诉他自己申请了商务休假，并得意洋洋地认为自己很有可能第一个回家。

[ænd; ənd][ɒn] [fʊl] [peɪ] [tuː] .

and	on	full	pay	too	.
和	在	满的	支付	也	.

而且还是全额工资。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] , [wen] [hi:; hi]

His	brother	was	intensely	amused	,	and	they	both	laughed	heartily	,	when	he
他的	兄弟	曾是	强烈地	觉得好笑	,	和	他们	两个都	笑了	衷心地	,	什么时候	他

[təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self] ,

told	us	that	he	himself	,
讲述	我们	那	他	他自己	,

当他告诉我们他自己也曾这样做过时，他的兄弟觉得非常有趣，两人都开怀大笑。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [kæmp] [wɪð] [ðə; ðɪ][drɑ:ft] , [hæd; həd][pʊt][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]

while	waiting	at	the	reception	-	camp	with	the	draft	,	had	put	in	much	the
尽管	等待	在	这	接待	-	营	和	这	草稿	,	有	放	在	很多	这

[seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

same	kind	of	application	,
相同的	种类	的	应用	,

在征兵登记处等待征兵结果期间，他也提交了类似的申请。

['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [kʊk] .

saying	the	same	kind	of	things	about	Cook	.
说	这	相同的	种类	的	事物	关于	厨师	.

对库克也说过类似的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [bəuθ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʊd] [bi:; bi] [f'ɔ:wədɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm]

But	when	they	realised	that	both	applications	would	be	forwarded	to	the	same
但	什么时候	他们	意识到	那	两个都	应用程序	会	是	转发	到	这	相同的

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ][dʒəʊk] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['seɪvə(r)] .

Divisional	Headquarters	for	consideration	the	joke	lost	some	of	its	savour	.
部门	总部	为了	考虑	这	开玩笑	丢失的	一些	的	它是	品尝	.

但当他们意识到这两份申请都会被提交到同一个部门总部进行审议时，这个玩笑就失去了些许趣味。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ðɪ] [tu:] [rɪ'tɜ:nd]

And	when	the	Adjutant	called	them	up	and	handed	the	two	returned
和	什么时候	这	副官	称为	他们	向上	和	递交	这	二	返回

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [pɪnd] [tə'geðə(r)] [bəuθ] ['brʌðəz] ['ni:dɪd] [ɔ:l][ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['tʌfnəs]

applications	pinned	together	both	brothers	needed	all	their	qualities	of	toughness
应用程序	已置顶	一起	两个都	兄弟	需要	全部	他们的	品质	的	韧性

[ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti] [wɪtʃ] ,

and	rigidity	which	,
和	刚性	哪个	,

当副官把他们叫过来，把两份用别针别在一起的申请表递给他们时，两兄弟都需要展现出他们所有的坚韧和刚毅的品质。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['həʊlseɪl] ['hɑ:dweə(r)] ['bɪznəs] .

as	I	understand	,	are	acquired	in	the	wholesale	hardware	business	.
作为	我	理解	,	是	获得	在	这	批发的	硬件	商业	.

据我了解，这些产品是从五金批发行业收购的。

[el] .

L	.
L	.

L.

[ˌʃɔ:t'saɪtɪd] ['trævələ(r)] .

Shortsighted	Traveller	.
短视的	游客	.

目光短浅的旅行者。

" [ɪz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [laɪn] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ?

"	IS	THERE	SOME	DELAY	ON	THE	LINE	,	MY	GOOD	MAN	?
"	是	那里	一些	延迟	在	这	线	,	我的	好的	男人	?

"请问线路是不是有延误，先生？"

" ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .
" **Naval** **Officer** **.**
" 海军 官 .

海军军官。

" [huː] [ðə; ði] — — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ?
" **WHO** **THE** **—** **—** **DO** **YOU** **THINK** **I** **AM** **,** **SIR** **?**
" WHO 这 — — 做 你 思考 我 是 , 先生 ?

“你以为我是谁，先生？”

" ['trævələ(r)] .
" **Traveller** **.**
" 游客 .

“游客。

" [ɜː(r)] — [en] - [nɒt] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , ['eniweɪ] . "
" **ER** **—** **N** **-** **NOT** **THE** **VICAR** **,** **ANYWAY** **.** **"**
" 急诊室 — N - 不是 这 牧师 , 反正 . "

“呃——总之，不是牧师。”

" [hoʊmz] ['fɜːnɪʃt] [kəm'pliːt] . "
" **Homes** **Furnished** **Complete** **.** **"**
" 房屋 提供 完全的 . "

“家具齐全的房屋。”

" [əʊk] ['bedsted] , [θriː][ˌef 'tiː] . [sɪks][ɪn] . , [wɪð] [waɪf][ænd; ənd] [wʊl] ['mætrəs] , [njuː] [kən'dɪʃn] , £5
" **Oak** **bedstead** **,** **3** **ft** **.** **6** **in** **.** **,** **with** **wife** **and** **Wool** **Mattress** **,** **new** **condition** **,** **£5**
" 橡木 床架 , 3 英尺 . 6 在 . , 和 妻子 和 羊毛 床垫 , 新的 状况 , £5
10s .
10s **.**
10s .

“橡木床架，3 英尺 6 英寸，带妻子和羊毛床垫，全新，5 英镑 10 先令。

0d .
0d **.**
0d .

0d。

[lɒt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
lot **.** **"** **—** **Provincial**
很多 . " — 省级

很多。”——省

['peɪpə(r)] ,
Paper **,**
纸 ,

纸，

" [wʌn][pɑːrsəl] ['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz] ['kɜːtənz] , ['kʊʃ(ə)n] ['kʌvəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːz] . - ; [wʌn]
" **One** **Parsel** **Furnishing** **goods** **curtains** **,** **cushion** **covers** **,** **etc** **.** **,** **Rs** **.** **26** **;** **one**
" 一 帕塞尔 家具 商品 窗帘 , 软垫 封面 , ETC . , 卢比 . - ; 一
['bʌnd(ə)l] ['beɪbiz] ,
bundle **babies** **,**
捆 婴儿 ,

“一件包裹，包括窗帘、靠垫套等，26卢比；一捆婴儿用品，

[ɑːz] . [faɪv] . — [ə'plai] ['mɪsɪz] . — — . " — [sɪ'lɒn] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Rs **.** **5** **.** **—** **Apply** **Mrs** **.** **—** **—** **.** **"** **—** **Ceylon** **Independent** **.**
卢比 . 5 . — 申请 太太 . — — . " — 锡兰 独立的 .

5卢比。——请填写夫人——。”——锡兰独立报。

" ['temprəri] [kʊk] ['wɒnts] ['hæmpʃɪə] .
" Temporary Cook wants Hampshire .
" 暂时的 厨师 想要 汉普郡 .

"临时厨师想去汉普郡。"

" — ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

['ri:əli] [kwaɪt] ['mɒdərət] .
Really quite moderate .
真的 相当 缓和 .

确实相当温和。

[sʌm; səm] [kʊks] ['naʊədeɪz] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] .
Some cooks nowadays seem to want the whole earth .
一些 厨师 如今 似乎 到 想 这 所有的 地球 .

如今有些厨师似乎想要得到整个地球。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 78]
[页 -]

[第78页]

[pəʊst] - [wɔ:(r)] ['prɔ:bləmz] .
POST - WAR PROBLEMS .
邮政 - 战争 问题 .

战后问题。

['ædʒʊtənt] ([hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [wɜ:k] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm]
Adjutant (who has been interrupted in his real work by a summons from
副官 (WHO 有 到过 中断 在 他的 真实的 工作 经过 一个 传票 从
['kɜ:n(ə)l]) .
Colonel) .
上校) .

副官（正在执行公务时被上校的召见打断了）。

" [jes] , [sɜ:(r)] ?
" YES , SIR ?
" 是的 , 先生 ?

"是的，先生？"

" ['temprəri] ['kɜ:n(ə)l] .
" Temporary Colonel .
" 暂时的 上校 .

"临时上校。"

" [aɪ] [seɪ] — [ɜ:(r)] — [smɪθ] — [ɪts]
" I SAY — ER — SMITH — IT'S
" 我 说 — 急诊室 — 史密斯 — 它是

"我说——呃——史密斯——是

[səʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n]
SO UNCERTAIN
所以 不确定

如此不确定

[haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [aʊt] [hɪə(r)] — ['di:ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
HOW LONG WE SHALL BE OUT HERE — DEMOBILISATION , YOU KNOW .
如何 长的 我们 将 是 出去 这里 — 复员 , 你 知道 .

我们还要在这里待多久——你知道，这是在进行撤离。

[ɜː(r)] — [fækt] [ɪz] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ]
ER — FACT IS — DO YOU THINK IT WORTH
急诊室 — 事实 是 — 做 你 思考 它 值得

呃——事实是——你认为它值得吗?

[maɪ] [waɪl] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][pv; əv] ['brɪtʃɪz] ?
MY WHILE GETTING ANOTHER PAIR OF BREECHES ?
我的 尽管 获得 其他 一对 的 马裤 ?

我什么时候再去买一条马裤?

" [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
" THE VISITOR .
" 这 游客 .

《访客》

[wen] ['jestədeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] —
When yesterday I went to see my friends —
什么时候 昨天 我 去 到 看 我的 朋友们 —

昨天我去看望朋友的时候——

(['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt]['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
(Watching their patient faces in a row ,
(观看 他们的 病人 面孔 在 一个 排 ,

(看着他们一排排耐心的表情,

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ][diː] . [es] . [əʊ] .) —
I want to give each boy a D . S . O .) —
我 想 到 给 每个 男生 一个 D . S . 哦 .) —

我想给每个男孩颁发一枚杰出服务勋章(DSO)。

[wen] ['jestədeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] ,
When yesterday I went to see my friends ,
什么时候 昨天 我 去 到 看 我的 朋友们 ,

昨天我去看望朋友的时候,

[wɪð] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz]
With cigarettes and foolish odds and ends
和 香烟 和 愚蠢 赔率 和 结束

香烟和一些零零碎碎的东西

(['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wel] [aɪ] [nəʊ]
(Knowing they understand how well I know
(会心 他们 理解 如何 出色地 我 知道

(知道他们明白我有多了解自己)

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [duː; də][kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz] ,
That nothing I may do can make amends ,
那 没有什么 我 可能 做 能 制作 修改 ,

无论我做什么都无法弥补,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [griːv] [ɔː(r)] [tel] [ðem; ðəm][səʊ]) ,
But that I must not grieve or tell them so) ,
但 那 我 必须 不是 悲伤 或者 告诉 他们 所以) ,

但我不能悲伤,也不能告诉他们),

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [ˌini'skiliŋ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] ,
A pale - faced Inniskilling , tall and slim ,
一个 苍白 - 面对 因尼斯基灵 , 高的 和 苗条的 ,

一个面色苍白的因尼斯基林人,身材高挑纤瘦。

[huːd] [fɔːt] [tuː] [jˈiəz] [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] ,
Who'd fought two years and now was just eighteen ,
谁会 战斗 二 年 和 现在 曾是 只是 十八 ,

他战斗了两年,现在才十八岁。

[smaɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊd] , [wɪð] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪm] ,

Smiled	**up**	**and**	**showed**	**,**	**with**	**eyes**	**a**	**little**	**dim**	**,**
微笑	向上	和	显示	,	和	眼睛	一个	小的	暗淡	,

他抬起头，露出微笑，眼神有些迷离。

[haʊ] ['sʌmwʌn] [left] [hɪm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [leg] [hæd; həd] [biːn] ,

How	**someone**	**left**	**him**	**,**	**where**	**his**	**leg**	**had**	**been**	**,**
如何	某人	左边	他	,	在哪里	他的	腿	有	到过	,

有人把他丢在那里，留下了他原本放着腿的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [hʌmpt] ['bændɪdʒ] [ðæt] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [lɪm] ,

On	**the**	**humped**	**bandage**	**that**	**replaced**	**the**	**limb**	**,**
在	这	驼背	绷带	那	替换	这	肢	,

在用来代替肢体的隆起绷带上，

[ə; eɪ] ['taɪnɪ] [griːn] [glɑːs] [pɪg] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

A	**tiny**	**green**	**glass**	**pig**	**to**	**comfort**	**him**	**.**
一个	微小的	绿色的	玻璃	猪	到	舒适	他	.

一只小小的绿色玻璃猪来安慰他。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [huːv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [peɪn] ,

These	**are**	**the**	**men**	**who've**	**learned**	**to**	**laugh**	**at**	**pain**	**,**
这些	是	这	男人	谁有	学习	到	笑	在	疼痛	,

这些人已经学会了嘲笑痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [lɪps] [hæv; həv] ['kwɪvəd] [wen] [ðeɪ] [spəʊk]

And	**if**	**their**	**lips**	**have**	**quivered**	**when**	**they**	**spoke**
和	如果	他们的	嘴唇	有	颤抖	什么时候	他们	辐

如果他们说话时嘴唇颤抖的话

[ðev] [sed] [breɪv] [θɪŋz] [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ;

They've	**said**	**brave**	**things**	**or**	**tried**	**to**	**make**	**a**	**joke**	**;**
他们有	说	勇敢的	事物	或者	尝试	到	制作	一个	开玩笑	;

他们说过一些勇敢的话，或者试图开个玩笑；

[sed] [ɪts] [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['trentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

Said	**it's**	**not**	**worse**	**than**	**trenches**	**in**	**the**	**rain**	**,**
说	它是	不是	更糟	比	战壕	在	这	雨	,

他说这比雨中的战壕还要糟糕。

[ɔː(r)] [puːlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɔːkɪ] [pleɪn] ,

Or	**pools**	**of**	**water**	**on**	**a**	**chalky**	**plain**	**,**
或者	游泳池	的	水	在	一个	粉笔	清楚的	,

或者白垩平原上的水洼，

[ɔː(r)] ['bɪtə(r)] [kəʊld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['stɪfli] [wəʊk] ,

Or	**bitter**	**cold**	**from**	**which**	**you**	**stiffly**	**woke**	**,**
或者	苦的	寒冷的	从	哪个	你	僵硬地	觉醒	,

或者从刺骨的寒冷中醒来，浑身僵硬。

[ɔː(r)] [diːp] [wet] [mʌd] [ðæt] [left] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [seɪn] ,

Or	**deep**	**wet**	**mud**	**that**	**left**	**you**	**hardly**	**sane**	**,**
或者	深的	湿的	泥	那	左边	你	几乎	理智	,

或者深不见底的湿泥，让你几乎丧失了理智。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tens] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] " ['frɪtsɪz] ['mɑːstə(r)] [strəʊk] .

Or	**the**	**tense**	**wait**	**for**	**"**	**Fritz's**	**master**	**stroke**	**.**
或者	这	紧张	等待	为了	"	弗里茨的	掌握	中风	.

或者紧张地等待“弗里茨的妙招”。

" [juː; jʊ] ['seldəm] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] " [bæd] [lʌk] ,

"	**You**	**seldom**	**hear**	**them**	**talk**	**of**	**their**	**"**	**bad**	**luck**	**,**
"	你	很少	听到	他们	讲话	的	他们的	"	坏的	运气	,

你很少听到他们谈论他们的“厄运”，

" [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [spɔɪld] [ðeə(r)] ['redi] [wɪt] ,
" And suffering has not spoiled their ready wit ,
" 和 痛苦 有 不是 被宠坏了 他们的 准备好 有 ,

苦难并没有磨灭他们的机智，

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[jʊd] ['hɑːdli] [daʊt] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [plʌk] ,
you'd hardly doubt their fighting pluck ,
你会 几乎 怀疑 他们的 斗争 采摘 ,

你很难怀疑他们的战斗勇气。

[wen] [iːtʃ] [njuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðeə(r)][grɪt] ;
When each new operation shows their grit ;
什么时候 每个 新的 手术 演出 他们的 砂砾 ;

每一项新的行动都展现出了他们的毅力；

[huː] ['nevə(r)][bræg][ɒv; əv] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgland] [strʌk] ,
Who never brag of blows for England struck ,
WHO 绝不 吹牛 的 打击 为了 英格兰 击 ,

从不吹嘘为英格兰所取得的胜利的人，

[bʌt; bət]['əʊnli] [jɜːn] [tuː; tə] " [get] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] . "
But only yearn to " get about a bit . "
但 仅有的 向往 到 " 得到 关于 一个 少量 . "

但他只渴望"四处走走"。

" [ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ɪf] [ðə; ði][me'diːnə] ['gærɪsn]
" The Allies had threatened to destroy the Dardanelles if the Medina garrison
" 这 盟国 有 威胁 到 破坏 这 达达尼尔海峡 如果 这 麦地那 驻军
[dɪd][nɒt] [sə'rendə(r)] . " — ['bɜːmɪŋəm]
did not surrender . " — Birmingham
做过 不是 投降 . " — 伯明翰

"盟军曾威胁说，如果麦地那守军不投降，他们将摧毁达达尼尔海峡。"——伯明翰

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[səʊ] , ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts][lɑːst] [streɪts] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [sə'rendəd] .
So , being reduced to its last Straits , the garrison surrendered .
所以 , 存在 减少 到 它是最后的 海峡 , 这 驻军 投降 .

于是，守军被逼到了最后的海峡，投降了。

" ['mætrɪməni] — [jʌŋ] ['leɪdi] (-) , [gʊd] ['prɒspekts] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [jʌŋ]
" MATRIMONY — Young Lady (21) , good prospects , wishes to correspond with young
" 婚姻 — 年轻的 女士 (-) , 好的 前景 , 愿望 到 对应 和 年轻的
[mæn] , ['sɪmələ(r)][eɪdʒ] ,
man , similar age ,
男人 , 相似的 年龄 ,

"征婚——年轻女子（21岁），前途光明，希望与年龄相仿的年轻男子通信，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'bʌv] ; [nəʊ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [niːd] [ə'plaɪ] .
with a view to above ; no rebels need apply .
和 一个 看法 到 多于 ; 不 叛军 需要 申请 .

鉴于以上情况，叛逆者请勿申请。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" — Irish Paper .
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ges] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [həʊm] ['ruːlə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
But we guess there will be one Home Ruler in the family .
但 我们 猜测 那里 将要 是 一 家 统治者 在 这 家庭 .

但我们猜测，这个家庭里应该会有一位“自治者”。

" [ri'plai] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] ['mesəz] . ['gɪnɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
" Replying to a query concerning the rumour that Messrs . Guinness were in
" 回复 到 一个 询问 有关 这 谣言 那 先生们 . 吉尼斯 是 在
['triːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hel] ['fæktri; 'fæktəri] ,
treaty for the purchase of the National hell Factory ,
条约 为了 这 购买 的 这 国家的 地狱 工厂 ,

“针对有关吉尼斯公司正在洽谈收购国家炼油厂的传闻，

['pɑːrkˌgeɪt] [striːt] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːm] [sed] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] :
Parkgate Street , a representative of that firm said this afternoon :
帕克盖特 街道 , 一个 代表 的 那 公司 说 这 下午 :

帕克盖特街公司的一位代表今天下午表示：

- [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ɔːl] . - " — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
' We have no statement to make at all . ' " — Irish Paper .
- 我们 有 不 陈述 到 制作 在 全部 . - " — 爱尔兰 纸 .

“我们没有任何声明要发表。”——《爱尔兰报》

[wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] .
We gather that the printer is a Prohibitionist .
我们 收集 那 这 打印机 是 一个 禁酒主义者 .

我们推断这位印刷商是禁酒主义者。

" [æt; ət]['dɒŋkəstə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] , ['mesəz] . — — [səʊld][fɔː(r); fə(r)] £7 ,
" At Doncaster on Saturday , Messrs . — — sold for £7 ,
" 在 唐卡斯特 在 周六 , 先生们 . — — 卖 为了 £7 ,

“周六在唐卡斯特，——先生们以7英镑的价格售出，

- [ðə; ði] ['fʊli] ['laɪsnst] [haʊs] [æt; ət] [ɑːrmθɔrp] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
100 the fully licensed house at Armthorpe known as the Plough Inn to the
- 这 完全 获得许可的 房子 在 阿姆索普 已知 作为 这 犁 客栈 到 这
['mɑːkəm] [meɪn] ['kɒliəri] ['kʌmpəni] ,
Markham Main Colliery Company ,
马卡姆 主要的 煤矿 公司 ,

100 位于阿姆索普的持牌旅馆，名为“犁头客栈”，隶属于马卡姆主煤矿公司。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒliəri] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] . " — ['jɔːrkʃər]
the proprietors of the colliery being sunk in the parish . " — Yorkshire
这 业主 的 这 煤矿 存在 沉没 在 这 教区 . " — 约克郡

煤矿的所有者们在教区沉没了。——约克郡

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[nɒt] - - , [wiː; wi] [trʌst] .
Not spurlos versenkt , we trust .
不是 - - , 我们 相信 .

我们相信，这不是spurlos versenkt。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [plaʊ] [wɪl] [ʌn'ɜːθ] [ðem; ðəm] .

Perhaps	it	is	hoped	that	the	Plough	will	unearth	them	.
也许	它	是	希望	那	这	犁	将要	挖掘	他们	.

或许人们希望犁头能将它们挖出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['tiːtʃɪŋ] ['tɒmi] .

TEACHING	TOMMY	.
教学	汤米	.

教导汤米。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [stɑːf] -

Here	is	a	simple	method	of	aiding	the	admirable	efforts	of	educational	Staff	-
这里	是	一个	简单的	方法	的	协助	这	令人钦佩的	努力	的	教育	职员	-

['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

Officers	in	the	army	.
警官	在	这	军队	.

这里介绍一种帮助军队教育参谋人员开展卓有成效工作的简单方法。

[let] [ɔːl][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔːdərs] [biː; bi] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

Let	all	Regimental	Orders	be	interspersed	with	items	of	information	likely	to	be
让	全部	团级	订单	是	穿插	和	项目	的	信息	可能	到	是

[ɒv; əv][juːz][ɪn][sə'vɪliən][laɪf] .

of	use	in	civilian	life	.
的	使用	在	平民	生活	.

所有团级命令都应穿插一些可能对平民生活有用的信息。

[ðʌs] : —

Thus	:	—
因此	:	—

因此： -

- . . . . [wɪl] [biː; bi] ['rendəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [ɪn] ['trɪplɪkət] , [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

53	.	.	.	will	be	rendered	to	this	office	,	in	triplicate	,	by	noon	to	-	morrow	.
-	.	.	.	将要	是	渲染	到	这	办公室	,	在	三份	,	经过	中午	到	-	明天	.

53. .....将于明日中午之前呈送本办公室，一式三份。

53A . ['etɪkət] , [pɔɪnts] [ɒv; əv] .

53A	.	Etiquette	,	Points	of	.
53A	.	礼仪	,	积分	的	.

53A. 礼仪要点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [kə'rekt] [tuː; tə] [ə'dres] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [æz; əz] " ['ɑːtʃi] " [ən'les] [wʌn][ɪz]

It	is	not	considered	correct	to	address	an	Archbishop	as	"	Archie	"	unless	one	is
它	是	不是	经过考虑的	正确的	到	地址	一个	大主教	作为	"	阿奇	"	除非	一	是

[ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪm] .

on	terms	of	considerable	intimacy	with	him	.
在	条款	的	大量	亲密关系	和	他	.

除非与大主教关系非常亲密，否则称呼他为"Archie"是不合适的。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['nevə(r)] [kə'mɪt] [ðə; ði]['vʌlgə(r)]['erə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stæmp][ɒn]

In	writing	to	a	Duchess	never	commit	the	vulgar	error	of	putting	a	stamp	on
在	写作	到	一个	公爵夫人	绝不	犯罪	这	庸俗	错误	的	推杆	一个	邮票	在

[ðə; ði] ['envələʊp] ;

the	envelope	;
这	信封	;

给公爵夫人写信时，千万不要犯在信封上贴邮票这种粗俗的错误；

[ðə; ði][sɪksθ] ['fʊtmən] [ɪn][ə; eɪ]['dju:kl] ['haʊshəʊld] [ɪz]['ɔ:lweɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fʌnd] [ɪn] [rɪ'spekt]

the	sixth	footman	in	a	ducal	household	is	always	provided	with	a	fund	in	respect
这	第六	男仆	在	一个	公爵	家庭	是	总是	假如	和	一个	基金	在	尊重

[ɒv; əv][ˌʌn'peɪd]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['ɪnkʌmɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

of	unpaid	postage	on	incoming	correspondence	.
的	未付	邮资	在	即将到来	一致	.

公爵府邸的第六位男仆总会得到一笔基金，用于支付来信未付的邮资。

- . . . . [ɪz] [pleɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [tu:; tə][ɔ:l] [tru:ps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]

54	.	.	.	.	is	placed	out	of	bounds	to	all	troops	on	account	of	an	outbreak	of
-	.	.	.	.	是	放置	出去	的	界限	到	全部	军队	在	帐户	的	一个	暴发	的

[mʌmps] .

mumps	.
腮腺炎	.

54. 由于腮腺炎爆发，所有部队禁止进入该区域。

54A . ['deɪtə] , [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] . — [ɒv; əv][ɔ:l] [fɪʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

54A	.	Data	,	Geographical	.	—	Of	all	fish	those	of	the	Bay	of	Biscay	are
54A	.	数据	,	地理	.	—	的	全部	鱼	那些	的	这	湾	的	比斯开	是

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] ['nʌrɪʃt] .

perhaps	the	best	nourished	.
也许	这	最好的	营养	.

54A. 地理数据——在所有鱼类中，比斯开湾的鱼类或许营养最为丰富。

[æn; ən] ['ɪsməs] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [seɪvz] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][lænd][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]

An	isthmus	is	a	piece	of	land	which	saves	another	piece	of	land	from	being
一个	地峡	是	一个	片	的	土地	哪个	保存	其他	片	的	土地	从	存在

[æn; ən]['aɪlənd] .

an	island	.
一个	岛	.

地峡是指一块陆地，它使另一块陆地免于成为孤岛。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'spɔ:ts] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

The	principal	exports	of	Germany	are	prisoners	of	war	.
这	主要的	出口	的	德国	是	囚犯	的	战争	.

德国的主要出口产品是战俘。

- . . . . [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɒn] [θri:] [kən'sekjətɪv] [pə'reɪdz] .

55	.	.	.	.	to	be	read	on	three	consecutive	parades	.
-	.	.	.	.	到	是	读	在	三	连续的	游行	.

55. .....将在连续三次游行中宣读。

55A . ['θɪəri] , [ʌn'tenəb(ə)l] ,

55A	.	Theory	,	Untenable	,
55A	.	理论	,	站不住脚的	,

55A. 理论站不住脚，

['lɪtərəri] . — [ðə; ði][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['beɪkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:k] - ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd]

Literary	.	—	The	The	theory	that	BACON	was	a	pork	-	butcher	and	derived
文学	.	—	这	这	理论	那	熏肉	曾是	一个	猪肉	-	屠夫	和	衍生的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['hæmlət][baɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪəndz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n]

inspiration	for	Hamlet	by	gazing	at	the	viands	in	his	shop	has	now	been
灵感	为了	村庄	经过	凝视	在	这	菜肴	在	他的	店铺	有	现在	到过

[dis'pru:v] . - . . . .

disproved	.	56	.	.	.
已被驳斥	.	-	.	.	.

文学方面——关于培根曾是猪肉屠夫，并从他店里的菜肴中汲取灵感创作《哈姆雷特》的说法，如今已被推翻。56. ...

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['tʌpəns] [pə(r)] ['heəkʌt] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɑ:dʒəbl] [ə'genst] ['pʌblɪk] [fʌndz] .

and	a	sum	of	twopence	per	haircut	will	be	chargeable	against	public	funds	.
和	一个	和	的	两便士	每	理发	将要	是	收费	反对	民众	资金	.

每次理发将收取两便士的公共资金。

56A . [kɔːts] , ['fɒrən] . — [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][səu'kəutrə; 'sɔkətrə][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːt]

56A	.	Courts	,	Foreign	.	—	The	Sultan	of	Socotra	is	entitled	to	a	salute
56A	.	法院	,	外国的	.	—	这	苏丹	的	索科特拉岛	是	标题	到	一个	礼炮

[ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['pɒpgʌn] [ænd; ənd][wʌn]['kætəpʌlt] .

of	fourteen	popguns	and	one	catapult	.
的	十四	玩具枪	和	一	弹射	.

56A. 外国法院——索科特拉苏丹有权享受十四支汽笛和一架弹弓的敬礼。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'buːti] [wʌn][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]

Before	approaching	the	throne	of	the	Duke	of	the	Djibouti	one	is	required	to
前	接近	这	王座	的	这	公爵	的	这	吉布提	一	是	必需的	到

[teɪk] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [kən'tɔːʃənɪst] . - . . . .

take	lessons	from	the	Court	Contortionist	.	57	.	.	.
拿	课程	从	这	法庭	柔术演员	.	-	.	.	.

在觐见吉布提公爵之前，必须先向宫廷柔术演员学习。57. ...

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

and	Company	Commanders	are	reminded	of	their	responsibility	in	this	matter	.
和	公司	指挥官	是	提醒	的	他们的	责任	在	这	事情	.

并提醒各连长在此事上的责任。

57A . [wɜːld] ,

57A	.	World	,
57A	.	世界	,

57A. 世界，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][fɜːst]

the	Animal	.	—	It	is	interesting	to	know	that	the	inventor	of	the	Tank	first
这	动物	.	—	它	是	有趣的	到	知道	那	这	发明者	的	这	坦克	第一的

[plænd] [ðæt] ['endʒɪn][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːmə'dɪləʊ]

planned	that	engine	of	warfare	while	watching	the	peregrinations	of	the	armadillo
计划	那	引擎	的	战争	尽管	观看	这	游历	的	这	犰狳

[æt; ət][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] .

at	a	travelling	menagerie	.
在	一个	旅行	动物园	.

动物——有趣的是，坦克的发明者最初是在观看流动动物园里的犰狳游荡时，构思出这种战争机器的。

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blɒ'keɪd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [lɑːdʒ] [kən'saɪnmənts] [ɒv; əv][ˌɑːmə'dɪləʊ] -

The	efficacy	of	our	blockade	was	such	that	large	consignments	of	armadillo	-
这	功效	的	我们的	封锁	曾是	这样的	那	大的	货物	的	犰狳	-

['fɒdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] ['dʒɜːmənɪ] ,

fodder	were	prevented	from	reaching	Germany	,
饲料	是	阻止	从	到达	德国	,

我们的封锁非常有效，阻止了大量犰狳饲料运往德国。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['dʒɜːmən] - [kept] [ˌɑːmə'dɪləʊ] [ðʌs] ['rɒbɪŋ] ['aʊə(r)] ['enəmi]

the	consequent	demise	of	all	German	-	kept	armadilloes	thus	robbing	our	enemy
这	后果	死亡	的	全部	德语	-	保留	犰狳	因此	抢劫	我们的	敌人

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ɪnstrəmənt] .

of	the	opportunity	of	devising	a	similar	instrument	.
的	这	机会	的	设计	一个	相似的	乐器	.

因此，所有德国人饲养的犰狳全部灭绝，从而使我们的敌人失去了设计类似工具的机会。

- . . . . [wɪl] [pə'reɪd] [ɪn] [fʊl] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)][æt; ət] [rɪ'væli] .

58	.	.	.	will	parade	in	full	marching	order	at	Reveille	.
-	.	.	.	将要	游行	在	满的	行军	命令	在	起床号	.

58. .....将在起床号响起时列队行进。

58A . [fækts] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] . — [ðeə(r)] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] ['nevə(r)] [smaɪld] [ə'gen] ,

58A	.	Facts	,	Historical	.	—	There	once	was	a	king	who	never	smiled	again	,
58A	.	事实	,	历史	.	—	那里	一次	曾是	一个	国王	WHO	绝不	微笑	再次	,

58A. 事实，历史.—从前有一位国王，他再也没有笑过，

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [mait] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:dɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜ:dɪkt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

but	history	might	have	recorded	a	different	verdict	had	His	Majesty
但	历史	可能	有	记录	一个	不同的	判决	有	他的	威严

['witnis] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑ:nd] ,

witnessed	the	spectacle	of	the	Second	-	in	-	Command	,
目击者	这	奇观	的	这	第二	-	在	-	命令	,

但如果国王陛下亲眼目睹了这位二号人物的所作所为，历史或许会做出不同的判决。

[ɒn][ə; eɪ] ['frɪski] [hɔ:s] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɪl] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

on	a	frisky	horse	,	trying	to	drill	the	Battalion	.
在	一个	活泼的	马	,	尝试	到	钻头	这	营	.

骑着一匹活泼的马，试图训练营队。

- . . . . [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] [səb'mɪt][rəʊlz][ɒv; əv][ɔ:l] [skɪld] ['ɔ:gən] - [bl'əʊəz] [ɒv; əv]

59	.	.	.	.	will	therefore	immediately	submit	rolls	of	all	skilled	organ	-	blowers	of
-	.	.	.	.	将要	所以	立即地	提交	卷	的	全部	熟练	器官	-	鼓风机	的

['kætəgəri] [bi:][ˌaɪ 'aɪ] .

Category	B	ii	.
类别	B	二、	.

59. 因此，将立即提交 B ii 类所有熟练管风琴吹奏者的名单。

59A . [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

59A	.	Information	,
59A	.	信息	,

59A. 信息，

['dʒen(ə)rəl] . — [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒəri] [nəʊts] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [sɪns] -

General	.	—	If	all	the	Treasury	Notes	circulated	in	the	United	Kingdom	since	1914
一般的	.	—	如果	全部	这	财政部	笔记	流通	在	这	团结的	王国	自从	-

[wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [end][tu:; tə][end] [ðeɪ] [mait] [ri:tʃ] [frɒm; frəm] ['brɪstl] [tu:; tə][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə]

were	placed	end	to	end	they	might	reach	from	Bristol	to	Yokohama
是	放置	结尾	到	结尾	他们	可能	抵达	从	布里斯托尔	到	横滨

[ænd; ənd] [bæk] ,

and	back	,
和	后退	,

总而言之——如果将1914年以来在英国流通的所有国库券首尾相连，它们的长度可能足以从布里斯托尔延伸到横滨再返回。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['tæksi] -

but	they	would	not	constitute	a	sufficient	inducement	to	a	London	taxi	-
但	他们	会	不是	构成	一个	充足的	诱导	到	一个	伦敦	出租车	-

['draɪvə(r)] . - . . . .

driver	.	60	.	.	.	.
司机	.	-	.	.	.	.

但这些不足以成为伦敦出租车司机的诱因。60. ...

[ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪs] [mʌst; məst] [si:s] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] .

and	this	practice	must	cease	forthwith	.
和	这	实践	必须	停止	立即	.

这种做法必须立即停止。

60A . ['kwɪəri] , ['aʊə(r)] ['deɪli] . — [wɒt] [ɪz][pɑ:pəkætəpɛtəl] ?

60A	.	Query	,	Our	Daily	.	—	What	is	Popocatapetl	?
60A	.	询问	,	我们的	日常的	.	—	什么	是	波波卡特佩特尔	?

60A. 查询，《我们的日报》——波波卡塔佩特尔是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ɪndɔ:(r)] [geɪm] , [ə; eɪ] ['kænɪbl] [traɪb] , [ə; eɪ]['kjʊərətɪv] [hɜ:b] , [ɔ:(r)]['naɪðə(r)] ?

Is	it	an	indoor	game	,	a	cannibal	tribe	,	a	curative	herb	,	or	neither	?
是	它	一个	室内的	游戏	,	一个	食人族	部落	,	一个	治疗	草本植物	,	或者	两者都不	?

它是一种室内游戏、一个食人部落、一种药草，还是两者都不是?

[sə'lʊʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

Solutions	**are**	**invited**	**.**
解决方案	是	受邀	.

欢迎提出解决方案。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðɪs] [ski:m] :

There	**are**	**two**	**very**	**advantageous**	**points**	**about**	**this**	**scheme**	**:**
那里	是	二	非常	有利	积分	关于	这	方案	:

该方案有两个非常有利的优点:

([wʌn]) [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nʌmbərɪŋ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['ɑ:mi] [ru:'ti:n] ,

(	**1**	**)**	**The**	**ingenious**	**system**	**of**	**numbering**	**would**	**avoid**	**interference**	**with**	**army**	**routine**	**,**
(	1	)	这	巧妙	系统	的	编号	会	避免	干涉	和	军队	常规	,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] :

which	**must**	**go**	**on**	**:**
哪个	必须	去	在	:

(1) 这种巧妙的编号系统可以避免干扰军队的日常运作，而军队的日常运作必须继续进行:

[ænd; ənd] ([ˌtu:'tu:]) [men] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [ri:d] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔ:dərs] .

and	**(**	**2**	**)**	**men**	**might**	**be**	**encouraged**	**to**	**read**	**Regimental**	**Orders**	**.**
和	(	2	)	男人	可能	是	鼓励	到	读	团级	订单	.

(2) 鼓励士兵阅读团规。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ɒv; əv] [fi:] [ɔ:(r)] [rɪ'wɔ:d] .

This	**suggestion**	**is**	**made**	**without**	**hope**	**of**	**fee**	**or**	**reward**	**.**
这	建议	是	制成	没有	希望	的	费用	或者	报酬	.

提出此建议不图任何报酬或回报。

[ɪts] ['ɔ:θə(r)] [dʌz] [nɒt]['i:v(ə)n][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['ekstrə]['dju:ti] [peɪ] .

Its	**author**	**does**	**not**	**even**	**ask**	**for**	**extra**	**duty**	**pay**	**.**
它是	作者	做	不是	甚至	问	为了	额外的	责任	支付	.

作者甚至没有要求额外的津贴。

[hɪz; ɪz] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] .

HIS	**STOCK**	**-**	**IN**	**-**	**TRADE**	**.**
他的	库存	-	在	-	贸易	.

他的拿手好戏。

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][speə(r)][ə; eɪ] [pɔ:(r)] [əʊld] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] - .

"	**CAN**	**YOU**	**SPARE**	**A**	**PORE**	**OLD**	**GENTLEMAN**	**THE**	**PRICE**	**OF**	**A**	**CUP**	**OF**	**KORFEE**	**.**
"	能	你	空闲的	一个	孔隙	老的	绅士	这	价格	的	一个	杯子	的	-	.

"您能借给一位可怜的老先生一杯咖啡的钱吗？"

[sɜ:(r)] ?

SIR	**?**
先生	?

先生?

" [sʌb] . ([ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt]) .

"	**Sub**	**.**	**(**	**in**	**high**	**spirits**	**)**	**.**
"	子	.	(	在	高的	烈酒	)	.

"Sub.(兴高采烈地)。

" [raɪt] - [əʊ] . [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒfi] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd]
" RIGHT - O . ALL THE COFFEE YOU WANT AND THE PRICE OF A SHAVE AND
" 正确的 - 哦 . 全部 这 咖啡 你 想 和 这 价格 的 一个 刮胡子 和
[ə; eɪ][heə(r)] - [kʌt] [æz; əz] [wel] .
A HAIR - CUT AS WELL .
一个 头发 - 切 作为 出色地 .

"好的。咖啡管够，还包含刮胡子和理发。"

" [træmp] .
" Tramp .
" 流浪汉 .

"流浪汉。

" [wɪl] [jə(r)] ?
" WILL YER ?
" 将要 你的 ?

你会吗?

[ðen] [huz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [waɪl] [maɪ] - [eə(r)][æn; ən] - [bɪəd] [grəuz] [ə'gen] ?
THEN WHO'S A - GOIN ' TO KEEP ME WHILE MY ' AIR AN ' BEARD GROWS AGAIN ?
然后 谁是 一个 - 去 - 到 保持 我 尽管 我的 - 空气 一个 - 胡须 生长 再次 ?
" .
" .
" .

那我的胡子和头发重新长出来的时候，谁来照顾我呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
A FINE EAR FOR THE HASPIRATE .
一个 美好的 耳朵 为了 这 - .

对吸气音有敏锐的听觉。

" [aɪ] [wɪʃ] - [æz; əz] - [aʊ] [aɪ] [wɔrnt] ['mærɪd] .
" I wish ' as ' ow I warn't married .
" 我 希望 - 作为 - 现在 我 警告 已婚 .

"我希望我现在还没结婚。"

" ['mɪstə(r)] . [pʌnt] [kruːn] [aʊt] [ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['sɔːtɪd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs]
" Mr . Punt crooned out the impious aspiration as he sorted a judicious
" 先生 . 平底船 低吟浅唱 出去 这 不敬 抱负 作为 他 已排序 一个 明智的
['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [hemp] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'neəri] [siːd] .
modicum of hemp into the canary seed .
少量 的 麻 进入 这 金丝雀 种子 .

"庞特先生一边低吟着不敬的愿望，一边将适量的麻纤维放入金丝雀种子中。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn]['semi] - [sə'lɪləkwi] , [jet] [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][ɪə(r)][ɒv; əv]
He spoke in semi - soliloquy , yet quite loud enough to reach the vigilant ear of
他 辐 在 半 - 独白 , 然而 相当 大声 足够的 到 抵达 这 警惕的 耳朵 的
['mɪsɪz] . [pʌnt] ,
Mrs . Punt ,
太太 . 平底船 ,

他说话的方式半自言自语，但声音却足够大，能传到警觉的庞特太太耳中。

[huː] [wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] [stɔː(r)] .
who was dusting the cages at the other end of the live - stock store .
WHO 曾是 除尘 这 笼子 在 这 其他 结尾 的 这 居住 - 库存 店铺 .

在牲畜商店另一头，有人正在给笼子掸灰。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

She	**said**	**nothing**	**in**	**reply**	**,**
她	说	没有什么	在	回复	，

她没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fɪkst] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][glɪnt] ['eləkwənt][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [mait]
but **her** **eye** **fixed** **itself** **upon** **him** **with** **a** **glint** **eloquent** **of** **what** **she** **might**
但 她 眼睛 固定的 本身 之上 他 和 一个 闪烁 雄辩 的 什么 她 可能
[seɪ] ['leɪtə(r)] .
say **later** **.**
说 之后 .

但她的目光却始终锁定在他身上，眼神中闪烁着一丝意味深长的光芒，似乎预示着她稍后可能会说些什么。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [pʌnt] ?
" **Why** **is** **that** **,** **Mr** **.** **Punt** **?**
" 为什么 是 那 , 先生 . 平底船 ?

“为什么呢，庞特先生？”

" [ai] [ɑ:skt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" **I** **asked** **encouragingly** **.**
" 我 问 令人鼓舞的是 .

我鼓励地问道。

" [waɪ] , [ɪts] [oʊni][tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:(r)] , [æz; əz][ai][met][ə; eɪ][laɪdi] , [ə; eɪ] ['wɪdə] [laɪdi] ,
" **Why** **,** **it's** **on'y** **to** **-** **day** **,** **Sir** **,** **as** **I** **met** **a** **lidy** **,** **a** **widder** **lidy** **,**
" 为什么 , 它是 仅限 到 - 天 , 先生 , 作为 我 遇见 一个 莉迪 , 一个 更宽 莉迪 ,

“哎呀，先生，就今天，我遇到了一位女士，一位更胖的女士，

[frend] [əʊ] - ['ʌŋk(ə)l]['dʒɔ:rdʒɪz] [daʊn] ['pʌtni] [wei] , [æz; əz] - [æz; əz][wʌn][leg] ,
friend **o** **'** **Uncle** **George's** **down** **Putney** **way** **,** **as** **'** **as** **one** **leg** **,**
朋友 o - 叔叔 乔治的 向下 普特尼 方式 , 作为 - 作为 一 腿 ,

乔治叔叔在普特尼附近的朋友，就像一条腿一样，

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][bɪt][əʊ] - - [u:z] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [tu:] [greɪt] [hɔks] [egz] .
a **nice** **little** **bit** **o** **'** **'** **ouse** **property** **and** **two** **great** **hauk's** **eggs** **.**
一个 好的 小的 少量 o - - 房子 财产 和 二 伟大的 豪克的 鸡蛋 .

一小块不错的房子地皮和两个大海鸥蛋。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [ə; eɪ][reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl] ['kwɒlətiz] .
" **It** **did** **seem** **a** **rare** **combination** **of** **marriageable** **qualities** **.**
" 它 做过 似乎 一个 稀有的 组合 的 婚 品质 .

“这似乎确实是婚姻中难得一见的优秀品质组合。”

[ai] [ɑ:skt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [eg] ,
I **asked** **the** **value** **of** **a** **great** **auk's** **egg** **,**
我 问 这 价值 的 一个 伟大的 - 蛋 ,

我问了大海雀蛋的价值，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [səʊld][æt; ət]
and **was** **surprised** **to** **learn** **that** **a** **specimen** **had** **recently** **been** **sold** **at**
和 曾是 惊讶 到 学习 那 一个 标本 有 最近 到过 卖 在
['ɔ:kʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
auction **for** **something** **like** **three** **hundred** **pounds** **.**
拍卖 为了 某物 喜欢 三 百 磅 .

令他惊讶的是，最近有一件标本在拍卖会上以大约三百英镑的价格售出。

[ai][in'kwaiə] ['weðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:k] - [egz] [ðæt] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [wɜ:(r); wə(r)]

I	inquired	whether	all	the	great	auks	'	eggs	that	came	on	the	market	were
我	询问	无论	全部	这	伟大的	海雀	-	鸡蛋	那	来了	在	这	市场	是

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

我询问了市面上所有大海雀蛋是否都是真品。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] " [feɪkt] " ['spesəmən] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð] .

or	whether	"	faked	"	specimens	were	to	be	met	with	.
或者	无论	"	伪造	"	标本	是	到	是	遇见	和	.

或者是否会遇到"伪造"的样本。

[ai][hæd; həd] [hɜ:d] , [ai] [θɔ:t] , [ɒv; əv] " [feɪkt] " ['igl] - [egz] .

I	had	heard	,	I	thought	,	of	"	faked	"	eagles	'	eggs	.
我	有	听到	,	我	想法	,	的	"	伪造	"	老鹰	-	鸡蛋	.

我想，我听说过"假"鹰蛋的事。

" ['dɪfrənt] [kaɪnd][əʊ] - [bɜ:d][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪnd][əʊ] - [eg] .

"	Different	kind	o	'	bird	altogether	,	Sir	,	and	different	kind	o	'	egg	.
"	不同的	种类	o	-	鸟	共	,	先生	,	和	不同的	种类	o	-	蛋	.

"先生，这是完全不同的鸟，也是完全不同的蛋。"

[kænt] ['veri] [wel] [bi:; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] .

Can't	very	well	be	imitated	.
不能	非常	出色地	是	模仿	.

很难模仿。

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æz; əz][ai] [sed] [greɪt] - [ɔ:k] , [sɜ:(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['veri] ['æŋkʃəsli] .

You	didn't	think	as	I	said	great	'	awk	,	Sir	?	"	he	asked	very	anxiously	.
你	没有	思考	作为	我	说	伟大的	-	awk	,	先生	?	"	他	问	非常	焦虑地	.

"先生，您不觉得我说的话很尴尬吗？"他焦急地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] .

"	No	,	no	;	I	understand	,	"	I	hastened	to	assure	him	.
"	不	,	不	;	我	理解	,	"	我	加快	到	保证	他	.

"不，不，我明白，"我赶紧向他保证。

" [ðə; ði] - [ɔ:k] , [sɜ:(r)] , [ɪz][ə; eɪ][bɜ:d][əʊ] - [ðə; ði] [-] [kaɪnd] ; [ðə; ði] [hɔks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

"	The	'	awk	,	Sir	,	is	a	bird	o	'	the	heagle	kind	;	the	hauk's	a	different	kind
"	这	-	awk	,	先生	,	是	一个	鸟	o	-	这	希格尔	种类	;	这	豪克的	一个	不同的	种类

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] — [web] - ['fʊtɪd] ,

altogether	—	web	-	footed	,
共	—	网站	-	有脚的	,

"先生，'awk'是一种属于鹰属的鸟；而hauk则完全是另一种鸟——它有蹼足，

[ə'kwætɪk] — [wɒz; wəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)] [seɪ] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] - [i:z] [ən] [æpəli] [ɪk'stɪŋkt] .

aquatic	—	was	,	I	should	rather	say	,	seeing	as	'	ow	'	e's	un	appily	extinct	.
水	—	曾是	,	我	应该	相当	说	,	看到	作为	-	现在	-	的	联合国	适用	灭绝	.

水生的——更确切地说，是曾经是，因为"ow"e已经名副其实地灭绝了。

[hɔ:k] [ænd; ənd] - [ɔ:k] , [sɜ:(r)] — [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

Hauk	and	'	awk	,	Sir	—	you	take	the	difference	?
豪克	和	-	awk	,	先生	—	你	拿	这	不同之处	?

Hauk 和 'awk，先生——您来算算差值?

" [ai] [sed] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

"	I	said	that	I	thought	the	distinction	was	perceptible	to	a	fine	ear	for
"	我	说	那	我	想法	这	区别	曾是	可感知的	到	一个	美好的	耳朵	为了

[ðə; ði] ['æspərət] .

the	aspirate	.
这	抽吸	.

"我说过，我认为对于一个对送气音有敏锐耳朵的人来说，这种区别是可以听出来的。"

[ðə; ði] [freɪz] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz]['fænsi] ['wʌndəfəli] .
The phrase took the little man's fancy wonderfully .
这 短语 采取 这 小的 男人的 想要 太棒了 .

这句话深深吸引了这个小个子男人。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['biːmɪŋ] [ʌp] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" That's it , Sir , " he exclaimed , beaming up delightedly at me .
" 那就是 它 , 先生 , " 他 惊呼 , 光芒四射 向上 欣喜地 在 我 .

“就是这样，先生！”他兴奋地喊道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [juːv] - [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] !
" You've ' it it !
" 你已经 - 它 它 !

“你拥有它了！”

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] . -
Done it in one , you ' ave . '
完毕 它 在 一 , 你 - 大道 . -

一次就搞定了，你做到了。

[faɪn] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - — [ðæts] [wɒt] [maɪ]['dɑːtə(r)]['mærɪə] - ['ɑːveɪ][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ]
Fine ear for the haspirate ' — that's what my darter Maria ' ave and what I
美好的 耳朵 为了 这 - - — 那就是 什么 我的 飞镖 玛丽亚 - 大道 和 什么 我
, [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , - ['ɑːveɪ][nɒt] .
, for one , ' ave not .
, 为了 一 , - 大道 不是 .

“对飞镖的敏锐耳朵”——这是我的飞镖手玛丽亚所拥有的，而我，至少我自己，却没有。

[aɪm][nɒt] [ə'bʌv] [kən'fesɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; - [teɪnt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['ɑːveɪ]
I'm not above confessing of it ; ' tain't given to all of us to ' ave
我是 不是 多于 坦白 的 它 ; - 污点 给定 到 全部 的 我们 到 - 大道
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我并不羞于承认这一点；人人生而不可能拥有一切。

[æz; əz][ðə; ði][ænt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - [wen] - [iː][wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪz] [trʌŋk] .
as the ant said to the helephant when ' e was boasting about ' is trunk .
作为 这 蚂蚁 说 到 这 - 什么时候 - e 曾是 吹嘘 关于 - 是 树干 .

正如蚂蚁对正在吹嘘自己长鼻子的大象所说。

[sʌm; səm][ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] — [seɪm] [æz; əz][dʒəʊ] ['mæŋgl] ,
Some there is as ain't got no ear for music — same as Joe Mangles ,
一些 那里 是 作为 不是 得到 不 耳朵 为了 音乐 — 相同的 作为 乔 绞肉机 ,

有些人对音乐毫无鉴赏力——就像乔·曼格尔斯一样。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
the grocer down the street ,
这 杂货商 向下 这 街道 ,

街尾的杂货店，

[æz; əz] - [æz; əz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊld][ɪn] - [ɪz] - [iːd] [wɪð] ['teɪkɪŋ] - [ɪz] - [æt; ət] [ɒf] ['evri] [taɪm]
as ' as caught a heavy cold in ' is ' ead with taking ' is ' at off every time
作为 - 作为 捕捉 一个 重的 寒冷的 在 - 是 - 头 和 采取 - 是 - 在 离开 每一个 时间
[æz; əz] - [iː] - [ɪəz] - [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] . -
as ' e ' ears ' It's a long long way to Tipperary . '
作为 - e - 耳朵 - 它是 一个 长的 长的 方式 到 蒂珀雷里 . -

每次听到“去蒂珀雷里郡的路很长很长”这句话时，我都会感到一阵重感冒。

[waɪ] , [aɪv] [noʊd] [men] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pʌnt] ,
Why , I've knowed men , " said Mr . Punt ,
为什么 , 我已经 已知 男人 , " 说 先生 . 平底船 ,

“我认识不少男人，”庞特先生说。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɜːks] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['klaɪmæks] —
in the manner of one who works himself up to an almost incredible climax —
在 这 方式 的 一 WHO 作品 他自己 向上 到 一个 几乎 极好的 高潮 —
" [aɪv] [noʊd] [men][æz; əz]['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [lɪnɪts] [nəʊt][ænd; ənd]
" I've knowed men as couldn't tell the difference between a linnet's note and
" 我已经 已知 男人 作为 不能 告诉 这 不同之处 之间 一个 金翅雀的 笔记 和
[ə; eɪ]['gəʊldfɪntʃ] . "
a goldfinch . "
一个 金翅雀 . "

就像有人把自己情绪推向近乎不可思议的高潮一样——"我认识一些人，他们连红雀的鸣叫声和金翅雀的叫声都分不清。"

" [ə'stɒnɪʃɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Astonishing , " I said .
" 惊人 , " 我 说 .

"令人震惊，"我说。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [trɪl] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
One of the canaries suddenly broke into a rich trill of song ,
一 的 这 金丝雀 突然 打破 进入 一个 富有的 颤音 的 歌曲 ,

其中一只金丝雀突然发出了一声婉转的鸣叫，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
as if to add his personal expression of surprise .
作为 如果 到 添加 他的 个人的 表达 的 惊喜 .

仿佛要表达他个人的惊讶之情。

" [naʊ] [ðeə(r)] !
" Now there !
" 现在 那里 !

"就是那里！"

" ['mɪstə(r)] . [pʌnt] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒdʒi] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][hɪm] .
" Mr . Punt exclaimed , shaking a podgy forefinger at him .
" 先生 . 平底船 惊呼 , 摇晃 一个 胖乎乎的 食指 在 他 .

"庞特先生惊呼道，同时朝他摇晃着他那粗壮的食指。"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɜːd][æz; əz] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːz] [wɜːdz] - [twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
" There's the bird as give all the trouble and cause words ' tween me and
" 有 这 鸟 作为 给 全部 这 麻烦 和 原因 字 - 青少年 我 和
['mærɪə] , - [iː][dɪd] .
Maria , ' e did .
玛丽亚 , - e 做过 .

"就是那只鸟惹出了所有的麻烦，还挑拨我和玛丽亚之间的关系，它确实这么做了。"

- [ɑːrts] ['maʊntən] ['rəʊlə(r)] , [ðæt] [bɜːd][ɪz] .
' Artz Mountain roller , that bird is .
- Artz 山 滚筒 , 那 鸟 是 .

"阿茨山滚鸟，就是那只鸟。"

- - [ɪz][nəʊt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
Beeutiful ' is note , ain't it , Sir ?
- - 是 笔记 , 不是 它 , 先生 ?

真是优美的音符，不是吗，先生?

" [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [fʊl] [təʊn] , ['dɪstəntli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtən,geɪlz] ,
" There really was a deep full tone , distantly suggestive of a nightingale's ,
" 那里 真的 曾是 一个 深的 满的 语气 , 遥远地 暗示性的 的 一个 夜莺的 ,

"那声音确实浑厚深沉，隐约有点像夜莺的鸣叫。"

[ðæt] ['feɪvərəbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['bɜːrdz] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nɛriz] ['juːʒuəl][ə'kjuːt] ['trebl] .
that favourably distinguished the bird's song from the canary's usual acute treble .
那 有利 杰出的 这 鸟类 歌曲 从 这 金丝雀的 通常 急性 高音 .

这使得这种鸟的鸣叫声与金丝雀通常尖锐的高音明显区分开来。

" - [aɪm] ['daʊtɪŋ] , ['mærɪə] , - [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] - [ɜː(r)] , " ['mɪstə(r)] . [pʌnt] [ri'zjuːmd] .
" ' I'm doubting , Maria , ' I say to ' er , " Mr . Punt resumed .
" - 我是 怀疑 , 玛丽亚 , - 我 说 到 - 呃 , " 先生 . 平底船 恢复 .

"我怀疑，玛丽亚，'我对她说，"庞特先生继续说道。

" [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — - [aɪm] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ][dɪd]
" No longer ago than this very morning I say it — ' I'm doubting whether I did
" 不 更长 前 比 这 非常 早晨 我 说 它 — - 我是 怀疑 无论 我 做过
[ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] - [eə(r)][bɜːd][ə; eɪ] - [ɑːrts] ['maʊntən] ['rəʊlə(r)] ,
ought to call that ' ere bird a ' Artz Mountain roller ,
应该 到 称呼 那 - 埃雷 鸟 一个 - Artz 山 滚筒 ,

"就在今天早上，我还在犹豫——'我是否应该把那只鸟叫做阿茨山滚滚鸟。"'

- [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] - [ɜː(r)] — [ˌem 'iː] ['miːnɪŋ] , [əʊ] - [kɔːs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] - [ɑːrts] ['maʊntənz] ['biːɪŋ] ,
- I say to - er — me meaning , o - course , as the - Artz Mountains being ,
- 我 说 到 - 呃 — 我 意义 , o - 课程 , 作为 这 - Artz 山脉 存在 ,

我对她说——当然，我的意思是，因为阿茨山脉是，

[æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋks] , [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
as some thinks , in Germany ,
作为 一些 思考 , 在 德国 ,

正如一些人所认为的那样，在德国，

[ðæt] - [ˌwʊdnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kə'neəri][æz; əz] [kɔːld] - -
that pussons wouldn't so much as go to look at a canary as called ' isself
那 - 不会 所以 很多 作为 去 到 看 在 一个 金丝雀 作为 称为 - -
[ə; eɪ] - [ɑːrts] ['maʊntən] [bɜːd] ,
a ' Artz Mountain bird ,
一个 - Artz 山 鸟 ,

那只猫连看一眼自称"阿茨山鸟"的金丝雀都不愿意，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːmən][bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æz; əz] - [iːd]['nevə(r)][ə; eɪ] - [bɪn]
as it might be a German bird , for all as ' e'd never a - bin
作为 它 可能 是 一个 德语 鸟 , 为了 全部 作为 - 埃德 绝不 一个 - 垃圾桶

因为它可能是一只德国鸟，尽管它从未.....

[nəʊ]['nɪərə(r)] ['dʒɜːməni] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [rəʊd] , ['tʃelsi] , [nɒt]['nevə(r)] [sɪns] - [iː] [tʃɪp] - [ɪz]['lɪt(ə)l]
no nearer Germany than the Royal Road , Chelsea , not never since ' e chip ' is little
不 更近 德国 比 这 皇家 路 , 切尔西 , 不是 绝不 自从 - e 芯片 - 是 小的
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

离德国最近的地方莫过于切尔西的皇家路，自从"芯片"变成小贝壳以来，就再也没有比这更近的地方了。

- [iː] - ['ævənt] .
' e ' aven't .
- e - 还没有 .

他没有。

" [səʊ][aɪ][ɑːsk] - [ɜː(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ['daʊtɪŋ] [laɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] ,
" So I ask ' er the question , doubting like , and she up and say ,
" 所以 我 问 - 呃 这 问题 , 怀疑 喜欢 , 和 她 向上 和 说 ,

"所以我带着怀疑问了她这个问题，她突然说，

[ɔːl] ['sɔːsi] [æz; əz][ə; eɪ][dʒeɪ] - [bɜːd] , - [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm][səʊ] , -
all saucy as a jay - bird , ' Why , certainly you didn't ought to call ' im so , -
全部 风骚的 作为 一个 杰伊 - 鸟 , - 为什么 , 当然 你 没有 应该 到 称呼 - 我是 所以 , -
[ʃiː; ʃi] [seɪ] .
she say .
她 说 .

她像只活泼的小鸟一样俏皮地说："你当然不应该那样称呼他。"

" - ['kwestʃən] [ɪz] , ['mærɪə] , - [aɪ] [sez] , - [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɒt] [dɪd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] ? -

"	'	Question	is	,	Maria	,	'	I	says	,	'	in	that	case	what	did	I	ought	to	call	'	im	?	'
"	-	问题	是	,	玛丽亚	,	-	我	说道	,	-	在	那	案件	什么	做过	我	应该	到	称呼	-	我是	?	-

"问题是，玛丽亚，"我说，"在这种情况下，我应该怎么称呼他呢？"

" - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [jə(r)] [ðæt] [tuː] , [dæd] , - [ʃiː; ʃi] [seɪ] — ['mærɪə][dɪd] .

"	'	And	I	can	tell	yer	that	too	,	Dad	,	'	she	say	—	Maria	did	.
"	-	和	我	能	告诉	你的	那	也	,	爸爸	,	-	她	说	—	玛丽亚	做过	.

"我也可以告诉你，爸爸，"她说——玛丽亚确实这么说过。

- [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] - [ɑːrts] ['maʊntən] ['rəʊlə(r)] , [bʌt; bət][hɑː] - [hɑːrts] ['maʊntən]

-	You	didn't	ought	to	call	'	im	'	Artz	Mountain	roller	,	but	ha	-	Hartz	Mountain
-	你	没有	应该	到	称呼	-	我是	-	Artz	山	滚筒	,	但	哈	-	哈茨	山

['rəʊlə(r)] .

roller	.
滚筒	.

你不应该叫他"阿茨山滚轴"，而应该叫他"哈茨山滚轴"。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] — - ['lɪt(ə)l] - [ʌsi] !

That's	the	way	to	call	'	im	,	'	she	says	—	impident	little	'	ussy	!
那就是	这	方式	到	称呼	-	我是	,	-	她	说道	—	-	小的	-	乌西	!

就该这么叫他，她说——厚颜无耻的小家伙！

[bʌt; bət][ðeə(r)] — [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ,

But	there	—	what's	in	a	name	,
但	那里	—	是什么	在	一个	姓名	,

但是——名字里又有什么关系呢?

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːd] [sed] [wen] - [iː][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['maɪlstəʊn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [red]

as	the	white	blackbird	said	when	'	e	sat	on	a	wooden	milestone	eating	a	red
作为	这	白色的	黑鸟	说	什么时候	-	e	卫星	在	一个	木制的	里程碑	吃	一个	红色的

['blækbəri] ?

blackberry	?
黑莓	?

就像那只白黑鸟坐在木制里程碑上吃红黑莓时说的那样?

[stɪl] , - [iː] [wɜːrnt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [stɒk] [em'pɔːriəm] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

Still	,	'	e	weren't	running	a	live	-	stock	emporium	,	I	expect	,
仍然	,	-	e	不是	跑步	一个	居住	-	库存	商场	,	我	预计	,

不过，我想他们应该不是在经营牲畜交易市场。

[wen] - [iː][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] - [eə(r)] .

when	'	e	ask	such	a	question	as	that	'	ere	.
什么时候	-	e	问	这样的	一个	问题	作为	那	-	埃雷	.

当他问出这样的问题时。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] - [aʊ] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][bɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɔːg] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg]

There's	a	good	deal	in	'	ow	you	call	a	bird	,	or	a	dawg	or	a	guinea	-	pig
有	一个	好的	交易	在	-	现在	你	称呼	一个	鸟	,	或者	一个	狗	或者	一个	几内亚	-	猪

['naɪðə(r)] ,

neither	,
两者都不	,

"你如何称呼一只鸟、一只狗或一只豚鼠，其实都不是"这句话本身就蕴含着很多道理。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːs] - [ɪm][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ɒnɪst] [weɪ] [əʊ] - [treɪd] .

if	you	want	to	pass	'	im	on	to	a	customer	in	a	honest	way	o	'	trade	.
如果	你	想	到	经过	-	我是	在	到	一个	顾客	在	一个	诚实的	方式	o	-	贸易	.

如果你想以诚实交易的方式将他转交给客户。

" [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɪstə(r)] . [pʌnt] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	assured	Mr	.	Punt	I	had	not	a	doubt	of	it	.
"	我	保证	先生	.	平底船	我	有	不是	一个	怀疑	的	它	.

"我向庞特先生保证，我对此毫不怀疑。"

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] - - - [maɪ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] ,
" But I shall be a - practisin ' my haitches , Sir , " he promised me ,
" 但 我 将 是 一个 - - - 我的 哈奇斯 , 先生 , " 他 承诺 我 ,

"但我会练习我的海奇斯舞步，先生，"他向我保证道。

[æz; əz][ai] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][kə'neəri] [si:d] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] — "
as I went out with the canary seed which I had called to purchase — "
作为 我 去 出去 和 这 金丝雀 种子 哪个 我 有 称为 到 购买 — "
['præktɪs] - [ɪm] - [ɑ:rd] ,
practise ' em ' ard ,
实践 - 呃 - 硬 ,

当我带着我打电话去买的金丝雀种子出门时——"好好练习，

[ai][ʃæl; ʃəl] .
I shall .
我 将 .

我将。

[ɪts] [wɒt] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɒt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] — - [ə; eɪ] [faɪn] [ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
It's what I ain't a - got at the present moment — ' a fine ear for the
它是 什么 我 不是 一个 - 得到 在 这 展示 片刻 — - 一个 美好的 耳朵 为了 这
- . -
haspirate . '
- . -

我现在最不具备的就是——"对海盗的敏锐耳朵"。

- [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ['seɪɪn] - [səʊ] .
Beeutiful expression that , Sir , if you'll excuse me sayin ' so .
- 表达 那 , 先生 , 如果 你会 原谅 我 说 - 所以 .

先生，恕我直言，这表情真美。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [si:] [nəʊ]['ri:z(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['maitənt] - [əʊp][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
But I don't see no reason as a man mightn't ' ope to acquire it ,
但 我 不 看 不 原因 作为 一个 男人 可能不会 - 开放 到 获得 它 ,

但我认为一个人没有理由不去争取它。

- [ɪm] ['præktɪsɪŋ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] — [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] - [kæn; kən] [lɜ:n] [ə; eɪ]
' im practising constant and careful — same as a pusson can learn a
- 我是 练习 持续的 和 小心 — 相同的 作为 一个 - 能 学习 一个
['bʊlfɪntʃ] [tu:; tə][paɪp] - - ['əʊmi] , [swi:t] - ['əʊmi] . -
bullfinch to pipe ' ' Ome , sweet ' Ome . '
红腹灰雀 到 管道 - - 欧米 , 甜的 - 欧米 . -

我正在不断练习，一丝不苟——就像一只猫可以教会一只红腹灰雀鸣叫"Ome，甜蜜的Ome"一样。

[ðæt] [heɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] .
That haitch is a funny letter , but it's a letter as I shall practise .
那 哈奇 是 一个 有趣的 信 , 但 它是 一个 信 作为 我 将 实践 .

那封"haitch"字母很有趣，但我会练习用它写信。

[stɪl] , [ɔ:(r)][nəʊ] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] ,
Still , haitches or no haitches , " he concluded , with a profound sigh ,
仍然 , 哈奇斯 或者 不 哈奇斯 , " 他 结束 , 和 一个 深刻的 叹 ,

"不过，不管有没有乱码，"他深深叹了口气，总结道。

" [ai] [wɪʃ] [æz; əz][ai] [noʊd] - [aʊ] [ai][kʊd; kəd] [set] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ðæt] - [eə(r)][wʌn] -
" I wish as I knowed ' ow I could set about coming it over that ' ere one -
" 我 希望 作为 我 已知 - 现在 我 可以 放 关于 未来 它 超过 那 - 埃雷 一 -
[legd] ['wɪdə] [laɪdi][æt; ət] ['pʌtni] [wɒt] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [hɔks] [egz] .
legged widder lidy at Putney what ' ave the two great hauk's eggs .
腿 更宽 莉迪 在 普特尼 什么 - 大道 这 二 伟大的 豪克的 鸡蛋 .

"我真希望我知道，我可以去把那只独腿的寡妇从普特尼弄过来，看看那两只大海鸥的蛋是什么。"

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['mɪsɪz] . - [aɪ]
" Out of the dusty twilight in the far end of the shop Mrs . Punt's eye
" 出去 的 这 尘土飞扬 暮 在 这 远的 结尾 的 这 店铺 太太 . - 眼睛
[gli:m] ['beɪlfəli] .
gleamed balefully .
闪闪发光 悲惨地 .

"在商店尽头昏暗的尘土中，庞特太太的眼睛闪烁着不祥的光芒。"

['blaɪti] [ɪm'preʃnz] .
BLIGHTY IMPRESSIONS .
英国 印象 .

明亮的印象。

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [ʃɒp] ,
I went into a tobacco - shop ,
我 去 进入 一个 烟草 - 店铺 ,

我走进了一家烟草店，

['tendəd] [ə; eɪ] [paʊnd] [nəʊt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ə; eɪ]
tendered a pound note and asked for a packet of cigarettes and a
已提交 一个 磅 笔记 和 问 为了 一个 包 的 香烟 和 一个
[bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
box of matches .
盒子 的 比赛 .

他递上一张一英镑的钞票，要了一包香烟和一盒火柴。

[wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊdz]
With much regret and a smiling face , she informed me she had the goods
和 很多 后悔 和 一个 微笑 脸 , 她 知情的 我 她 有 这 商品
[bʌt; bət][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
but no change .
但 不 改变 .

她带着遗憾和微笑告诉我，她有货但没有零钱了。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] !
What a dilemma !
什么 一个 困境 !

真是个难题！

[ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪð] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt][speə(r)][ə; eɪ][paʊnd] [nəʊt]
A shop with cigarettes and matches , but I couldn't spare a pound note
一个 店铺 和 香烟 和 比赛 , 但 我 不能 空闲的 一个 磅 笔记
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

一家卖香烟和火柴的商店，但我连一张一英镑的钞票都拿不出来。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ! — [aɪ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['heədresɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp]
An inspiration ! — I would go into the hairdressing establishment behind the shop
一个 灵感 ! — 我 会 去 进入 这 理发 建立 在后面 这 店铺
,
,
,

真是个灵感！——我会去商店后面的理发店，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪv] — [wɪtʃ] [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [niːd] — [əb'teɪn] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]
have **a** **shave** **—** **which** **I** **really** **didn't** **need** **—** **obtain** **change** **and** **make** **my**
有 一个 刮胡子 — 哪个 我 真的 没有 需要 — 获得 改变 和 制作 我的
['pɜːtʃəs] .
purchase **.**
购买 .

我刮了个胡子——其实我并不需要——然后找零，买了东西。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð] [səʊ] ['meni] ['bɑːbəz] [kləʊzd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]
Besides **,** **with** **so** **many** **barbers** **closed** **owing** **to** **the** **strike** **,** **it** **was** **an**
除了 , 和 所以 许多 理发师 关闭 欠款 到 这 罢工 , 它 曾是 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity **.**
机会 .

此外，由于罢工导致许多理发店关门，这也是一个机会。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .
This **is** **what** **happened** **.**
这 是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
" **Good** **morning** **,** **Sir** **.**
" 好的 早晨 , 先生 .

"早上好，先生。"

[jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst][bʌt; bət][sɪks] .
Your **turn** **next** **but** **six** **.**
你的 转动 下一个 但 六 .

轮到你了，倒数第六次。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] .
" **A** **long** **,** **long** **interval** **.**
" 一个 长的 , 长的 间隔 .

一段很长的间隔。

" [ʃeɪv] , [sɜː(r)] ? ['lʌvli] ['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪŋ] .
" **Shave** **,** **Sir** **?** **Lovely** **weather** **we're** **having** **.**
" 刮胡子 , 先生 ? 迷人的 天气 是 拥有 .

"先生，刮胡子了吗？今天天气真好。"

['reɪzə(r)][ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ?
Razor **all** **right** **,** **Sir** **?**
剃刀 全部 正确的 , 先生 ?

先生，剃刀没事吧?

" [ai] [sed] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [θɪŋ] .
" **I** **said** **as** **little** **as** **possible** **;** **it** **is** **the** **only** **safe** **thing** **.**
" 我 说 作为 小的 作为 可能的 ; 它 是 这 仅有的 安全的 事物 .

我尽量少说话；这是唯一安全的做法。

" [feɪs] ['mæsɑːʒ] , [sɜː(r)] ? "
" **Face** **massage** **,** **Sir** **?** **"**
" 脸 按摩 , 先生 ? "

"先生，需要面部按摩吗？"

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [ai] ['mʌmbld] .
" **No** **,** **thanks** **,** **"** **I** **mumbled** **.**
" 不 , 谢谢 , " 我 喃喃自语 .

"不用了，谢谢。"我咕哝道。

" ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] , [sɜ:(r)] ; [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

"	Wonderful	thing	for	the	face	,	Sir	;	make	a	new	man	of	you	.
"	精彩的	事物	为了	这	脸	,	先生	;	制作	一个	新的	男人	的	你	.

"先生，这真是让您的脸焕然一新，让您容光焕发。"

[in'vigəreit] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] , [ɪm'pru:vz] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] — "

Invigorates	the	circulation	,	improves	the	complexion	—	"
使人精神焕发	这	循环	,	改善	这	肤色	—	"

促进血液循环，改善肤色——

" [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [gɑ:spt] .

"	Oh	,	all	right	,	"	I	gasped	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	我	倒吸一口气	.

"哦，好吧，"我喘着气说。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fləʊtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

And	then	for	about	twenty	minutes	snatches	of	conversation	floated	to	me
和	然后	为了	关于	二十	分钟	抢夺	的	对话	漂浮	到	我

[θru:] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][wet] ['taʊəlz] .

through	bundles	of	wet	towels	.
通过	捆绑	的	湿的	毛巾	.

然后，大约二十分钟的时间里，我断断续续地听到一些谈话片段，这些对话透过一堆堆湿毛巾飘进来。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] [bæθ.bɑ:θ] .

My	head	was	having	a	Turkish	bath	.
我的	头	曾是	拥有	一个	土耳其	洗澡	.

我的脑袋感觉像在做土耳其浴。

[maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɔɪntmənts] [ænd; ənd] [kri:mz] .

My	face	was	covered	with	ointments	and	creams	.
我的	脸	曾是	涵盖	和	药膏	和	乳霜	.

我的脸上涂满了药膏和面霜。

['kʌrənts] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [pleɪd] [ə'baʊt][maɪ] [braʊ] .

Currents	of	electricity	played	about	my	brow	.
电流	的	电	玩	关于	我的	眉头	.

一股电流在我的额头周围窜动。

" [dʒʌst][trɪm][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] , [sɜ:(r)] ?

"	Just	trim	your	hair	,	Sir	?
"	只是	修剪	你的	头发	,	先生	?

"先生，您就稍微修剪一下头发吗？"

" [aɪ][sweə(r)][aɪ] [sed] " [nəʊ] ,

"	I	swear	I	said	"	No	,
"	我	发誓	我	说	"	不	,

"我发誓我说过'不'，

" [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['merəli]

"	but	before	I	knew	what	was	happening	the	scissors	were	running	merrily
"	但	前	我	知道	什么	曾是	发生	这	剪刀	是	跑步	兴高采烈地

['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

over	my	head	.
超过	我的	头	.

"但我还没反应过来，剪刀就已经欢快地从我的头顶飞过。"

" ['sɪndʒɪŋ] , [sɜ:(r)] ? "

"	Singeing	,	Sir	?	"
"	烧焦	,	先生	?	"

"烧焦了吗，先生？"

" [ɜː(r)] — [nəʊ] .
" Er — no .
" 呃 — 不 .

呃——不。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-"

" ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sɜː(r)] .
" Finest thing in the world , Sir .
" 最好的 事物 在 这 世界 , 先生 .

"这是世界上最好的东西，先生。"

[ɪts] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [heə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
It's a treat to see hair like this .
它是 一个 对待 到 看 头发 喜欢 这 .

能看到这样的头发真是赏心悦目。

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] - ['endi] , - [bʌt; bət] ['sɪndʒɪŋ] [wɪl] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] .
Just a bit ' endy , ' but singeing will soon put that right .
只是 一个 少量 - 安迪 , - 但 烧焦 将要 很快 放 那 正确的 .

有点"毛病"，但烧一下很快就能解决。

" ['iːv(ə)n][hæd; həd][ai] [biːn] [blaɪnd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu]
" Even had I been blind I should have discovered that I was undergoing
" 甚至 有 我 到过 瞎的 我 应该 有 发现 那 我 曾是 正在经历
[ðə; ði]['prəʊses] .
the process .
这 过程 .

"即使我失明了，我也应该发现自己正在经历这个过程。"

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃæm'puː] , [sɜː(r)] ? [əʊ] [diː] ['kwɪniːn] — ['vaɪələt] — "
" What would you like for the shampoo , Sir ? Eau de Quinine — Violet — "
" 什么 会 你 喜欢 为了 这 洗发水 , 先生 ? 水 德 奎宁 — 紫色 — "

"先生，您想要哪种洗发水？奎宁水——紫罗兰味——"

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] —
" I don't think —
" 我 不 思考 —

我不认为——

" [maɪ]['fiːb(ə)l]['prəʊtest][wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] .
" My feeble protest was cut short .
" 我的 微弱 反对 曾是 切 短的 .

我微弱的抗议很快就被制止了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

" [ai]['ɔːlweɪz] [ˌrekə'mend] ['vaɪələt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sprɪŋklɪŋ] [maɪ] [hed] [prə'fjuːsli] .
" I always recommend Violet , " he said , sprinkling my head profusely .
" 我 总是 推荐 紫色 , " 他 说 , 洒 我的 头 大量地 .

"我总是推荐Violet牌洗发水，"他一边说着，一边往我头上洒了很多水。

[mɔː(r)] ['rʌbɪŋ] , [mɔː(r)] ['taʊəlz] , [mɔː(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][kəʊm] .
More rubbing , more towels , more electricity and finally a brush and comb .
更多的 擦 , 更多的 毛巾 , 更多的 电 和 最后 一个 刷子 和 梳子 .

更多揉搓，更多毛巾，更多电力，最后用上刷子和梳子。

" [aɪv] [ə; eɪ][heə(r)] - ['ləʊʃn] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] — "

"	I've	a	hair	-	lotion	here	,	Sir	—	"
"	我已经	一个	头发	-	洗剂	这里	,	先生	—	"

“先生，我这里有护发乳液——”

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

" [ai] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	meant	it	.
"	我	意思是	它	.

我是认真的。

[hi:; hi] [helpt] [ˌem 'i:][ɒn] [wɪð] [maɪ][kəʊt] , [brʌʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] [dʌst] ,

He	helped	me	on	with	my	coat	,	brushed	off	a	deal	of	imaginary	dust	,
他	帮助	我	在	和	我的	外套	,	刷过	离开	一个	交易	的	假想	灰尘	,

他帮我穿上外套，掸掉我身上并不存在的灰尘。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [skɪn] ['sɒfnəz] [ænd; ənd][bæθ.bɑ:θ] ['rekwɪzɪts] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæd; həd]

said	something	about	skin	softeners	and	bath	requisites	,	but	I'd	had
说	某物	关于	皮肤	柔顺剂	和	洗澡	必备条件	,	但	ID	有

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

enough	for	one	morning	,
足够的	为了	一	早晨	,

他说了些关于润肤霜和洗浴用品之类的话，但我早上已经听够了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['jɜ:nɪŋ] [tu:; tə][get] [ðəʊz] ['sɪgəret] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sməʊk] .

and	I	was	yearning	to	get	those	cigarettes	and	have	a	smoke	.
和	我	曾是	渴望	到	得到	那些	香烟	和	有	一个	抽烟	.

我当时特别想买那些香烟，然后抽上一口。

[ai] ['tendəd] [maɪ] [paʊnd] [nəʊt] .

I	tendered	my	pound	note	.
我	已提交	我的	磅	笔记	.

我递上了我的英镑钞票。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][best] [smaɪl] [sed] —

He	took	it	,	and	with	his	best	smile	said	—
他	采取	它	,	和	和	他的	最好的	微笑	说	—

他接过信，脸上带着最灿烂的笑容说道——

" [ə'nʌðə(r)] ['sɪkspəns] , [sɜ:(r)] , [pli:z] . "

"	Another	sixpence	,	Sir	,	please	.	"
"	其他	六便士	,	先生	,	请	.	"

“先生，请再给我六便士。”

" ['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] — [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [nɜ:s] .

"	MOTHER	,	I	HAVE	BEEN	GOOD	TO	-	DAY	—	SO	PATIENT	WITH	NURSE	.
"	母亲	,	我	有	到过	好的	到	-	天	—	所以	病人	和	护士	.

“妈妈，我今天很乖——对护士很有耐心。”

" [blɪmp] !

"	BLIMP	!
"	飞艇	!

“飞艇！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] ['dɔ:rə] [kept] [dɑ:k]

There	are	many	things	Dora	kept	dark
那里	是	许多	事物	多拉	保留	黑暗的

朵拉有很多秘密都藏在心里。

[ðæt] [ʃiːz] [naʊ] ['letɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,

That	she's	now	letting	into	the	light	,
那	她是	现在	出租	进入	这	光	,

她现在正将这一切公之于众。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['eərɪəl] [bɑːk]

And	to	-	day	an	astounding	aerial	barque
和	到	-	天	一个	惊人	天线	帆船

今天，一艘令人惊叹的空中帆船

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [seɪld] ['ɪntuː] [saɪt] ;

Has	suddenly	sailed	into	sight	;
有	突然	航行	进入	视线	;

突然出现在视野中;

[bʌt; bət][ɪts][pɑːst] [meɪks] [nəʊ] ['sɪmpəθiz] [bɜːn] ,

But	its	past	makes	no	sympathies	burn	,
但	它是	过去的	制作	不	同情	烧伤	,

但它的过去却无法激起人们的同情。

[ænd; ənd][ɪts]['fjuːtʃə(r)] [liːvz] ['ɪntrəst] [lɪmp] ,

And	its	future	leaves	interest	limp	,
和	它是	未来	树叶	兴趣	跛行	,

而它的未来前景令人提不起兴趣。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][aɪ] [fiːl] [wen] [aɪ] [lɜːn]

Compared	with	the	rapture	I	feel	when	I	learn
比较的	和	这	狂喜	我	感觉	什么时候	我	学习

与我学习时感受到的狂喜相比

[ðæt] [ɪts] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [blɪmp] .

That	its	name	is	the	Blimp	.
那	它是	姓名	是	这	飞艇	.

它的名字叫飞艇。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

Who	gave	it	its	title	,	and	why	?
WHO	给予	它	它是	标题	,	和	为什么	?

是谁给它取了这个名字，为什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][əʊld] ['edwəd] ['lɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ?

Was	it	old	EDWARD	LEAR	from	the	grave	?
曾是	它	老的	爱德华	李尔	从	这	严重	?

难道是老爱德华·李尔从坟墓里复活了?

[sɪns] [dʒʌmbliːz][ɪn] [blɪmp] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][flaɪ]

Since	Jumblies	in	Blimps	would	be	certain	to	fly
自从	朱姆布利斯	在	飞艇	会	是	肯定	到	飞

因为乘坐飞艇的Jumblies肯定会飞。

[wen] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [ðeɪ] [ə'bændən][ðə; ði] [weɪv] .

When	for	air	they	abandon	the	wave	.
什么时候	为了	空气	他们	放弃	这	海浪	.

当它们需要呼吸时，它们便会放弃浪潮。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)] ['luːɪs] ['kærəl] , [pə'hæps]

Was	it	dear	LEWIS	CARROLL	,	perhaps
曾是	它	亲爱的	刘易斯	卡罗尔	,	也许

难道是亲爱的刘易斯·卡罗尔吗?

[sent] [hɪz; ɪz] ['fæntəm] [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði] [bɑːk] ,

Sent	his	phantom	to	christen	the	barque	,
发送	他的	幻影	到	克里斯汀	这	帆船	,

他派出自己的幻影去为帆船命名，

[sɪns] [ə; eɪ] [blɪmp] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ves(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃæps]
Since a Blimp is the obvious vessel for chaps
自从 一个 飞艇 是 这 明显的 血管 为了 小伙子们

既然飞艇显然是小伙子们的运输工具

[wen] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [snɑ:k] ?
When hunting a snark ?
什么时候 打猎 一个 讽刺 ?

猎杀小丑鱼的时候?

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] - [fru:ts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
And to - day , in the first - fruits of joy ,
和 到 - 天 , 在 这 第一的 - 水果 的 喜悦 ,

今天，在初熟的喜乐果实中，

[ai] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:]
I scarcely believe it is true
我 几乎 相信 它 是 真的

我简直不敢相信这是真的

[ðæt] [blɪmp] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [ɪm'plɔɪ]
That Blimp is a word we shall one day employ
那 飞艇 是 一个 单词 我们 将 一 天 采用

"飞艇"这个词我们终有一天会用到。

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [naʊ] [beɪkə'lu:] ;
As lightly as now Bakerloo ;
作为 轻轻 作为 现在 贝克卢 ;

就像现在的贝克卢一样轻松;

[ænd; ənd] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [dʒʌmp]
And my reason refuses to jump
和 我的 原因 拒绝 到 跳

而我的理智却拒绝跳出来

[tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] , [nɒt] [æn; ən] [ɪmp] ,
To the fact that a man , not an imp ,
到 这 事实 那 一个 男人 , 不是 一个 重要 ,

因为他是一个男人，而不是一个小妖精，

[kæn; kən] [flæʃ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [lænd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp]
Can flash through the other and land with a bump
能 闪光 通过 这 其他 和 土地 和 一个 撞

可以瞬间穿过另一个，然后带着碰撞落地。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [blɪmp] .
From a trip in a Blimp .
从 一个 旅行 在 一个 飞艇 .

从一次飞艇之旅中。

" [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [nəʊ] ['veri] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [saʊθ] - ['westən] ['jʊərəp]
" It needs no very profound knowledge of the politics of South - Western Europe
" 它 需求 不 非常 深刻的 知识 的 这 政治 的 南 - 西 欧洲

[tu:; tə] [sə'maɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [roʊ'menɪr] [nɔ:(r)] [gri:s] [wʊd] [lend] ['mɪlətri] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
to surmise that neither Rumania nor Greece would lend military assistance of this
到 推测 那 两者都不 罗马尼亚 也不 希腊 会 借 军队 协助 的 这

[kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['prɒmɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] . — ['mæntʃestə(r)] ['gɑ:diən] .
kind without being promised something in return . — Manchester Guardian .
种类 没有 存在 承诺 某物 在 返回 . — 曼彻斯特 监护人 .

"无需对西南欧政治有非常深入的了解，就能推断出，罗马尼亚和希腊都不会在没有得到回报承诺的情况下提供这种军事援助。"——《曼彻斯特卫报》

[bʌt; bət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

But	a	rather	more	profound	knowledge	of	the	geography	might	be	useful	.
但	一个	相当	更多的	深刻的	知识	的	这	地理	可能	是	有用	.

但对地理有更深入的了解或许会有帮助。

[ðə; ði][əʊld] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

THE	OLD	INVINCIBLE	.
这	老的	无敌	.

老牌无敌战神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

It	is	late	in	the	day	to	draw	attention	to	Mr	.	Punch	as	a	prophet	.
它	是	晚的	在	这	天	到	画	注意力	到	先生	.	冲床	作为	一个	先知	.

现在才来强调潘趣先生的预言能力已经为时过晚了。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [di'səːnd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [hə'raɪz(ə)n] .

Everyone	knows	that	his	eyes	have	always	discerned	the	farthest	horizon	.
每个人	知道	那	他的	眼睛	有	总是	辨别	这	最远	地平线	.

人人都知道，他的目光总是能洞察最遥远的地平线。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

None	the	less	it	is	pleasant	now	and	again	to	succumb	to	the	temptation
没有任何	这	较少的	它	是	令人愉快的	现在	和	再次	到	屈服	到	这	诱惑

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ,

of	saying	"	I	told	you	so	,
的	说	"	我	讲述	你	所以	,

然而，偶尔屈服于诱惑，说一句"我早就告诉过你"也是一件令人愉快的事。

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['riːdə(r)] [ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði]

"	and	especially	when	it	is	the	finger	of	a	friendly	reader	that	points	the
"	和	尤其	什么时候	它	是	这	手指	的	一个	友好的	读者	那	积分	这

[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ['traɪʌmf] .

way	to	the	Sage's	triumph	.
方式	到	这	圣人的	胜利	.

"尤其是当一位友好的读者用手指为智者指明通往胜利的道路时。"

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][pɑːst] ['nʌmbəz] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]

Were	we	in	the	habit	of	quoting	from	past	numbers	,	as	many	of
是	我们	在	这	习惯	的	引用	从	过去的	数字	,	作为	许多	的

['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [duː; də] ,

our	contemporaries	do	,
我们的	同时代人	做	,

我们是否像许多当代人一样，习惯于引用过去的数字?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪnt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 2nd ,

we	should	print	the	following	paragraph	from	the	issue	of	September	2nd	,
我们	应该	打印	这	下列的	段落	从	这	问题	的	九月	2nd	,

-	:	—
1871	:	—
-	:	—

我们应该刊登1871年9月2日刊登的以下段落：——

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] .

"	A	REAL	DANGER	.
"	一个	真实的	危险	.

"真正的危险。"

" - [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˌel'i:]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [ə'baʊt] ['fɔ:ti] ['prʌʃən] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['mʌfti] [li:v] [dɪ'ep]

" ' **According to Le Havre , about forty Prussian officers in mufti leave Dieppe**

" - 根据 到 乐 勒阿弗尔 , 关于 四十 普鲁士 警官 在 常服 离开 迪耶普

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

every morning for England ,

每一个 早晨 为了 英格兰 ,

据勒阿弗尔称，每天早上约有四十名身着便服的普鲁士军官从迪耶普出发前往英国。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɪlətri] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . -

their object being to visit the military establishments of Great Britain . '

他们的 目的 存在 到 访问 这 军队 机构 的 伟大的 英国 . -

他们的目的是参观英国的军事设施。

" [hɪə(r)][æt; ət][lɑ:st][ɪz][æn; ən]['æktʃuəl][ɪn'veɪʒ(ə)n] !

" Here at last is an actual invasion !

" 这里 在 最后的 是 一个 实际的 入侵 !

“这才是真正的入侵！”

['prʌʃən] ['ɒfɪsəz] ['lændɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [dɪ'fensləs] [ʃɔ:z] ,

Prussian officers landing on our defenceless shores ,

普鲁士 警官 降落 在 我们的 毫无防备 海岸 ,

普鲁士军官登陆我们毫无防备的海岸，

[ɒn][ðə; ði] [træns'pærəntli] ['flɪmzi] ['pri:tekst][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]

on the transparently flimsy pretext of making themselves acquainted with our

在 这 透明地 脆弱的 借口 的 制作 他们自己 熟人 和 我们的

['mɪlətri] [i'stæbliʃmənt] ,

military establishments ,

军队 机构 ,

他们以了解我军机构这一明显站不住脚的借口为由，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] ([ɪk'sklu:dɪŋ] ['sʌndez]) [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][sep'tembə(r)] ,

at the rate (excluding Sundays) of 240 a week , or in this present September ,

在 这 速度 (不包括 星期日) 的 - 一个 星期 , 或者 在 这 展示 九月 ,

以每周240元（不包括周日）的速度计算，或者以今年9月份的速度计算，

[ɒv; əv][wʌn] , - [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:(r)] , [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['təʊt(ə)l] , [ɒv; əv] - , - [ə; eɪ]

of 1 , 080 a month , or , amazing and terrifying total , of 12 , 520 a

的 1 , - 一个 月 , 或者 , 惊人的 和 恐怖 全部的 , 的 - , - 一个

[jɪə(r)] !

year !

年 !

每月 1,080，或者，令人震惊和恐惧的是，每年总计 12,520！

[wi:; wi] [kə'mend] [ðɪs] ['stɑ:tlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] (

We commend this startling announcement to the attention of the Cabinet (

我们 表彰 这 令人震惊 公告 到 这 注意力 的 这 内阁 (

['pɑ:ləmənt] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ,

Parliament , unfortunately ,

议会 , 很遗憾 ,

我们谨提请内阁（遗憾的是，议会）注意这一令人震惊的声明。

[ɪz][nɒt] ['sɪtɪŋ]) , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] , [ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv]

is not sitting) , the Commander - in - Chief , the War Office , the Commanders of

是 不是 坐着) , 这 指挥官 - 在 - 首席 , 这 战争 办公室 , 这 指挥官 的

[ɔ:l][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kɔ:(r)] ,

all Volunteer Corps ,

全部 志愿者 兵团 ,

（未就职）总司令、陆军部、所有志愿兵团的指挥官，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['dɔːrkɪŋ] , - ['sɑːdʒənt] ['bləʊə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [ðə; ði]
the Author of ' The Battle of Dorking , ' Sergeant Blower , and Cheeks the
这 作者 的 - 这 战斗 的 多尔金 , - 军士 鼓风机 , 和 脸颊 这
[məˈriːn] .
Marine .
海洋 .

《多尔金之战》、《布洛尔中士》和《海军陆战队员奇克斯》的作者。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

['tɒmi] (['həʊmwəd] [baʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]) .
Tommy (homeward bound , and determined not to disappoint) .
汤米 (回家 边界 , 和 决定 不是 到 辜负) .

汤米（踏上归途，决心不让大家失望）。

" [waɪ] , ['mɪsi] ,
" WHY , MISSY ,
" 为什么 , 米西 ,

"为什么，米西？"

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [θɪk] [wɪð] ['ɛərəpleinz] [ðə; ði]
THREE DAYS BEFORE THE ARMISTICE THE AIR WAS THAT THICK WITH AEROPLANES THE
三 天 前 这 停战 这 空气 曾是 那 厚的 和 飞机 这
[bɜːdz] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] .
BIRDS HAD TO GET DOWN AND WALK .
鸟类 有 到 得到 向下 和 走 .

停战前三天，空中飞机噪音太大，鸟儿不得不降落行走。

" [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [rəʊl] .
" THE SAUSAGE ROLL .
" 这 香肠 卷 .

"香肠卷。"

[ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [dɑːns] .
THE VERY LATEST DANCE .
这 非常 最新的 舞蹈 .

最新舞蹈。

[[tuː; tə] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pəʊzə(r)] [huː] [hæz; həz][nɒt] [jet] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv]
[To any English composer who has not yet contributed to the wave of
[到 任何 英语 作曲家 WHO 有 不是 然而 贡献 到 这 海浪 的
['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dɑːns] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ɒfəz] [ðə; ði]
music and dance which is now sweeping the country the writer offers the
音乐 和 舞蹈 哪个 是 现在 扫荡 这 国家 这 作家 优惠 这
['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɑːns] ,
following as the basis of an entirely new and original dance ,
下列的 作为 这 基础 的 一个 完全 新的 和 原来的 舞蹈 ,

[对于任何尚未参与到席卷全国的音乐和舞蹈浪潮中的英国作曲家，笔者提供以下内容作为一种全新原创舞蹈的基础：

['strɪktli] ['næʃ(ə)nəl][ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [kweɪnt][əʊld]['rʌstɪk] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ]
strictly national in character and full of that quaint old rustic , not to say
严格 国家的 在 特点 和 满的 的 那 古雅 老的 乡村 , 不是 到 说
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ,
aboriginal ,
土著 ,

具有鲜明的民族特色，充满了古朴的乡村气息，甚至可以说是原住民的气息。

[greɪs] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] ['mɒd(ə)n] [dɑːns] - ['mjuːzɪk] .]
grace **which** **distinguishes** **modern** **dance** **-** **music** **.]**
优雅 哪个 区别 现代的 舞蹈 - 音乐 .]

现代舞曲的优雅特质。

[əʊ] [seɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [daʊn] - [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [fɑːm] ?
Oh **say** **,** **won't** **you** **stay** **down** **-** **away** **at** **the** **Sausage** **Farm** **?**
哦 说 , 惯于 你 停留 向下 - 离开 在 这 香肠 农场 ?

哦，你说，你愿意在香肠农场待一段时间吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [skriːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [driːm] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [tʃeɪtʃ] - [iː] - [ɑːm] ;
It's **a** **scream** **,** **it** **wouldn't** **seem** **you** **could** **dream** **such** **perfect** **ch** **-** **e** **-** **arm** **;**
它是 一个 尖叫 , 它 不会 似乎 你 可以 梦 这样的 完美的 ch - e - 手臂 ;

简直太美妙了，你简直无法想象会有如此完美的爱情故事;

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] - [biː; bi] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] ,
You **can** **bet** **that** **Jazz'll** **be** **beat** **to** **a** **frazzle** **,**
你 能 赌注 那 - 是 打 到 一个 磨破 ,

可以肯定的是，爵士乐会被打得落花流水。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][fɒks] - [biː; bi][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ['mɒt(ə)l] ,
And **the** **old** **Fox** **Trot'll** **be** **a** **pale** **green** **mottle** **,**
和 这 老的 狐狸 - 是 一个 苍白 绿色的 斑点 ,

而那只古老的狐步马将变成浅绿色的斑点，

[wen] [ðeɪ] [geɪdʒ] [wʌts] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [fɑːm] .
When **they** **gauge** **what's** **the** **rage** **of** **the** **age** **at** **the** **Sausage** **Farm** **.**
什么时候 他们 测量 是什么 这 愤怒 的 这 年龄 在 这 香肠 农场 .

当他们衡量香肠农场这一代人的愤怒时。

([kræʃ] !
(CRASH !
(碰撞 !

(碰撞!

[bæŋ] !
BANG !
砰 !

砰!

['tɪŋk(ə)l] !)
TINKLE !)
小便 !)

叮当!)

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [jʊl] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðæt] ['sɒsɪdʒ] [rəʊl] .
Come **along** **,** **you'll** **be** **wrong** **if** **you** **miss** **that** **Sausage** **Roll** **.**
来 沿着 , 你会 是 错误的 如果 你 错过 那 香肠 卷 .

快来吧，错过那香肠卷你就亏大了。

['evri] [pɪg] [dʌz] [ðə; ði][dʒɪg] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊ] - [ˌjuːˈɛl] :
Every **pig** **does** **the** **jig** **,** **for** **he's** **in** **this** **heart** **and** **so** **-** **ul** **:**
每一个 猪 做 这 夹具 , 为了 他是 在 这 心 和 所以 - ul :

每只猪都会跳舞，因为它就在这颗心中和灵魂里:

[siː] [ðə; ði][əʊld] [səʊ] [ʃaʊt] , " [wɒt] [ə'baʊt][maɪ]['lɪtə(r)] ?
See **the** **old** **sow** **shout** **,** **"** **What** **about** **my** **litter** **?**
看 这 老的 母猪 喊 , " 什么 关于 我的 垃圾 ?

看那头老母猪喊道："我的幼崽怎么办？"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][draɪz] [ðəʊz] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪtər] ,
" **But** **she** **dries** **those** **tears** **when** **she** **hears** **,** **poor** **crittur** **,**
" 但 她 干燥 那些 眼泪 什么时候 她 听到 , 贫穷的 生物 ,

"但当她听到这话时，可怜的小家伙，她就擦干了眼泪。"

[ðæt] ['ðer] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l][ɪn][ðə; ði]['es,əʊ'esiz] - ['es,əʊ'esiz] - ['sɒsɪdʒ] [rəʊl] .
That they're all at the Ball in the Soss - Soss - Sausage Roll .
那 它们是 全部 在 这 球 在 这 soss - soss - 香肠 卷 .

他们都参加了 Soss-Soss-Sausage Roll 舞会。

(- !
(TZING !
(- !

（叮！

[bu:m] !
BOOM !
繁荣 !

繁荣！

[ðə; ði] [laɪts] [gəʊ][aʊt] .)
The lights go out .)
这 灯 去 出去 .)

灯灭了。）

[əʊ] , [heɪst] , [laɪfs] [ə; eɪ] [weɪst] [tɪl] [jʊr; jər] [beɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [fɑ:m] ,
Oh , haste , life's a waste till you're based at the Sausage Farm ,
哦 , 匆忙 , 生活的 一个 浪费 直到 你是 基于 在 这 香肠 农场 ,

哦，匆忙吧，在香肠农场安家落户之前，人生都是浪费时间。

[weə(r)] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][hɒg][ænd; ənd][ðə; ði][frɒg][gəʊ][ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] ;
Where the dog and the hog and the frog go arm - in - arm ;
在哪里 这 狗 和 这 猪 和 这 青蛙 去 手臂 - 在 - 手臂 ;

狗、猪和青蛙手挽手同行；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:m] - [jɑ:d] [bɔsiz] [kæn; kən][ɔ:l][du:; də] ;
And the farm - yard bosses can all do Sosses ;
和 这 农场 - 院子 老板 能 全部 做 索斯 ;

农场的老板们都会做索斯舞；

[ðə; ði][əʊld][mænz]['kreɪzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɑ:nt] ['meɪzi] ,
The old man's crazy , and his poor Aunt Maisie ,
这 老的 男人的 疯狂的 , 和 他的 贫穷的 阿姨 梅西 ,

老人疯了，可怜的梅西阿姨，

['əʊvə(r)] [ðɪs] [hɪt][ɒv; əv] [blɪs] ([hæv; həv][ə; eɪ] [kɪs]) [æt; ət] ['sɒsɪdʒ] [fɑ:m] .
Over this hit of bliss (have a kiss) at Sausage Farm .
超过 这 打 的 极乐 (有 一个 吻) 在 香肠 农场 .

在香肠农场享受这幸福的一刻（来个吻）。

(['klætə(r)] ! [bʌmp] !
(CLATTER ! BUMP !
(哒 ! 撞 !

（哐当！砰！

[ðə; ði][wɔ:lz][bɪ'gɪn][tu:; tə][kræk] .)
The walls begin to crack .)
这 墙壁 开始 到 裂缝 .)

墙壁开始出现裂缝。）

[kʌm] [ə; eɪ] - [kwɪk] , [jʊl] [bi:; bi] [sɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [mɪs] [ðæt] ['sɒsɪdʒ] [rəʊl] ,
Come a - quick , you'll be sick if you miss that Sausage Roll ,
来 一个 - 快的 , 你会 是 生病的如果 你 错过 那 香肠 卷 ,

快来吧，不然错过香肠卷你会难受的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wi:; wi][kænt]['kɑ:ntroʊ] - [ɔ:l; oʊl] ,
For the cow does it now and the cat we can't contro - ol ,
为了 这 奶牛 做 它 现在 和 这 猫 我们 不能 控制 - ol ,

因为牛现在会这样做，而猫我们又无法控制。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pəː] , " [əʊ] , [aɪv] [faʊnd] [maɪ] ['kɪtnz] ,
And I heard as she purred , " Oh , I've found my kittens ,
和 我 听到 作为 她 咕噜咕噜 , " 哦 , 我已经 成立 我的 小猫 ,

我听到她发出咕噜咕噜的声音："哦，我找到我的小猫咪了。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][bet] [ðeid] [get] [wɪð] [ðə; ði][best] - [bɔːn] ['brɪt(ə)nz] ,
You could bet they'd get with the best - born Britons ,
你 可以 赌注 他们会 得到 和 这 最好的 - 出生 英国人 ,

你可以肯定他们会和英国最优秀的人结婚。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði]['esˌəʊ'esiz] - ['esˌəʊ'esiz] - ['sɒsɪdʒ] [rəʊl] .
For they're all at the Ball in the Soss - Soss - Sausage Roll .
为了 它们是 全部 在 这 球 在 这 soss - soss - 香肠 卷 .

因为他们都在参加香肠卷舞会。

" ([kræʃ] !
" (CRASH !
" (碰撞 !

"(碰撞!

[bæŋ] !
BANG !
砰 !

砰!

[ðə; ði] [ruːf] [fɔːls] [ɪn] .)
The roof falls in .)
这 屋顶 瀑布 在 .)

屋顶塌了。)

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɔːdə(r)] .
A Tall Order .
一个 高的 命令 .

一项艰巨的任务。

" [ˌʃæŋ'haɪ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [pə'liːs] [fɔːs] . — [pə'liːs] [ri'kruːts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] .
" SHANGHAI MUNICIPAL COUNCIL POLICE FORCE . — Police recruits are now required .
" 上海 市政 理事会 警察 力量 . — 警察 新兵 是 现在 必需的 .

"上海市警察局——现需招募新警员。"

['æplɪkənts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'mærid] , [ɒv; əv] [gʊd] [fɪ'ziːk] , [wɪð] [saʊnd] [tiːθ] , [ə'baʊt] -
Applicants must be unmarried , of good physique , with sound teeth , about 20
申请人 必须 是 未婚 , 的 好的 体质 , 和 声音 牙齿 , 关于 -
[tuː; tə] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
to 25 years of age ,
到 - 年 的 年龄 ,

申请人须未婚，体格健壮，牙齿健康，年龄在20至25岁之间。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [ˌef 'tiː] . - [ɪn] .
not less than 57 ft . 10 in .
不是 较少的 比 - 英尺 . - 在 .

不少于 57 英尺 10 英寸

[ɪn] [haɪt] . " — ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .
in height . " — Weekly Paper .
在 高度 . " — 每周 纸 .

身高。"——《周报》

" ['lɔidz] ['eɪdʒənt][æt; ət] - ['teligrɑ:f, -græf] [ðæt] ['rekɪdʒ] [mɑ:kt] - ['wɪlsn] [laɪn] -
" Lloyd's agent at Chriseiansund telegraphs that wreckage marked ' Wilson Line '
" 劳埃德保险公司 代理人 在 - 电报 那 残骸 标记 - 威尔逊 线 -
['drɪftɪd] [ə'ʃɔ:(r)] [nɪə(r)] ['swɪtsələnd] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
drifted ashore near Switzerland . " — Provincial
漂移 岸上 靠近 瑞士 . " — 省级

"劳合社驻克里森松德的代理人发来电报称，标有'威尔逊航运公司'字样的残骸在瑞士附近漂流到岸边。"——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlsn] [laɪn][ðə; ði] ['si:z] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l'redi] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl]
Following the WILSON line the seas appear to be already behaving with unusual
下列的 这 威尔逊 线 这 海域 出现 到 是 已经 行为 和 异常
['fri:dəm] .
freedom .
自由 .

沿着威尔逊线，海面似乎已经展现出不同寻常的自由。

" - [dʒɔ:dʒ] ['eliət] - (['meəri] [æn] ['evənz]) , [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['wɔrikʃiə] ['ɔ:θəres] ,
" ' George Eliot ' (Mary Ann Evans) , the gifted Warwickshire authoress ,
" - 乔治 艾略特 - (玛丽 安 埃文斯) , 这 天才 沃里克郡 作者 ,

"乔治·艾略特"(玛丽·安·埃文斯)，这位才华横溢的沃里克郡女作家，

[hu:] [rəʊt] - ['ædəm] [bi:d] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['pɒpjələ(r)] [wɜ:ks] .
who wrote ' Adam Bede ' and several other popular works .
WHO 写道 - 亚当 贝德 - 和 一些 其他 受欢迎的 作品 .

他创作了《亚当·比德》和其他几部广受欢迎的作品。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪgrɑ:f] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
We have noticed the name from time to time ,
我们 有 注意到 这 姓名 从 时间 到 时间 ,

我们时不时会注意到这个名字。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] " [dʒɔ:dʒ] ['eliət] " [wɒz; wəz] .
and we are glad to know who " GEORGE ELIOT " was .
和 我们 是 高兴的 到 知道 WHO " 乔治 艾略特 " 曾是 .

我们很高兴知道"乔治·艾略特"是谁。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['mʌltɪp(ə)l] [ʃɒp] " ['kætəlɒg] : —
From a " multiple shop " catalogue : —
从 一个 " 多种的 店铺 " 目录 : —

摘自某"多店铺"商品目录：—

" ['sməʊkɪŋ] [ru:m] . — [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [nəʊt] , [ænd; ənd]
" SMOKING ROOM . — The decorations are well worth a special note , and
" 吸烟 房间 . — 这 装饰 是 出色地 值得 一个 特别的 笔记 , 和
[ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [ju'ni:k] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,
are quite unique of their kind ,
是 相当 独特的 的 他们的 种类 ,

吸烟室——其装饰非常值得特别一提，而且在同类场所中相当独特。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] ['eniweə(r)] .
being **without** **a** **match** **anywhere** **.**
存在 没有 一个 匹配 任何地方 .

到处都找不到匹配项。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] " [juˈniːk] .
" **Surely** **not** **"** **unique** **.**
" 一定 不是 " 独特的 .

"当然不是独一无二的。"

" [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['smәʊkɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ['iːkwəli] ['mætʃləs] .
" **We** **know** **a** **lot** **of** **smoking** **-** **rooms** **equally** **matchless** **.**
" 我们 知道 一个 很多 的 吸烟 - 房间 同样地 无比 .

"我们知道很多吸烟室都同样无可匹敌。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɜːmən] ['vɪktəri] .
THE **FIRST** **GERMAN** **VICTORY** **.**
这 第一的 德语 胜利 .

德国的第一次胜利。

[[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪ'lekʃnz] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪgnəl] [dɪ'fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ik'striːmist] .]
[**The** **German** **Elections** **have** **resulted** **in** **a** **signal** **defeat** **for** **the** **Extremists** **.** **]**
[这 德语 选举 有 结果 在 一个 信号 击败 为了 这 极端分子 .]

德国大选结果是极端分子遭遇重大失败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

['həʊstəs] ([tuː; tə] [smɔːl] [gest] , [huː] [ɪz] ['kɑːstɪŋ] ['lɪŋgərɪŋ] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] [keɪks]) .
Hostess **(** **to** **small** **guest** **,** **who** **is** **casting** **lingering** **glances** **at** **the** **cakes** **)** **.**
女主人 (到 小的 客人 , WHO 是 铸件 挥之不去的 眼神 在 这 蛋糕) .

女主人（对正盯着蛋糕看的小女孩说）。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪks] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [dʒɒn] ?
" **I** **DON'T** **THINK** **YOU** **CAN** **EAT** **ANY** **MORE** **OF** **THOSE** **CAKES** **,** **CAN** **YOU** **,** **JOHN** **?**
" 我 不 思考 你 能 吃 任何 更多的 的 那些 蛋糕 , 能 你 , 约翰 ?

"约翰，我觉得你再也吃不下那些蛋糕了，对吧？"

" [dʒɒn] .
" **John** **.**
" 约翰 .

约翰。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] .
" **NO** **,** **I** **DON'T** **THINK** **I** **CAN** **.**
" 不 , 我 不 思考 我 能 .

不，我觉得我做不到。

[bʌt; bət] [meɪ] [ai] [strəʊk] [ðem; ðəm] ?
BUT **MAY** **I** **STROKE** **THEM** **?**
但 可能 我 中风 他们 ?

我可以抚摸它们吗?

" [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] .
" **A** **NEW** **SCHOOL** **.**
" 一个 新的 学校 .

"一所新学校。"

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['nju:zpeɪpə(r)] [ɪnf'ɔ:mz] [ɪts] ['ridər] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd]
An **evening** **newspaper** **informs** **its** **readers** **that** **arrangements** **are** **being** **made**
一个 晚上 报纸 通知 它是 读者 那 安排 是 存在 制成
[fɔ:(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][em] . [pi:] . - [es] " — " [ə; eɪ] ['wi:kli] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]['ju:niənɪst][em] .
for **"** **a** **school** **for** **M** **.** **P** **.** **'** **s** **"** **—** **"** **a** **weekly** **meeting** **of** **Unionist** **M** **.**
为了 " 一个 学校 为了 M . P . - s " — " 一个 每周 会议 的 联合主义者 M .
[pi:] . - [es] [nju:] [tu:; tə] [ˌpɑ:lə'mentri] [laɪf] ,
P **.** **'** **s** **new** **to** **Parliamentary** **life** **,**
P . - s 新的 到 议会 生活 ,

一份晚报告知读者，正在筹备“议员学校”——“每周一次，面向刚进入议会生活的统一党议员的聚会”。

[hu:] [wɪl] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who **will** **receive** **instruction** **in** **the** **forms** **of** **the** **House** **.**
WHO 将要 收到 操作说明 在 这 表格 的 这 房子 .

他们将接受众议院表格方面的指导。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [haʊ] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
They **will** **be** **taught** **how** **to** **address** **the** **SPEAKER** **,** **how** **to** **frame** **a** **question** **,**
他们 将要 是 教授 如何 到 地址 这 扬声器 , 如何 到 框架 一个 问题 ,

他们将学习如何称呼演讲者，如何提出问题，

" [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
" **and** **so** **forth** **.**
" 和 所以 前进 .

等等。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'veɪz] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)]
This **intelligence** **is** **of** **particular** **interest** **in** **that** **it** **conveys** **an** **admission** **that** **our**
这 智力 是 的 特别的 兴趣 在 那 它 传递 一个 入学 那 我们的
[nju:] [em] . [pi:] . - [es][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
new **M** **.** **P** **.** **'** **s** **do** **not** **know** **everything** **.**
新的 M . P . - s 做 不是 知道 一切 .

这条情报尤其引人关注，因为它表明我们的新议员们并非无所不知。

['ɪntəvju:d] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . ['rɑ:li] - , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [jʌŋ]
Interviewed **by** **a** **correspondent** **,** **Mr** **.** **Raleigh** **Quawe** **,** **the** **able** **young**
接受采访 经过 一个 通讯员 , 先生 . 罗利 - , 这 有能力的 年轻的
[ˌedʒu'keɪʃənɪst] , [hu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ,
educationist **,** **who** **,** **it** **is** **understood** **,**
教育家 , WHO , 它 是 理解 ,

据了解，这位才华横溢的年轻教育家雷利·夸维先生接受了通讯员的采访。

[ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜ:n] , [sed] ,
is **watching** **the** **experiment** **with** **some** **concern** **,** **said** **,**
是 观看 这 实验 和 一些 忧虑 , 说 ,

他说，他正带着些许担忧关注着这项实验。

" [waɪl] [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m]
" **While** **I** **do** **not** **wish** **to** **seem** **to** **be** **giving** **away** **too** **much** **to** **the** **gloom**
" 尽管 我 做 不是 希望 到 似乎 到 是 给予 离开 也 很多 到 这 愁云
[ɒv; əv] [ju:θ] ,
of **youth** **,**
的 青年 ,

“虽然我不想显得自己过多地屈服于青春的忧郁，

[ai] ['kænɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [meɪ] [bi:; bi] [rʌn] [ɒn] [rɒŋ] [laɪnz] [ən'les] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
I **cannot** **help** **feeling** **that** **the** **school** **may** **be** **run** **on** **wrong** **lines** **unless** **the** **greatest**
我 不能 帮助 感觉 那 这 学校 可能 是 跑步 在 错误的 线条 除非 这 最
[keə(r)][ɪz] ['eksəd] .
care **is** **exercised** **.**
关心 是 锻炼 .

我总觉得，除非学校采取最谨慎的态度，否则它的办学方式可能会出错。

[wɪl] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] ['meθədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]
Will **the** **opportunity** **be** **taken** **for** **testing** **methods** **which** **have** **been** **so**
将要 这 机会 是 已采取 为了 测试 方法 哪个 有 到过 所以
[dɪ'zɑːstrəsli] ['æbsənt] [ˌhɪðə'tuː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] ?
disastrously **absent** **hitherto** **from** **our** **public** **school** **system** **?**
灾难性的 缺席的 迄今为止 从 我们的 民众 学校 系统 ?

我们是否会抓住这个机会，采用此前公立学校系统严重缺失的测试方法?

[aɪ] [wʊd] [ɜːdʒ] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld]['fɔːrmjəˌliː] ,
I **would** **urge** **those** **in** **authority** **to** **put** **away** **the** **old** **formulæ** **,**
我 会 敦促 那些 在 权威 到 放 离开 这 老的 公式 ,

我敦促当权者摒弃旧有的模式。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][ðə; ði]
and **to** **ensure** **the** **introduction** **of** **a** **right** **spirit** **in** **the** **school** **by** **the**
和 到 确保 这 介绍 的 一个 正确的 精神 在 这 学校 经过 这
[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɑːstəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .
appointment **of** **young** **masters** **endowed** **with** **vision** **and** **enthusiasm** **.**
预约 的 年轻的 大师 捐赠 和 想象 和 热情 .

通过聘用有远见和热情的青年教师，确保学校引入正确的精神风貌。

" [aɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [spɔːt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
" **I** **hope** **that** **the** **worship** **of** **sport** **will** **not** **be** **encouraged** **.**
" 我 希望 那 这 崇拜 的 运动 将要 不是 是 鼓励 .

“我希望不要鼓励对体育的崇拜。”

[aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['aʊə(r)]['bæt(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] -
I **was** **never** **one** **who** **believed** **that** **our** **battles** **have** **been** **won** **on** **the** **playing** **-**
我 曾是 绝不 一 WHO 相信 那 我们的 战斗 有 到过 韩元 在 这 玩耍 -
['fiːldz] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .
fields **of** **Westminster** **.**
字段 的 威斯敏斯特 .

我从来不认为我们在威斯敏斯特的竞技场上已经赢得了胜利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [geɪmz] [æt; ət]
I **am** **confident** **that** **I** **am** **not** **alone** **in** **the** **hope** **that** **the** **old** **games** **at**
我 是 自信的 那 我 是 不是 独自的 在 这 希望 那 这 老的 游戏 在
['westmɪnstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'bændənd] .
Westminster **will** **be** **abandoned** **.**
威斯敏斯特 将要 是 弃 .

我相信，希望威斯敏斯特旧式比赛被废除的人绝不止我一个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]
" **It** **is** **most** **important** **that** **there** **should** **be** **no** **suppression** **of** **the** **emotional**
" 它 是 最多 重要的 那 那里 应该 是 不 抑制 的 这 情绪
['neɪtʃə(r)] .
nature **.**
自然 .

“最重要的是，不应该压抑情感的本质。”

[rɒb] ['pɒlətɪks][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ;
Rob **politics** **of** **emotion** **and** **the** **newspapers** **are** **not** **worth** **reading** **;**
抢 政治 的 情感 和 这 报纸 是 不是 值得 阅读 ;

罗布的政治是情绪化的，报纸不值得一读;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [wɒt] ['westmɪnstə(r)] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz] [riːd]
and **it** **must** **not** **be** **forgotten** **that** **what** **Westminster** **does** **to** **-** **day** **is** **read**
和 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 什么 威斯敏斯特 做 到 - 天 是 读
[ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
of **by** **the** **British** **Empire** **to** **-** **morrow** **.**
的 经过 这 英国 帝国 到 - 明天 .

切不可忘记，威斯敏斯特今天所做的一切，明天就会被大英帝国所关注。

[nəʊ] ['efət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

No	effort	should	be	spared	to	awaken	the	artistic	sense	of	the	pupils	.
不	努力	应该	是	幸存	到	觉醒	这	艺术	感觉	的	这	学生	.

应该不遗余力地唤醒学生的艺术情怀。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəz] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

If	the	pictures	and	sculptures	in	and	about	the	corridors	of	the	Houses
如果	这	图片	和	雕塑	在	和	关于	这	走廊	的	这	房屋

[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ,

of	Parliament	are	not	enough	,
的	议会	是	不是	足够的	,

如果议会大厦走廊内外的图片和雕塑还不够的话，

[let]['ʌðə(r)z][biː; bi] [prɪ'peəd] .

let	others	be	prepared	.
让	其他的	是	准备	.

让其他人做好准备。

[nəʊ] [ɪk'spens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] .

No	expense	should	be	spared	.
不	费用	应该	是	幸存	.

不惜一切代价。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst]

For	my	part	I	see	no	reason	why	a	little	music	should	not	be	introduced
为了	我的	部分	我	看	不	原因	为什么	一个	小的	音乐	应该	不是	是	介绍

[ə'keɪʒnəli] .

occasionally	.
偶尔	.

就我个人而言，我看不出有什么理由不偶尔加入一些音乐。

" ['friːdəm] [ɒv; əv][ə'pɪnjən][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

"	Freedom	of	opinion	should	also	be	encouraged	.
"	自由	的	观点	应该	还	是	鼓励	.

"言论自由也应该得到鼓励。"

[wʌn] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə][prə'djuːs] [mæs] -

One	fault	of	our	educational	system	has	been	its	tendency	to	produce	mass	-
一	过错	的	我们的	教育	系统	有	到过	它是	趋势	到	生产	大量的	-

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

我们的教育体系的一个缺陷是它容易培养大众思维。

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['juːniənɪst] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

This	will	never	do	among	our	Unionist	Members	of	Parliament	.
这	将要	绝不	做	之中	我们的	联合主义者	成员	的	议会	.

这在我们支持统一的议员中是绝对行不通的。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['ædvəkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd]

I	would	even	advocate	that	some	of	the	seniors	should	be	allowed	to	read
我	会	甚至	提倡	那	一些	的	这	老年人	应该	是	允许	到	读

[ðə; ði]['herəld] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

The	Herald	if	they	wished	to	do	so	,
这	先驱报	如果	他们	希望	到	做	所以	,

我甚至认为，如果一些老年人愿意，应该允许他们阅读《先驱报》。

[ænd; ənd][ai]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː; də]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm]['eni] [hɑːm] .

and	I	question	whether	The	Nation	would	do	any	of	them	any	harm	.
和	我	问题	无论	这	国家	会	做	任何	的	他们	任何	伤害	.

我怀疑《国家》杂志是否会对他们中的任何人造成伤害。

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .

"	Commercial	Candour	.
"	商业的	坦率	.

商业坦诚。

['nəʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] ['wɪndəʊ] : —

Notice	in	a	watchmaker's	window	:	—
注意	在	一个	钟表匠的	窗户	:	—

钟表匠橱窗上的告示：—

" [nəʊ] [rɪ'peəz] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['wɒtʃɪz] ['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] .

"	No	repairs	except	to	watches	recently	purchased	.
"	不	维修	除了	到	手表	最近	购买	.

“除近期购买的手表外，不提供其他维修服务。”

" [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] : —

"	Advertisement	in	Provincial	Paper	:	—
"	广告	在	省级	纸	:	—

“省报刊登广告：——

" [wɔːk] [ɪn] ,

"	WALK	IN	,
"	走	在	,

“走进去，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] . "

But	you	will	be	happier	when	you	go	out	.	"
但	你	将要	是	更快乐	什么时候	你	去	出去	.	"

但你出去走走会更开心。

" [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪg] [ɒv; əv][ræts] [prɪ'veɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃefiːld] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['rʌbɪʃ] [tɪps]

"	An	extraordinary	plague	of	rats	prevails	on	the	Sheffield	Corporation	rubbish	tips
"	一个	非凡的	瘟疫	的	老鼠	占上风	在	这	谢菲尔德	公司	垃圾	尖端

[æt; ət] .

at	Killamarsh	.
在	基拉马什	.

“谢菲尔德市政公司位于基拉马什的垃圾场鼠患成灾。”

[ðə; ði]['roʊdnts][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] ['biːt(ə)n] [træks] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][kɔːn]

The	rodents	have	constructed	beaten	tracks	eight	inches	wide	,	extending	to	corn
这	啮齿动物	有	建造	被打败	轨道	八	英寸	宽的	,	扩展	到	玉米

[stæks] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][fɑːm] ,

stacks	on	a	local	farm	,
堆栈	在	一个	当地的	农场	,

这些啮齿动物踩出了宽达八英寸的足迹，一直延伸到当地农场的玉米垛上。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [mʌntʃ] ['hævək] .

where	they	have	wrought	munch	havoc	.
在哪里	他们	有	锻	咀嚼	混乱	.

他们在那里造成了巨大的破坏。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

[kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['epɪθet] , [wi:; wi] [fi:l] [ʃʊə(r)] .

Quite	the	right	epithet	,	we	feel	sure	.
相当	这	正确的	别名	,	我们	感觉	当然	.

我们认为，这个绰号非常贴切。

" [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv] [gə'rɪləz] [ænd; ənd] [ˌʧimpən'zi:z] .

"	We	make	a	speciality	of	gorillas	and	chimpanzees	.
"	我们	制作	一个	专业	的	大猩猩	和	黑猩猩	.

我们专营大猩猩和黑猩猩。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [treɪnd] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

They	are	wonderfully	intelligent	and	can	be	trained	right	up	to	the
他们	是	太棒了	聪明的	和	能	是	受过训练	正确的	向上	到	这

['hju:mən] ['stændəd] [ɪn] [ɔ:l] [ɪk'sept] [spi:ʧ] .

human	standard	in	all	except	speech	.
人类	标准	在	全部	除了	演讲	.

它们非常聪明，除了语言能力之外，其他方面都可以训练到人类的水平。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [də'rektər] , ['mɪstə(r)] . — — ,

One	of	our	directors	,	Mr	.	—	—	,
一	的	我们的	导演	,	先生	.	—	—	,

我们的一位董事，——先生，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['əʊnli] [bi:; bi] [teim] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

and	his	wife	are	both	able	to	only	be	tamed	to	live	in	captivity	.
和	他的	妻子	是	两个都	有能力的	到	仅有的	是	驯服	到	居住	在	囚禁	.

他和他的妻子都只能被驯服，才能在圈养环境中生活。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .

"	—	Irish	Paper	.
"	—	爱尔兰	纸	.

——爱尔兰报纸。

[ə; eɪ] [pə'ru:z(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgrɑ:f] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] ['mɪstə(r)] . — — -

A	perusal	of	the	above	paragraph	is	said	to	have	stimulated	Mr	.	—	—	'
一个	仔细阅读	的	这	多于	段落	是	说	到	有	刺激	先生	.	—	—	-

[es] [gɪft] [ɒv; əv] [spi:ʧ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'gri:] .

s	gift	of	speech	in	a	startling	degree	.
s	礼物	的	演讲	在	一个	令人震惊	程度	.

据说，阅读以上段落后，——先生的演讲天赋得到了惊人的激发。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ɪf] [ðə; ði] ['poʊəts] [strʌk] [wʊd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] [tu:; tə] [du:; də] [ðeə(r)] [wɜ:k] ?

IF	THE	POETS	STRUCK	WOULD	THE	MILITARY	BE	CALLED	IN	TO	DO	THEIR	WORK	?
如果	这	诗人	击	会	这	军队	是	称为	在	到	做	他们的	工作	?

如果诗人罢工，军队会被调来镇压吗?

['fɑ:ðə(r)] [temz] [tɔ:ks] .

FATHER	THAMES	TALKS	.
父亲	泰晤士河	会谈	.

泰晤士河神父的讲话。

[wʌn] [deɪ] [lɑ:st] [wi:k] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [wed] -

One	day	last	week	,	it	might	be	Wed	-
一	天	最后的	星期	,	它	可能	是	星期三	-

上周某一天，可能是星期三——

[nɛzdeɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['fraɪdeɪ] ,
nesday , or even Friday ,
星期三 , 或者 甚至 星期五 ,

昨天，甚至周五，

[ə; eɪ] [deɪ] [nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] [ded] ,
A day not yet entirely dead ,
一个 天 不是 然而 完全 死的 ,

尚未完全消逝的一天

[ə; eɪ] ['ʃɔːtli] - [duːmd] - [tuː; tə] - [daɪ] [deɪ] ,
A shortly - doomed - to - die day ,
一个 不久 - 注定失败 - 到 - 死 天 ,

注定要消逝的一天，

[ðə; ði]['naɪæd] [huː] [leɪ] [stretʃt] [ɪn] [driːm]
The Naiad who lay stretched in dream
这 水仙女 WHO 躺 拉伸 在 梦

梦中伸展的奈阿得斯

[ə'wəʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] —
Awoke and gave a shiver —
醒来 和 给予 一个 颤抖 —

醒来后，我不禁打了个寒颤——

[ðə; ði]['naɪæd] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [striːm]
The Naiad who has charge of stream
这 水仙女 WHO 有 收费 的 溪流

掌管溪流的奈亚德

[ænd; ənd]['rɪvjələt][ænd; ənd]['rɪvə(r)] .
And rivulet and river .
和 溪流 和 河 .

还有小溪和河流。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [vɜːs] ,
I had intended to write the whole of this article in verse ,
我 有 故意的 到 写 这 所有的 的 这 文章 在 诗 ,

我原本打算用诗歌的形式写完这篇文章。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['sɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
of which the above is a shocking sample , but , on the whole ,
的 哪个 这 多于 是 一个 令人震惊 样本 , 但 , 在 这 所有的 ,

以上只是令人震惊的一个例子，但总体而言，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ɪn] [prəʊz] .
I think I will go on in prose .
我 思考 我 将要 去 在 在 散文 .

我想我会继续用散文写作。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [jɔː'self] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] , [prəʊz] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪə] ['miːdiəm]
When you have committed yourself to double rhymes , prose is the easier medium
什么时候 你 有 坚定的 你自己 到 双倍的 韵律 , 散文 是 这 更轻松 中等的
.
:
.

当你决定采用双韵时，散文反而是更容易驾驭的媒介。

[ɪn] [vɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
In verse it is more difficult to stick to your subject ,
在 诗 它 是 更多的 难的 到 戳 到 你的 主题 ,

诗歌创作中，坚持主题更加困难。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][wʌn][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə]

and	as	the	subject	in	this	case	is	a	very	important	one	and	deserves	to
和	作为	这	主题	在	这	案件	是	一个	非常	重要的	一	和	值得	到

[bi:; bi] [stʌk] [tu:; tə] ,

be	stuck	to	,
是	卡住	到	,

而且，由于本案涉及的主题非常重要，值得我们认真对待，

[ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][ðə; ði][rest][ɪn][prəʊz] .

I	shall	do	the	rest	in	prose	.
我	将	做	这	休息	在	散文	.

其余部分我将用散文写完。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt][ə; eɪ]

the	fact	is	that	I	have	read	a	paragraph	in	one	of	the	papers	about	a
这	事实	是	那	我	有	读	一个	段落	在	一	的	这	文件	关于	一个

[prə'pəʊzd] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] .

proposed	revival	of	rowing	.
建议的	复兴	的	划船	.

事实上，我在一份报纸上读到过一段关于复兴赛艇运动的提议。

['rəʊɪŋ] , [laɪk]['ʌðə(r)] [spɔ:ts] , [hæz; həz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [leɪn] ['dɔ:mənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][fɔ:(r)]

Rowing	,	like	other	sports	,	has	,	it	seems	,	lain	dormant	for	the	past	four
划船	,	喜欢	其他	运动的	,	有	,	它	似乎	,	莱恩	休眠	为了	这	过去的	四

[j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .

years	and	a	half	.
年	和	一个	一半	.

与其他运动一样，赛艇运动似乎在过去四年半的时间里一直处于停滞状态。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] - [wen] [wɔ:(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌfəd] [ə; eɪ][lænd] -

From	the	moment	in	1914	when	war	was	declared	it	suffered	a	land	-
从	这	片刻	在	-	什么时候	战争	曾是	声明	它	遭受	一个	土地	-

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

自 1914 年宣战以来，该地区的地形地貌发生了变化；

[ʃɔ:ts] [ænd; ənd] ['zefə(r)] [ænd; ənd]['bleɪzə(r)][ænd; ənd] ['swetə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bændənd] [æt; ət][wʌns] ,

shorts	and	zephyr	and	blazer	and	sweater	were	abandoned	at	once	,
短裤	和	和风	和	西装外套	和	毛衣	是	弃	在	一次	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

短裤、轻快的外套、西装外套和毛衣都被立刻扔掉了，而且，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:zmən] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [els] , ['kɑ:ki] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['əʊnli][weə(r)] .

for	the	oarsman	as	for	everybody	else	,	khaki	became	the	only	wear	.
为了	这	划桨手	作为	为了	大家	别的	,	卡其色	成为	这	仅有的	穿	.

对于划船运动员和其他人一样，卡其布成了唯一的着装。

[ɔ:l'redi] [treɪnd] [baɪ] [lɒŋ] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə][ə'beɪ] , ['aʊə(r)] ['ɔ:zmən] [tru:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌləs] ,

Already	trained	by	long	discipline	to	obey	,	our	oarsmen	trooped	to	the	colours	,
已经	受过训练	经过	长的	纪律	到	服从	,	我们的	划桨手	成群结队	到	这	颜色	,

我们的划桨手们早已习惯服从命令，他们列队走向旗帜。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hɑ:d] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]

and	wherever	hard	fighting	was	to	be	done	their	shining	names	are	to
和	无论	难的	斗争	曾是	到	是	完毕	他们的	灼灼	姓名	是	到

[bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl][ɒv; əv] [feɪm] .

be	found	on	the	muster	-	roll	of	fame	.
是	成立	在	这	鼓起	-	卷	的	名声	.

凡是有激烈战斗的地方，都能在英雄名册上找到他们光辉的名字。

[sʌm; səm] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

Some	will	return	to	us	,
一些	将要	返回	到	我们	,

有些人会回到我们身边，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ðeə(r)] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ɛtɜ-nəm] - - — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

but	for	others	there	waited	the	eternum	exitium	cymbæ	—	a	very	different
但	为了	其他的	那里	等待	这	永恒	-	-	—	一个	非常	不同的

[krɑ:ft][frɒm; frəm] [ðəʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] ,

craft	from	those	to	which	they	were	accustomed	,
工艺	从	那些	到	哪个	他们	是	习惯	,

但对另一些人来说，等待他们的是永恒的终结——一种与他们以往所习惯的截然不同的技艺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] .

but	they	accepted	it	with	pride	and	without	a	murmur	.
但	他们	公认	它	和	自豪	和	没有	一个	低语	.

但他们欣然接受，没有丝毫怨言。

['beərɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] , [aɪ] [went] [tu:; tə] ['henli] [lɑ:st] [wi:k] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] ['fɑ:ðə(r)] [temz] .

Bearing	these	things	in	mind	,	I	went	to	Henley	last	week	to	interview	Father	Thames	.
轴承	这些	事物	在	头脑	,	我	去	到	亨利	最后的	星期	到	面试	父亲	泰晤士河	.

考虑到这些因素，我上周去了亨利采访泰晤士神父。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['vetərən] ['təʊtəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l]['aɪlənd] ,

I	found	the	veteran	totally	unchanged	in	his	quarters	on	the	Temple	Island	,
我	成立	这	老将	完全	未更改	在	他的	四分之一	在	这	寺庙	岛	,

我在圣殿岛的住所里找到了那位老兵，他依然一如既往。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɪntəvju:] .

and	immediately	began	the	interview	.
和	立即地	开始	这	面试	.

然后立即开始了面试。

" [dʌl] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Dull	?	"	he	said	.
"	乏味的	?	"	他	说	.

“无聊吗？”他说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	believe	you	,	my	boy	.
"	我	相信	你	,	我的	男生	.

我相信你，孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ðeəz; ðəz] [tɔ:k] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'gætə] .

But	they	tell	me	there's	talk	of	reviving	the	regatta	.
但	他们	告诉	我	有	讲话	的	复苏	这	帆船赛	.

但他们告诉我，有人在讨论恢复这项帆船赛。

[juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri]

You	tell	them	with	my	compliments	not	to	be	in	too	great	a	hurry
你	告诉	他们	和	我的	赞美	不是	到	是	在	也	伟大的	一个	匆忙

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

请你转达我的赞美之情，告诉他们不必操之过急。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['henli] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [huː] [rəud] .

Think	of	what	Henley	meant	to	the	lads	who	rowed	.
思考	的	什么	亨利	意思是	到	这	小伙子们	WHO	划船	.

想想亨利对那些划船的小伙子们意味着什么。

[ðeɪ] ['hædnt] [lɜːnt] [ðeə(r)] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [nəʊ] ,

They	hadn't	learnt	their	skill	in	a	day	—	no	,
他们	之前没有	学会了	他们的	技能	在	一个	天	—	不	,

他们并非一天之内就学会了这项技能——不，

[nɔː(r)][ɪn][æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][jɪə(r)] . "

nor	in	as	many	days	as	go	to	a	year	.	"
也不	在	作为	许多	天	作为	去	到	一个	年	.	"

甚至不到一年的时间。

" [duː; də][juː; jʊ] [ðen] , " [ai] [sed] , " [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɪ'gætə] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] -

"	Do	you	then	,	"	I	said	,	"	consider	the	regatta	only	from	the	oarsman's
"	做	你	然后	,	"	我	说	,	"	考虑	这	帆船赛	仅有的	从	这	-

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ? "

point	of	view	?	"
观点	的	看法	?	"

“那么，”我说，“你只是从划桨手的角度来看待这场赛艇比赛吗？”

" ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] .

"	Really	,	"	said	the	old	gentleman	,	"	there's	no	other	.
"	真的	,	"	说	这	老的	绅士	,	"	有	不	其他	.

“真的，”老先生说，“没有别的了。”

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

Not	but	what	,	"	he	added	with	a	chuckle	,
不是	但	什么	,	"	他	额外	和	一个	轻笑	,

“不是，但是什么呢？”他笑着补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rəʊ] [ðeə(r)]['reɪsɪz] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] ['prɪti] ['feɪsɪz][tuː; tə]

"	it	gave	them	more	pleasure	to	row	their	races	with	lots	of	pretty	faces	to
"	它	给予	他们	更多的	乐趣	到	排	他们的	种族	和	很多	的	漂亮的	面孔	到

[lʊk] [ɒn] .

look	on	.
看	在	.

“比赛中有很多漂亮的面孔可以欣赏，这让他们更有乐趣。”

[lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] , [ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] - [ɪm] .

Lor	'	bless	you	,	I	don't	object	to	'	em	.
洛尔	-	保佑	你	,	我	不	目的	到	-	呃	.

上帝保佑你，我不反对他们。

[ɪts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] .

It's	the	prettiest	scene	in	the	world	when	the	sun	shines	as	it	sometimes	does	.
它是	这	最漂亮的	场景	在	这	世界	什么时候	这	太阳	闪耀	作为	它	有时	做	.

阳光灿烂的日子里，这是世界上最美的景色，就像有时阳光普照时那样。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

And	that's	enough	talking	for	one	afternoon	.
和	那就是	足够的	说	为了	一	下午	.

今天的下午就聊到这里吧。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ai][dɪd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

"	With	that	he	plunged	,	and	nothing	I	did	could	bring	him	to	the	surface
"	和	那	他	暴跌	,	和	没有什么	我	做过	可以	带来	他	到	这	表面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“说完，他就沉入了水中，无论我做什么都无法让他再次浮出水面。”

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

EARLY	ONE	MORNING	.
早期的	一	早晨	.

清晨。

[baʊnd] [saʊθ] [frɒm; frəm][dʒə'pæn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [hɒŋ] [kɒŋ]

Bound	South	from	Japan	to	the	port	of	Hong	Kong
边界	南	从	日本	到	这	港口	的	洪	孔

从日本向南驶往香港港

[wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌŋk] ['bləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ;

We	fell	in	with	a	little	junk	blowing	along	;
我们	跌倒	在	和	一个	小的	垃圾	吹	沿着	;

我们被一些随风飘荡的小杂物缠住了;

[wiː; wi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [braɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ,

We	met	her	all	bright	at	the	breaking	of	day	,
我们	遇见	她	全部	明亮的	在	这	打破	的	天	,

黎明时分，我们遇见了她，她容光焕发。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

And	we	gave	her	good	-	morning	and	passed	on	our	way	.
和	我们	给予	她	好的	-	早晨	和	通过了	在	我们的	方式	.

我们向她道了声早安，然后继续上路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [red] [seɪlz] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæt] ,

She	had	stretched	her	red	sails	like	the	wings	of	a	bat	,
她	有	拉伸	她	红色的	帆	喜欢	这	翅膀	的	一个	蝙蝠	,

她展开了红色的风帆，如同蝙蝠的翅膀。

[ænd; ənd] [laɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [gʌl] , [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] ;

And	light	,	like	a	gull	,	on	the	water	she	sat	;
和	光	,	喜欢	一个	鸥	,	在	这	水	她	卫星	;

她轻盈地坐在水面上，像一只海鸥;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [bɪg] [braɪt] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ;

She	had	two	big	bright	eyes	for	to	keep	a	look	-	out	;
她	有	二	大的	明亮的	眼睛	为了	到	保持	一个	看	-	出去	;

她有一双明亮的大眼睛，用来警戒;

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['drægənz] [kə'vɔːtɪŋ] [ə'baʊt] .

On	her	stern	there	were	dragons	cavorting	about	.
在	她	船尾	那里	是	龙	嬉戏	关于	.

船尾有巨龙在嬉戏。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑː] [fɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪd][sɪt]

And	Mrs	.	Ah	Fit	by	the	kitchen	did	sit
和	太太	.	啊	合身	经过	这	厨房	做过	坐

阿菲特太太就坐在厨房旁边。

[prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ɑː] [fɪt] ,

Preparing	some	breakfast	for	Mr	.	Ah	Fit	,
准备	一些	早餐	为了	先生	.	啊	合身	,

为阿菲特先生准备早餐，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] , [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [wen] [wi:; wi] [nɪə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The gentleman who , as we saw when we neared her ,
这 绅士 WHO , 作为 我们 锯 什么时候 我们 接近 她 ,

当我们走近她时，我们看到那位先生

[baɪ] ['wæglɪŋ] [ðə; ði]['tɪk(ə)l] - [stɪk] ['skɪlfəli] , [stɪrd] [hɜ:(r); hə(r)] .
By waggling the tickle - stick skilfully , steered her .
经过 摇摆 这 痒痒 - 戳 巧妙地 , 转向 她 .

她巧妙地挥舞着挠痒棒，引导着她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɪt] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɪt] [meɪdz]
The little Fit men and the little Fit maids
这 小的 合身 男人 和 这 小的 合身 女佣

小胖男和小胖女仆

[wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][tɪg] [raʊnd] [ðə; ði] [brɑ:s] [ˌkærə'neɪd] ,
Were playing at tig round the brass carronades ,
是 玩耍 在 虎 圆形的 这 黄铜 卡隆炮 ,

我们在铜管卡隆炮周围玩耍，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒu:vɪˌnaɪl] ['brɪtn]
And with all the delight of a juvenile Briton
和 和 全部 这 喜 的 一个 少年 英国人

带着英国少年特有的喜悦

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑ:] - [wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
The littlest Ah Fitlet was plucking the kitten .
这 最小的 啊 - 曾是 拔毛 这 小猫 .

最小的阿菲特正在拔小猫的毛。

[wɪð] [ə; eɪ] " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [sɜ:(r)] ? " [ænd; ənd] " [hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] !
With a " How do you do , Sir ? " and " Hip , hip , hooray !
和 一个 " 如何 做 你 做 , 先生 ? " 和 " 时髦的 , 时髦的 , 万岁 !

伴随着一声"你好，先生？"和一声"万岁！"

" - [twɒz] [səʊ] [ðeɪ] [blu:] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] .
" ' Twas so they blew by at the breaking of day .
" - 那是 所以 他们 吹 经过 在 这 打破 的 天 .

"就这样，他们在破晓时分疾驰而过。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[kə'mi:diən] ([hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz]['hju:mə(r)][tu:; tə][su:t][ðə; ði] [teɪst]
Comedian (who has been instructed to modify his humour to suit the taste
喜剧演员 (WHO 有 到过 指示 到 调整 他的 幽默 到 套装 这 品尝
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['ɔ:diəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃærəti] [pə'fɔ:məns] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['θɪətə(r)]) .
of a select audience at a charity performance at the local theatre) .
的 一个 选择 观众 在 一个 慈善机构 表现 在 这 当地的 剧院) .

喜剧演员（被要求在当地剧院的慈善演出中改变自己的幽默风格，以迎合特定观众的口味）。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" THERE YOU ARE !
" 那里 你 是 !

"你在这儿啊！"

[nɒt] [ə; eɪ] [lɑ:f] !
NOT A LAUGH !
不是 一个 笑 !

一点也不好笑！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['fʌni] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - ['vʌlgə(r)] - !
THIS IS WOT COMES OF YOUR ' FUNNY WITHOUT BEIN ' VULGAR ' !
这 是 什么 来 的 你的 - 有趣的 没有 是 - 庸俗 - !

这就是你"幽默而不庸俗"的后果!

" ['aʊə(r)] - .
" OUR BIVVIE .
" 我们的 - .

"我们的露营地。

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd] ['pɒsi] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Not a bad possie , " said George , looking round the village .
" 不是 一个 坏的 波西 , " 说 乔治 , 寻找 圆形的 这 村庄 .

"这群人还不错,"乔治环顾四周说道。

" [lets] ['rʌs(ə)l][ə; eɪ] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kraʊd] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .
" Let's rustle a bivvie before the crowd comes along .
" 我们来吧 沙沙 一个 - 前 这 人群 来 沿着 .

"趁人群还没来，咱们先搭个帐篷吧。"

" [ɔːl] ['dʒɔːrdʒɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [ræŋk][æz; əz][stɑː(r)] .
" All George's performances in the art of rustling bivvies rank as star .
" 全部 乔治的 表演 在 这 艺术 的 沙沙声 露营地 秩 作为 星星 .

"乔治在偷帐篷方面的每一次表演都堪称一流。"

[hiː; hi] [pə'mɪts] [nəʊ] [kɔːs] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spektənt] [hɔːd] [ə'baʊt][ðə; ði]
He permits no coarse and obvious gathering of an expectant horde about the
他 许可证 不 粗 和 明显的 采集 的 一个 怀孕 部落 关于 这
['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] ;
opening door ;
开幕 门 ;

他不允许任何粗鲁、明目张胆的人群聚集在敞开的大门周围;

[nəʊ] [slækɪŋ] [ɒv; əv][stræps][ænd; ənd] ['buːtleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [aɪ] [wɪl] " [ɪz] [sed] [ɒn]['aɪðə(r)]
no slacking of straps and bootlaces until the final " I will " is said on either
不 松懈 的 肩带 和 鞋带 直到 这 最终的 " 我 将要 " 是 说 在 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .

在双方都说出最后的"我愿意"之前，不许放松肩带和鞋带。

[hiː; hi] [di'bautʃ] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [duːmd] [haʊs] ;
He debouches in extended order on the doomed house ;
他 开胃菜 在 扩展 命令 在 这 注定失败 房子 ;

他开始对那座注定要倒塌的房子进行冗长的抨击;

[gets][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['bærɑːʒ] [wel] [ɪn][hænd] ([ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd]
gets his range and has the barrage well in hand (the quantity and
获得 他的 范围 和 有 这 弹幕 出色地 在 手 (这 数量 和
['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [mə'dæmz] [dʒes,tikju'leiʃən] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs]) [bɪ'fɔː(r)] [ˌkɒlɪn] [drɪfts] [ɒf]
quality of Madame's gesticulations furnish the key to this) before Colin drifts off
质量 的 夫人的 手势 提供 这 钥匙 到 这) 前 科林 漂移 离开
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [piːkt] [feɪs] [wɪð] ['hɔːntɪŋ] [aɪz] ['əʊvə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ʃəʊldə(r)]
the horizon and shows a peaked face with haunting eyes over George's shoulder
这 地平线 和 演出 一个 巅峰 脸 和 令人难忘 眼睛 超过 乔治的 肩膀
.
:
.

他的射程和弹幕控制得相当好（夫人手势的数量和质量是关键），然后科林消失在地平线上，从乔治的肩膀后面露出一张尖锐的脸和令人难忘的眼神。

[ˌkɒlɪn] [dʌz] [nɒt] [spiːk] .
Colin **does** **not** **speak** **.**
科林 做 不是 说话 .

科林不会说话。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mɛtjeɪ] .
That **is** **not** **his** **métier** **.**
那 是 不是 他的 职业 .

那不是他的专长。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ʃel] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
He **is** **the** **star** **shell** **illuminating** **the** **position** **;**
他 是 这 星星 壳 启发性的 这 位置 ;

他是照亮这个位置的星光贝壳;

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]
and **usually** **in** **about** **six** **minutes** **'** **time** **it** **is** **safe** **for** **John** **to** **put** **in**
和 通常 在 关于 六 分钟 - 时间 它 是 安全的 为了 约翰 到 放 在
[æn; ən] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪt] .
an **appearance** **with** **the** **kit** **.**
一个 外貌 和 这 成套工具 .

通常大约六分钟后，约翰就可以带着装备安全地出现。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [prə'siːdʒə(r)] ,
This **is** **the** **recognised** **procedure** **,**
这 是 这 已确认 程序 ,

这是公认的程序。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [ɪn'dɪfrəntli] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv]
and **it** **has** **served** **us** **indifferently** **well** **up** **and** **down** **three** **years** **of**
和 它 有 服务 我们 漠不关心 出色地 向上 和 向下 三 年 的
[wɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] .
war **and** **a** **good** **deal** **of** **France** **and** **Flanders** **.**
战争 和 一个 好的 交易 的 法国 和 弗兰德斯 .

在长达三年的战争期间，它为我们提供了时好时坏的服务，在法国和佛兰德斯的大部分地区都发挥了作用。

['ðeəfɔː(r)] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃedjuːld] [sɪks] ['mɪnɪts] ,
Therefore **John** **was** **not** **to** **blame** **when** **,** **after** **waiting** **the** **scheduled** **six** **minutes** **,**
所以 约翰 曾是 不是 到 责备 什么时候 , 后 等待 这 已安排 六 分钟 ,

因此，约翰在等待预定的六分钟后，并没有受到责备。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
he **arrived** **to** **find** **the** **other** **two** **still** **in** **the** **thick** **of** **it** **.**
他 到达的 到 寻找 这 其他 二 仍然 在 这 厚的 的 它 .

他赶到时发现另外两人还在混战中。

['aɪðə(r)] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hɔːntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːm] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] ,
Either **Colin** **was** **not** **haunting** **up** **to** **form** **(** **which** **was** **likely** **,**
任何一个 科林 曾是 不是 令人难忘 向上 到 形式 (哪个 曾是 可能 ,

要么是科林没有发挥出应有的水平（这很有可能），

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] - [fed] ['leɪtli]) [ɔː(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] [frentʃ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]
as **he** **had** **been** **over** **-** **fed** **lately** **)** **or** **George's** **French** **(** **which** **was** **never**
作为 他 有 到过 超过 - 美联储 最近) 或者 乔治的 法语 (哪个 曾是 绝不
[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] ['mærɪdʒz]) [hæd; həd] [sk'ændəlˌaɪzd] ['mædəm] .
made **in** **the** **place** **where** **they** **make** **marriages** **)** **had** **scandalised** **Madame** **.**
制成 在 这 地方 在哪里 他们 制作 婚姻) 有 丑闻 夫人 .

（因为他最近吃得太饱了）或者乔治的法语（在举行婚礼的地方从来就不是法语）让夫人感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,
She **stood** **in** **the** **door** **like** **some** **historical** **personage** **,** **probably** **the** **Sphinx** **,**
她 站立 在 这 门 喜欢 一些 历史 人士 , 大概 这 狮身人面像 ,

她像某个历史人物一样站在门口，大概是斯芬克斯吧。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [waɪl] [dʒɔ:dʒ] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz]

and	repeated	a	guttural	kind	of	incantation	while	George	stretched	his	ears
和	重复	一个	喉音	种类	的	咒语	尽管	乔治	拉伸	他的	耳朵

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

until	they	stood	out	more	than	usual	in	a	struggle	to	understand	.
直到	他们	站立	出去	更多的	比	通常	在	一个	斗争	到	理解	.

他重复着一种喉音浓重的咒语，而乔治则努力伸长耳朵，使耳朵比平时更加竖立起来，试图听懂。

" ['rɒt(ə)n]['pætwɑ:][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [spi:k] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Rotten	patois	some	of	these	people	speak	,	"	he	said	.
"	烂	方言	一些	的	这些	人们	说话	,	"	他	说	.

“这些人说的方言简直糟糕透了，”他说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ru:m] , [ðəʊ] ['sʌmθɪŋz] ['baɪtɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] .

"	I	believe	she	has	a	room	,	though	something's	biting	her	.
"	我	相信	她	有	一个	房间	,	尽管	某样东西	咬	她	.

“我相信她有自己的房间，虽然她好像被什么东西咬了。”

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [frɪts] [went] [ɒf] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ;

Likely	enough	Fritz	went	off	with	all	her	furniture	;
可能	足够的	弗里茨	去	离开	和	全部	她	家具	;

弗里茨很可能把她所有的家具都搬走了；

[bʌt; bət] [aɪv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

but	I've	already	explained	twenty	times	that	that	doesn't	matter	.
但	我已经	已经	解释	二十	时代	那	那	不	事情	.

但我已经解释过二十遍了，那并不重要。

- , ['mædəm] .

Écoutez	,	Madame	.
-	,	夫人	.

听着，夫人。

[wi:; wi]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ] [ru:m] .

We	only	want	a	room	.
我们	仅有的	想	一个	房间	.

我们只需要一间房间。

['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑ:mbreɪ] - - - ['kaʊtʃə(r)] .

Chambre	-	à	-	coucher	.
尚布尔	-	-	-	卧铺	.

卧房。

[wi:; wi][kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

We	can	furnish	it	.
我们	能	提供	它	.

我们可以提供。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [bedz] .

We	have	three	beds	.
我们	有	三	床	.

我们有三张床。

[trwɑ:]['lɪts] .

Trois	lits	.
特洛伊	灯光	.

Trois lits。

[trwɑ:] ['stretʃə(r)] - [bedz] [sent]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ˌæŋglə'tɛr] .

Trois	stretcher	-	beds	sent	over	from	Angleterre	.
特洛伊	担架	-	床	发送	超过	从	英格兰	.

从安格莱特送来的特洛伊担架床。

- [lɑː][gɑː(r)] .
À la gare .
- 拉 火车站 .

À la gare.

[wɪv] [dʒʌst] [siːn] [ðem; ðəm] .
We've just seen them .
我们已经 只是 已见 他们 .

我们刚才已经看到了。

[trwɑː]['lɪts] [naʊs] ['eɪvn] .
Trois lits nous avons .
特洛伊 灯光 我们 雅芳 .

Trois lits nous avons.

[θriː] [bedz] . "
Three beds . "
三 床 . "

三张床。

" [bedz] !
" Beds !
" 床 !

“床!

" ['mædəm] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] .
" Madame pounced on the word .
" 夫人 猛扑 在 这 单词 .

夫人对这个词反应强烈。

" [sɛst] ['sɛlə] !
" C'est cela !
" 是 塞拉 !

"C'est cela!

[nəʊ][bedz] , [mə'sjɜː] .
No beds , Monsieur .
不 床 , 先生 .

没有床位了，先生。

[dʒiː] [nɛn] [ˌeɪ 'aɪ] [pɑːz] . "
Je n'en ai pas . "
杰 n'en 人工智能 帕斯 . "

Je n'en ai pas."

" [ɑː] , [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" Ah , now we know where we are .
" 啊 , 现在 我们 知道 在哪里 我们 是 .

“啊，现在我们知道我们在哪里了。”

" [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" George looked round triumphantly .
" 乔治 看起来 圆形的 凯旋而归 .

乔治得意地环顾四周。

" - , ['mædəm] .
" Écoutez , Madame .
" - , 夫人 .

“请听，女士。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [bedz] .
We don't want beds .
我们 不 想 床 .

我们不需要床。

[naʊs] [lez] - [ʒɑ'meɪ] .
Nous les desirons jamais .
我们 莱斯 - jamais .

Nous les desirons jamais.

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] .
We have them .
我们 有 他们 .

我们有。

[trwɑː]['lɪts] .
Trois lits .
特洛伊 灯光 .

Trois lits。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][ðem; ðəm] .
We don't want them .
我们 不 想 他们 .

我们不想要它们。

[wiː; wi][hæv; həv][bedz] .
We have beds .
我们 有 床 .

我们有床。

[kɑːmpreɪnɛz] ? "
Comprenez ? "
康普雷内兹 ? "

明白了吗?

" [nəʊ][bedz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mædəm] ['fɜːmli] .
" No beds , " explained Madame firmly .
" 不 床 , " 解释 夫人 牢牢 .

“没有床位了，”夫人坚定地解释道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] — " [dʒɔːdʒ] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] ,
" But I've just told you — " George plunged again into the maelstrom ,
" 但 我已经 只是 讲述 你 — " 乔治 暴跌 再次 进入 这 漩涡 ,

“但我刚才不是已经告诉过你了——”乔治再次一头扎进了漩涡中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] [ruːm] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][stɜː(r)][hɪm][tuː; tə]
and a pretty girl appeared from the firelit room behind to stir him to
和 一个 漂亮的 女孩 出现 从 这 篝火 房间 在后面 到 搅拌 他 到
[hɪz; ɪz] [haɪɪst] [flaɪts] [ɒv; əv] ['eləkwəns] .
his highest flights of eloquence .
他的 最高 航班 的 口才 .

一位漂亮的女孩从后面火光映照的房间里走出来，激发了他滔滔不绝的雄辩之才。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['seɪvəri] ['kʊkɪŋ] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] ,
A smell of savoury cooking came also ,
一个 闻 的 咸味的 烹饪 来了 还 ,

一股诱人的烹饪香味也飘了过来。

[ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [naɪt] [ʃʌt] [daʊn] [dɑːk][ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] ,
and out in the street night shut down dark and chill and sinister ,
和 出去 在 这 街道 夜晚 关闭 向下 黑暗的 和 寒意 和 险恶 ,

夜幕降临，街道一片漆黑，阴冷而诡异。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][best]['nɒv(ə)lz] .
as it does in all the best novels .
作为 它 做 在 全部 这 最好的 小说 .

就像所有最优秀的小说一样。

[dʒɒn] [let] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [sɪl] .

John	let	part	of	the	kit	down	on	the	door	-	sill	.
约翰	让	部分	的	这	成套工具	向下	在	这	门	-	窗台	.

约翰把一部分工具包放在了门槛上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

It	was	his	way	of	explaining	that	at	the	present	moment	there	was
它	曾是	他的	方式	的	解释	那	在	这	展示	片刻	那里	曾是

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ,

a	deeper	,
一个	更深	,

这是他解释此刻存在更深层次意义的方式，

[mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [kɔːl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] .

more	intimate	call	than	the	Call	of	the	Wild	.
更多的	亲密的	称呼	比	这	称呼	的	这	荒野	.

比《野性的呼唤》更亲切动人。

[ˌkɒlɪn] [muːvd] [ʌp] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] - [stɒp] [fʊl] [ɒn] .

Colin	moved	up	a	step	and	turned	the	haunting	-	stop	full	on	.
科林	已搬	向上	一个	步	和	转向	这	令人难忘	-	停止	满的	在	.

科林走上一级台阶，把闹鬼的警示灯开到最大。

[dʒɔːdʒ] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [klɪə(r)] [ɪn'diːd] .

George	redoubled	his	efforts	,	making	them	very	clear	indeed	.
乔治	加倍	他的	努力	,	制作	他们	非常	清除	的确	.

乔治加倍努力，而且表达得非常清楚。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .

We	could	understand	almost	every	word	he	said	.
我们	可以	理解	几乎	每一个	单词	他	说	.

他说的几乎每个字我们都能听懂。

[ðen] ['mædəm] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tuː] .

Then	Madame	answered	,	and	we	could	understand	that	too	.
然后	夫人	回答	,	和	我们	可以	理解	那	也	.

然后夫人回答了，我们也能听懂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

" [nəʊ] [bedz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	beds	,	"	she	said	.
"	不	床	,	"	她	说	.

"没有床位了，"她说。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['trʌbld] [wei] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs]

The	pretty	girl	smiled	in	a	troubled	way	and	murmured	something	in	a	soft	voice
这	漂亮的	女孩	微笑	在	一个	麻烦	方式	和	低声说道	某物	在	一个	柔软的	嗓音

.

:

.

漂亮的女孩露出一丝忧虑的微笑，轻声低语了几句。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

"	She	says	they	haven't	got	any	beds	in	the	rooms	.
"	她	说道	他们	还没有	得到	任何	床	在	这	房间	.

她说房间里没有床。

[frɪts] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ɪn'tɜːprətɪd] [dʒɔːdʒ] .
Fritz **took** **them** **all** **,** **"** **interpreted** **George** **.**
弗里茨 采取 他们 全部 , " 翻译 乔治 .

“弗里茨把它们全都带走了，”乔治解释道。

" - , [ˌmædəmwə'zel] .
" **Écoutez** **,** **Mademoiselle** **.**
" - , 小姐 .

“请听，小姐。”

[wiː; wi][hæv; həv][bedz] .
We **have** **beds** **.**
我们 有 床 .

我们有床。

[trwɑː]['lɪts] .
Trois **lits** **.**
特洛伊 灯光 .

Trois lits。

[naʊs] [lez] ['eɪvn] .
Nous **les** **avons** **.**
我们 莱斯 雅芳 .

Nous les avons.

[tuː] [lez][trwɑː] .
Tous **les** **trois** **.**
我们 莱斯 特洛伊 .

三个人。

[wiː] . - [lɑː][gɑː(r)] .
Oui **.** **À** **la** **gare** **.**
是的 . - 拉 火车站 .

Oui. À la gare.

[ˌæb'sɔːlymɑ̃] .
Absolument **.**
绝对 .

绝对。

" [ˌmædəmwə'zel] [lʊkt] [æt; ət] ['mædəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊz] .
" **Mademoiselle** **looked** **at** **Madame** **with** **a** **kink** **of** **her** **pretty** **brows** **.**
" 小姐 看起来 在 夫人 和 一个 纠结 的 她 漂亮的 眉毛 .

小姐微微挑起漂亮的眉毛，看了夫人一眼。

['mædəm] [rəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] .
Madame **rose** **like** **a** **balloon** **to** **the** **need** **.**
夫人 玫瑰 喜欢 一个 气球 到 这 需要 .

夫人如气球般迅速升起，满足了需求。

" [nəʊ][bedz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
" **No** **beds** **,** **"** **she** **said** **very** **distinctly** **,** **with** **a** **rounding** **of** **eyes** **and** **mouth** **.**
" 不 床 , " 她 说 非常 明显地 , 和 一个 四舍五入 的 眼睛 和 嘴 .

“没有床位了，”她非常清晰地说，眼睛和嘴巴都睁得大大的。

" [nəʊ][bedz] , [meɪ'sjɜː] .
" **No** **beds** **,** **Messieurs** **.**
" 不 床 , 先生们 .

“没有床位了，先生们。”

[nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] — [bedz] .
No **-** **o** **-** **o** **—** **beds** **.**
不 - o - o — 床 .

不——床。

" [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][dʒɒn] [ˌɪntə'fiəd] .
" **Before George could recover John interfered .**
" 前 乔治 可以 恢复 约翰 干扰 .

乔治还没来得及缓过神来，约翰就插手了。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['gɔːdɪən] [nɒts] .
He makes a hobby of cutting Gordian knots .
他 制作 一个 爱好 的 切割 戈尔迪安 绳结 .

他以解开戈尔迪之结为爱好。

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[wʌts] [ðə; ði] ['ɜːθli] [juːz][ɒv; əv] ['telɪŋ] - [ɪm] [wiː; wi][hæv; həv][bedz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː]
what's the earthly use of telling ' em we have beds when they can see
是什么 这 尘世的 使用 的 讲述 - 呃 我们 有 床 什么时候 他们 能 看
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ?
for themselves that we haven't ?
为了 他们自己 那 我们 还没有 ?

告诉他们我们有床有什么用呢？他们自己就能看到我们没有床。

[ðeɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [wiː; wi][kænt] [ˌʌndə'stænd] .
They just think we can't understand .
他们 只是 思考 我们 不能 理解 .

他们只是觉得我们无法理解。

[lets] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ɪf] ['ðer] ['diːsnt] .
Let's go up and take the rooms if they're decent .
我们来吧 去 向上 和 拿 这 房间 如果 它们是 体面的 .

如果房间还不错，我们就上去住吧。

[ðen] [wiːl; wil][get][ðə; ði] ['stretʃəz] [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ʌp] .
Then we'll get the stretchers and put ' em up .
然后 出色地 得到 这 担架 和 放 - 呃 向上 .

然后我们拿来担架，把它们架起来。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɑːgjʊmənt][wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] .
That's the only sort of argument we can handle .
那就是 这 仅有的 种类 的 争论 我们 能 处理 .

这是我们唯一能接受的论点。

" ['mænfəli] [dʒɔːdʒ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
" **Manfully George went to work again .**
" 勇敢地 乔治 去 到 工作 再次 .

乔治又勇敢地去上班了。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] , [ænd; ənd] [jet] ['ɒbviəsli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frentʃ] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][baɪ][ə; eɪ]
And reluctant , and yet obviously fascinated by his French , like a bird by a
和 不情愿的 , 和 然而 明显地 着迷 经过 他的 法语 , 喜欢 一个 鸟 经过 一个
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

他虽然不情愿，但显然被他的法语深深吸引，就像鸟儿被蛇吸引一样。

[ˌmædəmwə'zel] [led] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [ruːm] ,
Mademoiselle led up the narrow stairs and into a sizeable room ,
小姐 引领 向上 这 狭窄的 楼梯 和 进入 一个 相当大的 房间 ,

小姐领着我们沿着狭窄的楼梯走上去，进入了一个宽敞的房间。

[kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][æz; əz]['neɪkɪd] .
clean as a pin and as naked .
干净的 作为 一个 别针 和 作为 裸 .

干净得像针一样，一丝不挂。

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['mædəm] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒv; əv][həʊp] .
On the threshold Madame washed her hands of hope .
在 这 临界点 夫人 洗过 她 双手 的 希望 .

在门槛上，夫人洗去了双手的希望。

" [rə'gɑːrdeɪ] !
" Regardez !
" 雷吉兹 !

"看看！"

[nəʊ][bedz] .
No beds .
不 床 .

没有床位。

[sɛst] [ə'frɜː] !
C'est affreux !
是 affreux !

C'est affreux!

" [dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" George began again .
" 乔治 开始 再次 .

乔治重新开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] .
He had courage .
他 有 勇气 .

他很有勇气。

[wɒt'evə(r)] [els] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [lʌk] [dɪ'naɪd] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kwestʃən][ɒv; əv][ðæt] .
Whatever else Nature and luck denied him there was no question of that .
任何 别的 自然 和 运气 否认 他 那里 曾是 不 问题 的 那 .

无论自然和运气剥夺了他什么，这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊl] .
For a little it looked as though he were in sight of the goal .
为了 一个 小的 它 看起来 作为 尽管 他 是 在 视线 的 这 目标 .

有那么一会儿，他似乎已经看到了进球的曙光。

[ðen] [ˌmædəmwə'zel] [ɪk'spleɪnd] .
Then Mademoiselle explained .
然后 小姐 解释 .

然后小姐解释道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlz] [bɒʃ] [hæd; həd]['stəʊlən][ɔːl][ðə; ði][bedz] ,
They were désolées , but the sales Boches had stolen all the beds ,
他们 是 - , 但 这 销售量 博切斯 有 被盗 全部 这 床 ,

他们感到很抱歉，但销售人员把所有的床都偷走了。

[ænd; ənd] ['mædəm] [wʊd] [nɒt][let][ðə; ði][beə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [meɪ'sjɜː] [lez] [ɑːŋ'glei] .
and Madame would not let the bare rooms to Messieurs les Anglais .
和 夫人 会 不是 让 这 裸 房间 到 先生们 莱斯 英语 .

夫人不愿把简陋的房间租给英国绅士们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'viːnəbəl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][bedz] .
It would not be convenable when they had no beds .
它 会 不是 是 方便的 什么时候 他们 有 不 床 .

没有床位的话，这样做就不方便了。

" [nəʊ][bedz] !
" No beds !
" 不 床 !

“没有床位！”

" ['mædəm] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [æz; əz] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ]
" Madame appealed to the skylight as witness , and we looked at each
" 夫人 上诉 到 这 天窗 作为 证人 , 和 我们 看起来 在 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

“夫人向天窗求证，我们面面相觑。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] ['rʌsl] [ɔ:l][ðə; ði][best]
It was getting late and the others would have rustled all the best bivvies
它 曾是 获得 晚的 和 这 其他的 会 有 沙沙作响 全部 这 最好的 露营地
[baɪ] [naʊ] .
by now .
经过 现在 .

天色已晚，其他人恐怕早就把最好的露营地都占满了。

[dʒɒn][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [breɪn] - [weɪv] .
John had another brain - wave .
约翰 有 其他 脑 - 海浪 .

约翰又灵光一闪。

" [lets] ['pæntəmaɪm][ˌaɪ 'ti:] .
" Let's pantomime it .
" 我们来吧 哑剧 它 .

“我们来表演一下吧。”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndə'stænd] ['pæntəmaɪm] .
They always understand pantomime .
他们 总是 理解 哑剧 .

他们总是能理解哑剧。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['seɪɪŋ] [wɪv] [gɒt][bedz] — [nɒt] [wen] [dʒɔ:dʒ] [hæz; həz][tu:; tə][seɪ][ˌaɪ 'ti:] .
There's no use saying we've got beds — not when George has to say it .
有 不 使用 说 我们已经 得到 床 — 不是 什么时候 乔治 有 到 说 它 .

说我们有床是没用的——尤其是当乔治要说这句话的时候。

[wi:l; wil] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .
We'll show them .
出色地 展示 他们 .

我们会让他们看看。

" ['ɜ:nɪstli] [wi:; wi] ['pæntəmaim] ['stretʃə(r)] [bedz] — ['aʊə(r)] [əʊn] ['stretʃə(r)] [bedz] — [ænd; ənd]
" Earnestly we pantomimed stretcher beds — our own stretcher beds — and
" 切实 我们 哑剧 担架 床 — 我们的 自己的 担架 床 — 和
[rɪ'pəʊzfəl] ['slʌmbə(r)] [ˌðeər'ɒn] .
reposeful slumber thereon .
宁静的 睡眠 其上 .

“我们认真地模仿担架床——我们自己的担架床——以及躺在上面安然入睡的样子。

" [məʊn] [dju:] ! " [kraɪd] [ˌmædəmwə'zel] , [rɪ'tri:tɪŋ] [ɪn] [heɪst] .
" Mon Dieu ! " cried Mademoiselle , retreating in haste .
" 星期一 上帝 ! " 哭 小姐 , 撤退 在 匆忙 .

“我的天哪！”小姐惊叫一声，匆匆后退。

" [nəʊ][bedz] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mædəm] , [ˌʌnkən'vɪnst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .
" No beds , " repeated Madame , unconvinced and unafraid .
" 不 床 , " 重复 夫人 , 不信服 和 无所畏惧 .

“没有床位了，”夫人重复道，既不相信也不害怕。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒɒn] [ɪn] [kəʊld] [dɪ'speə(r)] .

"	She	means	that	she	doesn't	want	to	have	us	,	"	said	John	in	cold	despair	.
"	她	方法	那	她	不	想	到	有	我们	,	"	说	约翰	在	寒冷的	绝望	.

"她的意思是她不想让我们来，"约翰冷冷地绝望说道。

" [ʃɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌkɒlɪn] ['grɪmli] .

"	She'd	be	a	fool	if	she	did	now	,	"	answered	Colin	grimly	.
"	棚	是	一个	傻子	如果	她	做过	现在	,	"	回答	科林	阴沉地	.

"她现在要是那样做，那就太傻了。"科林冷冷地回答道。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	Let's	get	out	of	this	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这	.

我们离开这里吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɜːd] [breɪn] - [weɪv] .

"	And	then	John	had	a	third	brain	-	wave	.
"	和	然后	约翰	有	一个	第三	脑	-	海浪	.

然后约翰又灵光一闪。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [dʒɔːdʒ] [ɒn] [gɑːd] ,

He	ordered	George	on	guard	,
他	订购	乔治	在	警卫	,

他命令乔治站岗放哨。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ˌkɒlɪn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [pruːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sænəti] .

and	descended	with	Colin	in	search	of	the	concrete	proof	of	our	sanity	.
和	下降	和	科林	在	搜索	的	这	具体的	证明	的	我们的	理智	.

然后和科林一起下山，寻找我们神志清醒的确凿证据。

[ænd; ənd] [mə'dæmz] [vɔɪs] , [feɪnt] [jet] [pə'sjuːɪŋ] , ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

And	Madame's	voice	,	faint	yet	pursuing	,	followed	us	down	.
和	夫人的	嗓音	,	头晕的	然而	追求	,	随后	我们	向下	.

夫人的声音微弱却始终伴随着我们。

" [nəʊ] [bedz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	No	beds	,	"	it	said	.
"	不	床	,	"	它	说	.

"没有床位了，"上面写着。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['stretʃəz] .

In	ten	minutes	we	were	back	triumphant	with	the	three	stretchers	.
在	十	分钟	我们	是	后退	凯	和	这	三	担架	.

十分钟后，我们带着三副担架凯旋而归。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	full	six	months	since	we	had	written	to	England	for	them	,
它	曾是	一个	满的	六	几个月	自从	我们	有	书面	到	英格兰	为了	他们	,

距离我们上次写信给英国已经整整六个月了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] .

and	they	had	come	at	last	.
和	他们	有	来	在	最后的	.

他们终于来了。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [rest] [went] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Visions	of	rest	went	upstairs	with	us	,
愿景	的	休息	去	楼上	和	我们	,

我们带着安宁的心情上了楼。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [aɪz] [ɒv; əv] ['mædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)]
and **under** **the** **big** **eyes** **of** **Madame** **and** **Mademoiselle** **and** **several** **more**
和 在下面 这 大的 眼睛 的 夫人 和 小姐 和 一些 更多的
[mə'dæmz] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][sɪlk][hæt] [kə'lekts] [dʌst] [wiː; wi]
Madames **who** **had** **collected** **as** **unobtrusively** **as** **a** **silk** **hat** **collects** **dust** **we**
夫人 WHO 有 集 作为 不引人注目地 作为 一个 丝绸 帽子 收集 灰尘 我们
[slæʃed] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] ,
slashed **at** **the** **coverings** **,**
削减 在 这 覆盖物 ,

在夫人、小姐以及其他几位夫人（她们像丝绸帽子积灰一样悄无声息地聚集在一起）的大眼睛注视下，我们撕开了遮盖物。

[rɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [dis'kləuz] — [θriː] [dek] - [tʃeəz] .
ripped **them** **off** **and** **disclosed** **—** **three** **deck** **-** **chairs** **.**
撕裂 他们 离开 和 披露 — 三 甲板 - 椅子 .

撕开包装，露出了——三把躺椅。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
We **did** **not** **attempt** **to** **meet** **the** **situation** **.**
我们 做过 不是 试图 到 见面 这 情况 .

我们没有尝试应对这种情况。

[wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ɔː(r)] ['mædəm] .
We **left** **it** **to** **the** **devil** **—** **or** **Madame** **.**
我们 左边 它 到 这 魔鬼 — 或者 夫人 .

我们把这件事交给了魔鬼——或者夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
And **she** **,**
和 她 ,

而她，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] [sə'renəti] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [θruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['griːvəs] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
with **the** **lofty** **serenity** **of** **one** **who** **through** **long** **and** **grievous** **misunderstanding**
和 这 高远 宁静 的 一 WHO 通过 长的 和 严重的 误解
[hæz; həz] [wʌn] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] ,
has **won** **home** **at** **last** **,**
有 韩元 家 在 最后的 ,

带着一种历经漫长而痛苦的误会后终于回家的那种高尚而平静的神情，

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ædɪkwət] .
was **completely** **adequate** **.**
曾是 完全地 足够的 .

完全足够。

" [nəʊ][bedz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **No** **beds** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不 床 , " 她 说 .

"没有床位了，"她说。

[griːvd] [waɪf] .
Grieved **Wife** **.**
伤心 妻子 .

悲痛欲绝的妻子。

" [əʊ] , ['saɪmən] , [ɔːl] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nuː] [kən'trəʊld] ['traʊzəz] . "
" **OH** **,** **SIMON** **,** **ALL** **OVER** **YOUR** **NOO** **CONTROLLED** **TROUSERS** **.** **"**
" 哦 , 西蒙 , 全部 超过 你的 不 受控 裤子 . "

"哦，西蒙，全都弄脏了你那条紧身裤。"

" [əˈdɒpʃn] . — [faɪn] [ˈhelθi] [bɔɪ] , 3½ [jˈiəz] ; [ɪnˈtaɪə(r)] [səˈrendə(r)] [tuː; tə] [gʊd] [həʊm] .
" **ADOPTION** **.** **—** **Fine** **healthy** **boy** **,** **3½** **years** **;** **entire** **surrender** **to** **good** **home** **.**
" 采用 . — 美好的 健康 男生 , 3½ 年 ; 全部的 投降 到 好的 家 .

“领养——健康男孩，3岁半；完全被遗弃，寻找一个好人家。”

[rɪˈsepʃ(ə)n] .
reception **.**
接待 .

接待。

[faɪv][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ; £1 , - . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] .
5 **bedrooms** **;** **£1** **,** **100** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
5 卧室 ; £1 , - . " — 省级 纸 .

5间卧室；1100英镑。”——省报。

[wɒt] [æn; ən] [ɪgˈzæktɪŋ] [jʌŋ] [ˈrɑːskl] !
What **an** **exacting** **young** **rascal** **!**
什么 一个 严格 年轻的 恶棍 !

真是个要求苛刻的小家伙!

" [ˈliːpˌknɛkt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [huː] [əˈpəʊzd] [ˈtɪrəni] [ɪn] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪz] ,
" **Liebknecht** **was** **the** **son** **of** **a** **father** **who** **opposed** **tyranny** **in** **earlier** **days** **,**
" 李卜克内西 曾是 这 儿子 的 一个 父亲 WHO 反对 暴政 在 早些时候 天 ,

“李卜克内西的父亲早年就反对暴政，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[huː]	['saʊndɪd]	[ðə; ði]['tɒksɪn][fɔː(r); fə(r)]	['lɪbəti]	.	"	—	[ɪk'spres]
who	**sounded**	**the**	**toxin**	**for**	**liberty**	**.**	**" — Express**
WHO	听起来	这	毒素	为了	自由	.	" — 表达

“谁为自由敲响了毒鼓？”——《快报》

[ænd; ənd][stɑː(r)]	(	[ˌwʊlvə'hæmptən]	)	.
and Star	**(**	**Wolverhampton**	**)**	**.**
和 星星	(	伍尔弗汉普顿	)	.

以及 Star（伍尔弗汉普顿）。

[bʌt; bət]	,	[tuː; tə][duː; də][əʊld]	['liːpˌknɛkt]	['dʒʌstɪs]	,	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]	[sʌn]	,	[nɒt][ðə; ði]['fɑːðə(r)]	,
But	**,**	**to do old**	**LIEBKNECHT**	**justice**	**,**	**it was**	**the son**	**,**	**not the father**	**,**
但	,	到 做 老的	利卜克内希特	正义	,	它 曾是	这 儿子	,	不是 这 父亲	,

但公平地说，是儿子而不是父亲，才让李卜克内西蒙冤。

[huː]	[spelt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[wei]	.
who	**spelt**	**it**	**that**	**way**	**.**
WHO	拼写	它	那	方式	.

是谁那样拼写的。

[ðə; ði][wɔː(r)]	-	[dɔːgz]	['pɑːti]	.
THE WAR	**-**	**DOG'S**	**PARTY**	**.**
这 战争	-	狗的	派对	.

战犬党。

(	[kən'tɪnjuːd]	.	)
(	**Continued**	**.**	**)**
(	持续	.	)

（持续。）

[ai]	[ɪk'spektɪd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[wen]	[ai]	[dɪ'kleəd]	[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,	"	[dɒgz]	[nɒt]	['dɔːmæt]	,
I	**expected**	**,**	**of**	**course**	**,**	**when**	**I**	**declared**	**the**	**resolution**	**,**	**" Dogs**	**not**	**Doormats**	**,**
我	预期的	,	的	课程	,	什么时候	我	声明	这	解决	,	" 狗	不是	门垫	,

当然，当我宣布决议“狗不是门垫”时，我就预料到了这一点。

"	['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi][sʌm; səm]	['prɪti]	[pleɪn]	['bɑːkɪŋ]	,
"	**open for**	**general**	**discussion**	**that**	**there**	**would be**	**some**	**pretty**	**plain**	**barking**	**,**
"	打开 为了	一般的	讨论	那	那里	会 是	一些	漂亮的	清楚的	叫声	,

“欢迎大家畅所欲言，可能会有一些相当直白的吠叫声，

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	['kɔːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[ˌɪntə'venʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)]	.
but	**nothing**	**calling**	**for**	**the intervention**	**of the Chair**	**.**
但	没有什么	呼叫	为了	这 干涉	的 这 椅子	.

但没有任何需要主席介入的情况。

['brɪtnz]	[dɒgz]	[ɑː(r); ə(r)]	[saʊnd]	[æt; ət]	[hɑːt]	,
Britain's	**dogs**	**are**	**sound**	**at**	**heart**	**,**
英国的	狗	是	声音	在	心	,

英国的狗心地善良。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	[tɔːk]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['waɪldlɪ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['tɪrəni]	[ɒv; əv]	[mæn]	[ænd; ənd]	-
even	**if**	**they**	**do**	**talk**	**a**	**bit**	**wildly**	**about**	**the**	**Tyranny**	**of**	**Man**	**and**	**Rabbitism**
甚至	如果	他们	做	讲话	一个	少量	疯狂地	关于	这	暴政	的	男人	和	-

[ænd; ənd]	[ə'bɔlɪʃ]	[ðə; ði]	.
and	**Abolishing**	**the**	**Biscuiteer**	**.**
和	废除	这	饼干师	.

即使他们确实会有些疯狂地谈论人类的暴政、兔子主义和废除饼干商。

[ai][doʊnt] [ə'gri:] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] — [wi:; wi] ['eədeɪl] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n]

I	don't	agree	with	a	lot	of	it	myself	—	we	Airedales	have	always	been
我	不	同意	和	一个	很多	的	它	我	—	我们	艾尔代尔犬	有	总是	到过

[kən'sɜ:vətɪvli] [ɪn'klaɪnd] ;

conservatively	inclined	;
保守地	倾斜	;

我本人并不完全赞同其中的很多观点——我们艾尔代尔犬一向比较保守；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [θri:] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['əʊpən] [wʌnz] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]

but	I	am	bound	to	say	that	three	years	in	the	Army	open	one's	eyes	to	a
但	我	是	边界	到	说	那	三	年	在	这	军队	打开	一个人的	眼睛	到	一个

[lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

lot	of	things	.
很多	的	事物	.

但我必须说，在军队待了三年会让人大开眼界。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] [sɪ'dɪʃəs] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɔ:zɔɪ] [kə'menst]

Nothing	of	a	really	seditious	character	was	said	until	the	Borzoi	commenced
没有什么	的	一个	真的	煽动性的	特点	曾是	说	直到	这	俄罗斯猎狼犬	开始

[tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

to	address	the	meeting	.
到	地址	这	会议	.

直到博佐伊开始在会议上发言，才出现了真正具有煽动性的言论。

[ai][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd][hɑ:f] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]

I	had	always	disliked	the	fellow	and	half	suspected	him	of	being	an
我	有	总是	不喜欢	这	同伴	和	一半	怀疑	他	的	存在	一个

['ænəkɪst] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['brʌðəhʊd] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

Anarchist	or	the	president	of	some	brotherhood	or	other	.
无政府主义者	或者	这	总统	的	一些	兄弟情	或者	其他	.

我一直很讨厌这个人，甚至有点怀疑他是无政府主义者，或者是某个兄弟会的会长。

([ɪts] ['fʌni] [haʊ] [ði:z] ['rɑ:skəl, 'ræ-] ,

(	It's	funny	how	these	rascals	,
(	它是	有趣的	如何	这些	无赖	,

（真搞笑，这些家伙，

[hu:z] [wʌn][aɪ'dɪə][ɪz][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['sʌmbədi] [els] [wɪ'ðaʊt] ['wɜ:kɪŋ]

whose	one	idea	is	to	get	something	which	belongs	to	somebody	else	without	working
谁	一	主意	是	到	得到	某物	哪个	属于	到	某人	别的	没有	在职的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

他们的唯一想法就是不劳而获，得到别人的东西。

['ɔ:lweɪz] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] .)

always	call	themselves	a	brotherhood	.	)
总是	称呼	他们自己	一个	兄弟情	.	)

总是自称兄弟会。）

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['rʌʃ(ə)n] [dɒgz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [sliŋk] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ]

But	those	Russian	dogs	have	such	a	shifty	slinking	way	with	them	that	you
但	那些	俄语	狗	有	这样的	一个	狡猾的	潜行	方式	和	他们	那	你

[kænt] ['ɔ:lweɪz] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['draɪvɪŋ][æt; ət] .

can't	always	tell	what	they	are	driving	at	.
不能	总是	告诉	什么	他们	是	驾驶	在	.

但是那些俄罗斯猎犬的行事方式非常狡猾，你永远也搞不清楚它们到底想干什么。

[ðɪs] ['bɔ:zɔɪ] [tʃæp] [hæd; həd] [traɪd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld]
This **Borzoi** **chap** **had** **tried** **once** **or** **twice** **to** **interest** **me** **in** **what** **he** **called**
这 俄罗斯猎狼犬 小伙子 有 尝试 一次 或者 两次 到 兴趣 我 在 什么 他 称为
[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [bəʊnz] ['dɒktrɪn] ,
the **Community** **of** **Bones** **doctrine** **,**
这 社区 的 骨头 教义 ,

这位博佐伊犬的主人曾一两次试图让我对他所谓的"骨骼共同体教义"产生兴趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] [ænd; ənd]
but **I** **soon** **found** **out** **that** **his** **master** **was** **a** **conscientious** **objector** **and**
但 我 很快 成立 出去 那 他的 掌握 曾是 一个 尽责的 反对者 和
[ə; eɪ] [ˌvedʒə'teərɪən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] ['ri:əli] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [ðə; ði]
a **vegetarian** **and** **that** **the** **doctrine** **really** **meant** **that** **he** **would** **do** **the**
一个 素食 和 那 这 教义 真的 意思是 那 他 会 做 这
[kə'mju:nɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [bəʊnz] .
communing **and** **I** **would** **provide** **the** **bones** **.**
沟通 和 我 会 提供 这 骨头 .

但我很快发现，他的主人是一位出于良心拒服兵役者，也是一位素食主义者，而教义的真正含义是，他将主持圣餐仪式，而我将提供骨头。

[ðə; ði] [rəʊg] [bɪ'gæn] [wɪð] [sʌm; səm] ['fʊlsəm] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [haʊ] [pli:zd] [hi:; hi]
The **rogue** **began** **with** **some** **fulsome** **ingratiating** **remarks** **about** **how** **pleased** **he**
这 流氓 开始 和 一些 饱满 讨好 评论 关于 如何 高兴 他
[wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] [səʊ] ['meni] [faɪn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪnaɪn] [reɪs] [prɪ'peəd] [tu:; tə]
was **to** **see** **so** **many** **fine** **representatives** **of** **the** **canine** **race** **prepared** **to**
曾是 到 看 所以 许多 美好的 代表 的 这 犬类 种族 准备 到
[meɪn'teɪn] [ɪn'tækt] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] ['dɔ:ghʊd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [maɪt] [ɪn'teɪl] .
maintain **intact** **their** **sovereign** **doghood** **whatever** **the** **sacrifice** **might** **entail** **.**
维持 完好无损的 他们的 主权 狗舍 任何 这 牺牲 可能 包含 .

这个恶棍先是说了一些谄媚奉承的话，表示他很高兴看到这么多优秀的犬类代表准备不惜一切代价维护他们至高无上的犬类地位。

[ðɪs] [brɔ:t] [laʊd] [ə'plɔ:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɒthed] ;
This **brought** **loud** **applause** **from** **the** **young** **hotheads** **;**
这 带来 大声 掌声 从 这 年轻的 暴脾气 ;

这引来一群年轻气盛的年轻人的热烈掌声；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nəʊtɪst] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [dɒgz] .
but **I** **noticed** **traces** **of** **disgust** **along** **the** **backs** **of** **the** **older** **dogs** **.**
但 我 注意到 痕迹 的 厌恶 沿着 这 背部 的 这 老 狗 .

但我注意到老狗的背上有厌恶的痕迹。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pɑ:st] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd]
The **time** **had** **passed** **,** **he** **continued** **,** **for** **speeches** **and** **resolutions** **and**
这 时间 有 通过了 , 他 持续 , 为了 演讲 和 决议 和
[vəʊts] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] .
votes **of** **censure** **.**
投票 的 谴责 .

他接着说，发表讲话、通过决议和进行谴责投票的时代已经过去了。

[dɒgz] [mʌst; məst] [ækt] [ɪf] [mæn] , [ðə; ði] ['enəmi] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪnəli] [krʌʃt] .
Dogs **must** **act** **if** **Man** **,** **the** **enemy** **,** **was** **to** **be** **finally** **crushed** **.**
狗 必须 行为 如果 男人 , 这 敌人 , 曾是 到 是 最后 碎 .

如果想要彻底消灭人类这个敌人，狗就必须行动起来。

[aɪ] [ˌɪntə'vi:nd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['bɔ:zɔɪ] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz]
I **intervened** **at** **this** **point** **and** **told** **the** **Borzoi** **he** **must** **moderate** **his**
我 介入 在 这 观点 和 讲述 这 俄罗斯猎狼犬 他 必须 缓和 他的
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

我这时介入，告诉那只俄罗斯猎狼犬它必须注意自己的言辞。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['blʌstə(r)] ,

upon	which	he	began	to	bluster	,
之上	哪个	他	开始	到	虚张声势	,

于是他开始大放厥词，

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ][æn; ən] ['ærəgənt] ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'fiːt]

shouting	that	he	would	not	be	put	down	by	an	arrogant	hireling	of	effete
喊叫	那	他	会	不是	是	放	向下	经过	一个	傲慢的	雇工	的	颓废的

['mɪlɪtərɪzəm] .

Militarism	.
军国主义	.

他高声喊道，他绝不会被一个傲慢的、软弱无能的军国主义雇佣兵打倒。

[wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə] ['præktɪs] [self] - [kən'trəʊl][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

One	learns	to	practise	self	-	control	in	the	trenches	,	so	I	was	able	to
一	学习	到	实践	自己	-	控制	在	这	战壕	,	所以	我	曾是	有能力的	到

[rɪ'pres] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

repress	an	inclination	to
抑	一个	倾角	到

身处战壕，人才能学会自制，所以我才能抑制住想要……的冲动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ə'sɜːt] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

assert	my	authority	then	and	there	.
断言	我的	权威	然后	和	那里	.

当场确立我的权威。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][mæn][hɪm'self] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

It	was	no	use	striking	at	man	himself	,	he	went	on	,
它	曾是	不	使用	引人注目	在	男人	他自己	,	他	去	在	,

他接着说，攻击人本身是没用的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gʌnz] [ænd; ənd] [wɪps] [ænd; ənd] [stəʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

for	he	had	guns	and	whips	and	stones	at	his	command	.
为了	他	有	枪支	和	鞭子	和	石头	在	他的	命令	.

因为他手下有枪、鞭子和石头。

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [æt; ət][hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

We	must	strike	at	him	through	his	children	.
我们	必须	罢工	在	他	通过	他的	孩子们	.

我们必须通过他的孩子来打击他。

[kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ['griːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

Cries	of	dissent	greeted	this	statement	,
哭泣	的	异议	问候	这	陈述	,

这一声明引发了强烈反对声。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][səʊ]

and	I	really	think	the	matter	would	have	ended	then	and	there	only	it	so
和	我	真的	思考	这	事情	会	有	结束	然后	和	那里	仅有的	它	所以

['hæpənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

happened	that	none	of	those	present	were	personally	interested	in	children	,
发生	那	没有任何	的	那些	展示	是	亲自	感兴趣的	在	孩子们	,

我真的觉得这件事本来就到此为止了，只是碰巧在场的人中没有一个人对孩子感兴趣。

[ɪk'sept] [əʊld] ['betɪ] [ðə; ði] ['bʊldɒg] ,

except	old	Betty	the	bulldog	,
除了	老的	贝蒂	这	斗牛犬	,

除了老斗牛犬贝蒂之外，

[huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][fɔː(r)][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒvrɪn] [ˈdɔːghʊd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

who	belongs	to	four	little	girls	who	treat	her	sovereign	doghood	in	a	most
WHO	属于	到	四	小的	女孩们	WHO	对待	她	主权	狗舍	在	一个	最多

[ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [weɪ] .

disrespectful	way	.
不尊重	方式	.

她是四个小女孩的宠物，这些小女孩对她至高无上的狗身份极其不尊重。

[bʌt; bət][əʊld] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [def] [ænd; ənd]

But	old	Betty	had	gone	to	sleep	,	and	,	anyway	,	she	is	rather	deaf	and
但	老的	贝蒂	有	已消失	到	睡觉	,	和	,	反正	,	她	是	相当	聋	和

[hæz; həz][nəʊ] [tiːθ] ,

has	no	teeth	,
有	不	牙齿	,

但是老贝蒂已经睡着了，而且，她又聋又没牙。

[səʊ] [ɪts] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfaɪnd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l] [ˈsnʌfl] [ɒv; əv][ˈprəʊtest] .

so	it's	likely	she	would	have	confined	herself	to	a	formal	snuffle	of	protest	.
所以	它是	可能	她	会	有	受限	她自己	到	一个	正式的	哼哼	的	反对	.

所以她很可能只会以正式的呜咽声来表示抗议。

" [jes] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbɔːzɔɪ] , [naʊ] [ˈθʌrəli] [wɜːkt] [ʌp] ,

"	Yes	,	"	shouted	the	Borzoi	,	now	thoroughly	worked	up	,
"	是的	,	"	喊叫	这	俄罗斯猎狼犬	,	现在	彻底	工作	向上	,

“是的！”波索尔犬大声喊道，它现在彻底激动起来了。

" [let] ['evri] [dɒg] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [tuː; tə][baɪt] ['evri] [tʃaɪld][ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] —

"	let	every	dog	take	a	solemn	oath	to	bite	every	child	on	every	possible	occasion	—
"	让	每一个	狗	拿	一个	庄严	誓言	到	咬	每一个	孩子	在	每一个	可能的	场合	—

[æt; ət] [liːst] [wen] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] — [ænd; ənd][mæn] ,

at	least	when	no	one	is	looking	—	and	Man	,
在	至少	什么时候	不	一	是	寻找	—	和	男人	,

“让每条狗都郑重发誓，在任何可能的情况下咬每一个孩子——至少在没人注意的时候——还有，

[ðə; ði] [ə'presə(r)] , [wɪl] [suːn] [kʌm] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn]

the	oppressor	,	will	soon	come	begging	for	mercy	and	make	peace	with	us	on
这	压迫者	,	将要	很快	来	乞讨	为了	怜悯	和	制作	和平	和	我们	在

['aʊə(r)] [əʊn] [tɜːmz] .

our	own	terms	.
我们的	自己的	条款	.

压迫者很快就会来乞求怜悯，并按照我们自己的条件与我们媾和。

[nəʊ] [fɔːls] ['lɔɪəlti] [ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [sens] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [mʌst; məst][wɪð'həʊld][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi]

No	false	loyalty	or	ridiculous	sense	of	chivalry	must	withhold	us	,	"	he
不	错误的	忠诚	或者	荒谬的	感觉	的	骑士精神	必须	扣压	我们	,	"	他

[kənˈtɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“任何虚假的忠诚或荒谬的骑士精神都不能阻碍我们，”他继续说道。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][præm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

"	The	baby	in	the	pram	to	-	day	is	the	man	with	the	whip	of	to	-	morrow
"	这	婴儿	在	这	婴儿车	到	-	天	是	这	男人	和	这	鞭	的	到	-	明天

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪtn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['fjʊəri][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒd] ['dɔːghʊd] .

and	must	be	bitten	with	all	the	righteous	fury	of	outraged	doghood	.
和	必须	是	被咬	和	全部	这	正义	愤怒	的	义愤填膺	狗舍	.

“今天婴儿车里的婴儿就是明天挥舞鞭子的人，必须用义愤填膺的狗的愤怒去撕咬他。”

" [kraɪz] [ɒv; əv] " [ʃeɪm] !

"	Cries	of	"	Shame	!
"	哭泣	的	"	耻辱	!

“耻辱！”的呼喊

" ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
" **greeted** **this** **remark** .
" 问候 这 评论 .

"对这一评论表示赞同。

[ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] .
I **decided** **that** **it** **was** **time** **to** **interpose** **.**
我 决定 那 它 曾是 时间 到 插入 .

我决定是时候介入了。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɪ'verəti] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] [ai] [beɪd] [ðə; ði] [retʃ] [biː; bi]['saɪlənt] .
With **all** **the** **severity** **at** **my** **command** **I** **bade** **the** **wretch** **be** **silent** **.**
和 全部 这 严重性 在 我的 命令 我 巴德 这 可怜虫 是 沉默的 .

我用尽全力，严厉地命令那个恶棍闭嘴。

" ['feləʊ] [dɒgz] , " [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,
" **Fellow** **dogs** **,** " **I** **said** **,** " **it** **is** **clear** **that** **we** **must** **choose** **here** **and** **now** **,**
" 同伴 狗 , " 我 说 , " 它 是 清除 那 我们 必须 选择 这里 和 现在 ,

"伙计们，"我说，"很明显，我们必须在此时此刻做出选择。"

[wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [brɪtwiːn] ['brɪtɪʃɪzəm] [ænd; ənd] ['bɒlʃɪvɪzəm] .
once **and** **for** **all** **,** **between** **Britishism** **and** **Bolshevism** **.**
一次 和 为了 全部 , 之间 英国主义 和 布尔什维克主义 .

一劳永逸地解决英国主义和布尔什维克主义之间的问题。

[teɪlz] [ʌp] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['brɪtɪʃ] !
Tails **up** **those** **who** **wish** **to** **remain** **British** **!**
尾巴 向上 那些 WHO 希望 到 保持 英国 !

那些想继续保持英国人身份的人，请举起你们的尾巴！

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [teɪl] [went] [ʌp] .
" **And** **of** **course** **every** **tail** **went** **up** **.**
" 和 的 课程 每一个 尾巴 去 向上 .

当然，所有的尾巴都翘了起来。

" [teɪlz] [ʌp] , [ðə; ði] ['bɔlʃivist] !
" **Tails** **up** **,** **the** **Bolshevists** **!**
" 尾巴 向上 , 这 布尔什维克 !

"布尔什维克们，昂首挺胸！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
" **But** **the** **Borzoi's** **was** **down** **beyond** **recall** **and** **shivering** **between** **his** **legs** **.**
" 但 这 - 曾是 向下 超过 记起 和 瑟瑟发抖 之间 他的 腿 .

"但是那只俄罗斯猎狼犬已经倒下了，浑身颤抖地蜷缩在它的两腿之间。"

" [ðæt] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ,
" **That** **being** **your** **decision** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** " **I** **continued** **,**
" 那 存在 你的 决定 , 女士们 和 先生们 , " 我 持续 ,

"既然这是你们的决定，女士们先生们，"我继续说道。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [ɪt'self][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
" **the** **meeting** **will** **constitute** **itself** **a** **Committee** **of** **Safety** **.**
" 这 会议 将要 构成 本身 一个 委员会 的 安全 .

"会议将成立一个安全委员会。"

[rɪ'mɑːrks] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeəmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]
Remarks **have** **been** **passed** **about** **your** **Chairman** **and** **the** **canine** **forces** **of**
评论 有 到过 通过了 关于 你的 主席 和 这 犬类 力量 的
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
His **Majesty** **that** **cannot** **be** **allowed** **to** **go** **unchallenged** **.**
他的 威严 那 不能 是 允许 到 去 未受挑战 .

有人发表了关于贵主席和陛下军犬部队的言论，这些言论不能不加以制止。

[ɔ:l][ai][ɑ:sk][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [ænd; ənd][nəʊ]['feɪvə(r)] .

All	I	ask	is	plenty	of	room	and	no	favour	.
全部	我	问	是	很多	的	房间	和	不	偏爱	.

我只要求足够的空间，不要任何特殊照顾。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['bɔ:zɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['edʒɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	All	this	time	the	Borzoi	had	been	edging	towards	the	door	,
"	全部	这	时间	这	俄罗斯猎狼犬	有	到过	边缘	向	这	门	,

“这段时间里，那只俄罗斯猎狼犬一直在慢慢地向门口靠近。”

[ænd; ənd][ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	really	think	he	would	have	tried	to	make	a	dash	for	it	,
和	我	真的	思考	他	会	有	尝试	到	制作	一个	短跑	为了	它	,

我真的觉得他会试图逃跑。

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] .

only	at	the	last	minute	he	caught	the	eye	of	the	Irish	wolfhound	.
仅有的	在	这	最后的	分钟	他	捕捉	这	眼睛	的	这	爱尔兰	狼狗	.

直到最后一刻，他才引起了爱尔兰猎狼犬的注意。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɒg] [laɪk] [ðæt] ,

It's	no	good	running	away	from	a	dog	like	that	,
它是	不	好的	跑步	离开	从	一个	狗	喜欢	那	,

躲着这样的狗是没用的。

[səʊ] ['boʊlʃi] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk] .

so	Bolshy	decided	to	stay	and	face	the	music	.
所以	博尔希	决定	到	停留	和	脸	这	音乐	.

所以博尔希决定留下来面对现实。

[wel] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Well	,	as	I	said	before	,
出色地	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[wi:; wi][wɔ:(r)][dɒgz][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['mɒdɪst] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

we	war	dogs	are	supposed	to	be	as	modest	as	we	are
我们	战争	狗	是	据称	到	是	作为	谦虚的	作为	我们	是

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

我们这些军人应该既勇敢又谦逊。

[səʊ][ai] [wɪl] [kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] ['bɒlʃɪvɪzəm] ['hæznt][ə; eɪ][leg][tu:; tə]

so	I	will	confine	myself	to	saying	that	down	our	way	Bolshevism	hasn't	a	leg	to
所以	我	将要	局限	我	到	说	那	向下	我们的	方式	布尔什维克主义	还没有	一个	腿	到

[stænd][ɒn] .

stand	on	.
站立	在	.

所以我只想说，在我们这儿，布尔什维克主义根本没有立足之地。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['mɑ:stə(r)] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ][ɪə(r)] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] ,

Of	course	Master	,	when	he	saw	my	ear	,	pretended	to	be	angry	,
的	课程	掌握	,	什么时候	他	锯	我的	耳朵	,	假装	到	是	生气的	,

当然，师父看到我的耳朵后，假装生气了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][wɔ:(r)][dɒg] ['dʌznt] [faɪt] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

but	he	knows	a	war	dog	doesn't	fight	except	for	his	country	,
但	他	知道	一个	战争	狗	不	斗争	除了	为了	他的	国家	,

但他知道，军犬只会为自己的祖国而战。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - ['əʊnə(r)] [keɪm] [raʊnd] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['mɑːstə(r)] [təʊld] [hɪm]

and	when	the	Borzoi's	owner	came	round	next	day	to	complain	Master	told	him
和	什么时候	这	-	所有者	来了	圆形的	下一个	天	到	抱怨	掌握	讲述	他

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['pæsɪfɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['ləʊkəs] ['stændi] .

he	was	a	miserable	Pacifist	and	had	no	locus	standi	.
他	曾是	一个	悲惨的	和平主义者	和	有	不	轨迹	立场	.

第二天，当博佐伊犬的主人前来投诉时，主人告诉他，他是一个可悲的和平主义者，没有资格指责他。

[aɪ] [təʊld] ['mɑːstə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːzɔɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] ['stændi] ['aɪðə(r)] ,

I	told	Master	afterwards	that	the	Borzoi	had	no	loci	standi	either	,
我	讲述	掌握	然后	那	这	俄罗斯猎狼犬	有	不	位点	立场	任何一个	,

事后我告诉主人，博索伊犬也没有合法地位。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] ['dʒɒli] [wel] ['nɪəli] [tʃuː] [ðem; ðəm] [ɒf] ;

because	I'd	jolly	well	nearly	chewed	them	off	;
因为	ID	快乐的	出色地	几乎	咀嚼	他们	离开	;

因为我几乎把它们都咬掉了;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌtlət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs]

and	he	laughed	and	gave	me	a	whole	cutlet	with	a	lot	of	delicious
和	他	笑了	和	给予	我	一个	所有的	肉排	和	一个	很多	的	可口的

[miːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

meat	on	it	,
肉	在	它	,

他笑着给了我一整块肉饼，上面有很多美味的肉。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hʌŋgri] [hɪm'self] .

saying	he	wasn't	hungry	himself	.
说	他	不是	饥饿的	他自己	.

他说自己并不饿。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [dɒgz] [met] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['plætfɔːm] ;

Of	course	we	dogs	met	again	and	adopted	the	rest	of	our	platform	;
的	课程	我们	狗	遇见	再次	和	已采用	这	休息	的	我们的	平台	;

当然，我们这些狗狗后来又相遇了，并接管了我们平台的其余部分;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

and	I	don't	mind	saying	I	kept	a	pretty	tight	grip	on	the	proceedings	.
和	我	不	头脑	说	我	保留	一个	漂亮的	紧的	紧握	在	这	诉讼程序	.

我不介意说，我对整个过程掌控得相当牢靠。

[ɪn] [fækt] , ['sevrəl] [ˌrezə'lʊʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð] " [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dɔːgz] - [miːt] , "

In	fact	,	several	resolutions	,	such	as	those	dealing	with	"	Municipal	Dog's	-	meat	,	"
在	事实	,	一些	决议	,	这样的	作为	那些	处理	和	"	市政	狗的	-	肉	,	"

事实上，有好几项决议，例如那些涉及"市政狗肉"的决议，

" ['ræbɪts] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] , "

"	Rabbits	in	Regent's	Park	,	"
"	兔子	在	摄政王	公园	,	"

《摄政公园里的兔子》

" [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'truːθfl] , "

"	The	Prosecution	of	Untruthful	Parlourmaids	,	"
"	这	起诉	的	不真实的	女佣	,	"

《对说谎的女佣的起诉》

" [ʃɔːtə] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [legz] , " [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	Shorter	Fur	and	Longer	Legs	,	"	were	carried	without	discussion	.
"	较短	毛皮	和	更长	腿	,	"	是	携带	没有	讨论	.

"短毛长腿"的方案未经讨论便被采纳。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ][vəʊt][ɒv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Naturally	**the**	**meetings**	**concluded**	**with**	**a**	**vote**	**of**	**thanks**	**to**	**the**	**Chair**	**,**
自然	这	会议	结束	和	一个	投票	的	谢谢	到	这	椅子	,

会议自然以向主席致谢的投票结束。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] ([ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:]) [fə'lɪsɪtəsli] .

to	**which**	**I**	**replied**	**(**	**they**	**tell**	**me**	**)**	**felicitously**	**.**
到	哪个	我	回复	(	他们	告诉	我	)	幸福地	.

他们告诉我，我欣然接受了他们的答复。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][wɔ:(r)] [dɒgz] - ['pɑ:ti] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ;

That	**is**	**how**	**the**	**War**	**Dogs**	**'**	**Party**	**came**	**into**	**being**	**;**
那	是	如何	这	战争	狗	-	派对	来了	进入	存在	;

这就是"战争之犬党"的由来;

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['teriə(r)] ['feləʊ] [frɒm; frəm][nəʊ] . - , ['daʊnɪŋ]

and	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**shall**	**tell**	**that**	**little**	**terrier**	**fellow**	**from**	**No**	**.**	**10**	**,**	**Downing**
和	到	-	明天	我	将	告诉	那	小的	梗犬	同伴	从	不	.	-	,	唐宁

[stri:t] ,

Street	**,**
街道	,

明天我就要告诉唐宁街10号那只小梗犬先生了，

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][dɒg] - [ɪn] - [ðə; ði] - [stri:t]

that	**as**	**long**	**as**	**his**	**master**	**remains**	**faithful**	**to**	**the**	**Dog**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Street**
那	作为	长的	作为	他的	掌握	遗迹	忠实	到	这	狗	-	在	-	这	-	街道

[ðə; ði][wɔ:(r)] [dɒgz] - ['pɑ:ti] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

the	**War**	**Dogs**	**'**	**Party**	**will**	**remain**	**faithful**	**to**	**him**	**.**
这	战争	狗	-	派对	将要	保持	忠实	到	他	.

只要他的主人对街头恶犬保持忠诚，战争恶犬党就会对他保持忠诚。

['ælgɒl] .

ALGOL	**.**
藻类	.

藻类。

" [ˌu'ɜ:r] ['lʌmi] !

"	**OO**	**LUMME**	**!**
"	OO	卢姆	!

"OO LUMME!

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [bləʊk] [wɒt] [wʌn] [ðə; ði][wɔ:(r)] ! "

THAT	**MUST**	**BE**	**THE**	**BLOKE**	**WOT**	**WON**	**THE**	**WAR**	**!**	**"**
那	必须	是	这	伙计	什么	韩元	这	战争	!	"

那一定是赢得战争的那个人!

" - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:ld] [ə'weɪ] ,

"	**'**	**The**	**little**	**lass**	**,**	**and**	**what**	**worlds**	**away**	**,**
"	-	这	小的	小姐	,	和	什么	世界	离开	,

"那个小姑娘，以及遥远的世界，

- [wʌn] [sez] [tu:; tə][wʌn'self][ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [rɪ'saɪt(ə)l] .

'	**one**	**says**	**to**	**oneself**	**on**	**coming**	**out**	**of**	**Mr**	**.**	**Rosing's**	**recital**	**.**
-	一	说道	到	自己	在	未来	出去	的	先生	.	-	独奏会	.

听完罗辛先生的独奏会后，人们不禁会这样想。

" — " [taɪmz] - " ['mju:zɪk(ə)l]['krɪtɪk] .

"	**—**	**"**	**Times**	**'**	**"**	**Musical**	**Critic**	**.**
"	—	"	《时代周刊》	-	"	音乐	评论家	.

——《时代》杂志音乐评论家。

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][səʊ] [lʌv] - [sɪk] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

It's	the	worst	of	music	that	it	makes	one	so	love	-	sick	and	sentimental	.
它是	这	最差	的	音乐	那	它	制作	一	所以	爱	-	生病的	和	感伤的	.

最糟糕的音乐就是它让人如此失恋和伤感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'mjuːzmənt] .

AN	EXPENSIVE	AMUSEMENT	.
一个	昂贵的	娱乐	.

昂贵的娱乐活动。

" [æz; əz] , " [sez] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

"	As	,	"	says	one	of	Mr	.	Punch's	many	and	very	welcome	correspondents	,
"	作为	,	"	说道	一	的	先生	.	拳击的	许多	和	非常	欢迎	通讯员	,

"正如,"《潘趣》杂志众多非常受欢迎的通讯员之一说道,

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	you	will	probably	be	writing	for	the	benefit	of	your	readers	a	short
"	你	将要	大概	是	写作	为了	这	益处	的	你的	读者	一个	短的

['hændbʊk] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ,

handbook	on	how	to	be	demobilised	,
手册	在	如何	到	是	已复员	,

"你很可能会为你的读者撰写一本关于如何退役的简短手册,

[ai] [ɪn'kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [maɪ] [sə'lɪsɪtərz] [bɪl] .

I	enclose	for	your	guidance	my	solicitor's	bill	.
我	括	为了	你的	指导	我的	律师的	账单	.

随信附上我的律师费账单，供您参考。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)] 12th [ʌn'tɪl][ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɒn] [liːv] [ɒn]

He	was	engaged	from	November	12th	until	I	returned	home	on	leave	on
他	曾是	已订婚的	从	十一月	12th	直到	我	返回	家	在	离开	在

[dɪ'sembə(r)] 30th [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [maɪ'self] .

December	30th	and	took	a	hand	in	the	game	myself	.
十二月	30th	和	采取	一个	手	在	这	游戏	我	.

他从 11 月 12 日开始参与比赛，直到 12 月 30 日我休假回家后才参与其中。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [tuː; tə][ðeə(r)]['hɪd(ə)n]

The	chief	work	was	tracing	the	various	Government	Departments	to	their	hidden
这	首席	工作	曾是	追踪	这	各种各样的	政府	部门	到	他们的	隐

[leə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['mɪnɪts] .

lairs	in	which	they	indulge	in	the	pleasing	habit	of	exchanging	minutes	.
巢穴	在	哪个	他们	放纵	在	这	令人愉悦	习惯	的	交换	分钟	.

主要工作是追踪各个政府部门，找到他们秘密的藏身之处，在那里他们乐于交换会议记录。

" [sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [wɪl] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Some	day	perhaps	demobilisation	will	reach	me	.
"	一些	天	也许	复员	将要	抵达	我	.

"也许有一天，我也会退伍。"

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən]['nevə(r)]['set(ə)l] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒn][maɪ] ['ɑːmi] [peɪ] .

The	sooner	the	better	,	for	I	can	never	settle	this	account	on	my	Army	pay	.
这	很快	这	更好的	,	为了	我	能	绝不	定居	这	帐户	在	我的	军队	支付	.

越快越好，因为我永远无法用我的军饷偿还这笔账。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['priːæmb(ə)l] .

"	So	much	for	the	preamble	.
"	所以	很多	为了	这	前言	.

前言就到此为止。

[hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]['əʊnli][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [nems] , [ɪz][ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪt'self] .

Here	,	with	the	alteration	only	of	certain	names	,	is	the	document	itself	.
这里	,	和	这	改造	仅有的	的	肯定	姓名	,	是	这	文档	本身	.

除了修改某些名称外，这就是该文件的原文。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

Mr	.	Jones	,	it	should	be	mentioned	,
先生	.	琼斯	,	它	应该	是	提及	,

琼斯先生，应该提一下，

[ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn]['kwestʃən] ([huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]

is	a	member	of	the	firm	to	which	the	Officer	in	question	(	whom	we	will	call
是	一个	成员	的	这	公司	到	哪个	这	官	在	问题	(	谁	我们	将要	称呼

['mɪstə(r)] . [luːt]) ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] : — - .

Mr	.	Lute	)	wishes	to	return	:	—	1918	.
先生	.	琵琶	)	愿望	到	返回	:	—	-	.

是该官员（我们称他为卢特先生）希望返回的公司的成员：—1918 年。

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[nəʊ'vɛmbər] . - .

Nov	.	12	.
十一月	.	-	.

11月12日

[ə'tendɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [luːt] [ænd; ənd]

Attending	Mr	.	Jones	on	calling	on	the	telephone	as	to	Mr	.	Lute	and
参加	先生	.	琼斯	在	呼叫	在	这	电话	作为	到	先生	.	琵琶	和

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][sɪks][eit] " - .

advising	him	to	make	an	application	6	8	"	27	.
建议	他	到	制作	一个	应用	6	8	"	-	.

琼斯先生打电话询问卢特先生的情况，并建议他提出申请 6 8″ 27。

[ə'tendɪŋ] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] ['ɒfɪs] , ['waɪthɔːl] ['gaːdnz] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['kraʊdɪd]

Attending	Demobilisation	Office	,	Whitehall	Gardens	,	when	the	place	was	too	crowded
参加	复员	办公室	,	白厅	花园	,	什么时候	这	地方	曾是	也	挤

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

to	be	seen	to	-	day	.
到	是	已见	到	-	天	.

今天去白厅花园的复员办公室时，那里人太多，根本看不到人。

[ɪn'geɪdʒd] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] . - [fɔːr]

Engaged	nearly	two	hours	.	13	4
已订婚的	几乎	二	小时	.	-	4

通话时长近两小时。13 4

['raɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [luːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [θruː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [θriː][sɪks] " - .

Writing	Mr	.	Lute	I	was	putting	through	application	.	3	6	"	28	.
写作	先生	.	琵琶	我	曾是	推杆	通过	应用	.	3	6	"	-	.

写信给卢特先生，我正在办理申请手续。3 6″ 28。

[ə'tendɪŋ] [njuː] [brɪdʒ] [striːt] [wen] [aɪ] ['intəvjuːd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː]

Attending	New	Bridge	Street	when	I	interviewed	Official	and	he	handed	me
参加	新的	桥	街道	什么时候	我	接受采访	官方的	和	他	递交	我

['pɪvət(ə)l] [fɔːm] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] - [fɔːr] " - .

pivotal	form	after	explaining	circumstances	18	4	"	29	.
关键的	形式	后	解释	情况	-	4	"	-	.

我在新桥街采访官员时，他向我解释了情况 18 4″ 29。

[əˈtendɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz][ɒn] [ˈkɔːlɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [luːt] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] [fɔːm]

Attending	Mr	.	Jones	on	calling	when	Mrs	.	Lute	was	present	,	filling	in	form
参加	先生	.	琼斯	在	呼叫	什么时候	太太	.	琵琶	曾是	展示	,	填充	在	形式

[ˈɑːftə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [seɪm] .

after	discussing	same	.
后	讨论	相同的	.

接听琼斯先生的电话时，卢特太太也在场，讨论后填写了表格。

[ɪnˈgeɪdʒd] [θriː][tuː; tə][θriː] . - . - -

Engaged	3	to	3	.	50	.	10	0
已订婚的	3	到	3	.	-	.	-	-

参与度 3 至 3.50。10 0

[ˈkɒpi] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] - " - .

Copy	to	keep	1	0	"	30	.
复制	到	保持	1	-	"	-	.

复制以保留 1 0″ 30。

[əˈtendɪŋ] [njuː] [brɪdʒ] [striːt] , [ˈɪntəvjuːɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [luːts]

Attending	New	Bridge	Street	,	interviewing	Official	,	and	he	referred	Mr	.	Lute's
参加	新的	桥	街道	,	面试	官方的	,	和	他	指	先生	.	鲁特琴

[keɪs] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈbedfəd] [smɪθ] ,

case	to	Mr	.	Bedford	Smith	,
案件	到	先生	.	贝德福德	史密斯	,

前往新桥街，询问官员，官员将卢特先生的案件转交给了贝德福德·史密斯先生。

105a , [ˈpɔːrtmən][skweə(r)] , [hed] [fuːd] [dɪˈpɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈdɪstrɪkt] - [fɔːr]

105a	,	Portman	Square	,	Head	Food	Department	for	your	district	13	4
105a	,	波特曼	正方形	,	头	食物	部门	为了	你的	区	-	4

波特曼广场105a号，您所在134区的食品部门主管

[dek] . [ˌtuːˈtuː] .

Dec	.	2	.
12月	.	2	.

12月2日

[əˈtendɪŋ] [ˈpɔːrtmən][skweə(r)] , [ˈɪntəvjuːɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] ,

Attending	Portman	Square	,	interviewing	Official	,
参加	波特曼	正方形	,	面试	官方的	,

出席波特曼广场活动，采访官员

[wen] [hiː; hi] [sed] [ai][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [fɔːm] [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

when	he	said	I	had	got	the	wrong	form	and	requested	me	to	go	to
什么时候	他	说	我	有	得到	这	错误的	形式	和	请求	我	到	去	到

[ˈwaɪthɔːl] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Whitehall	Gardens	and	ask	them	about	it	.
白厅	花园	和	问	他们	关于	它	.

他说我拿错了表格，并要求我去白厅花园询问相关事宜。

[əˈtendɪŋ] [ˈdiːˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃən] [ˈɒfɪs] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] [ˈgaːdnz] ,

Attending	Demobilisation	Office	at	Whitehall	Gardens	,
参加	复员	办公室	在	白厅	花园	,

前往白厅花园的复员办公室，

['ɪntəvjuːɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [fɔːm] [æz; əz][ai]

interviewing	Official	when	he	wanted	to	know	how	I	had	got	the	form	as	I
面试	官方的	什么时候	他	通缉	到	知道	如何	我	有	得到	这	形式	作为	我

[hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn]

had	no	business	to	have	it	as	the	issue	of	them	had	been
有	不	商业	到	有	它	作为	这	问题	的	他们	有	到过

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

官员询问我如何得到这份表格时，我接受了他的讯问，因为他认为表格已经停止发放，我根本不应该持有这份表格。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	I	said	it	had	been	given	to	me	,
和	我	说	它	有	到过	给定	到	我	,

我说这是别人给我的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	unable	to	say	what	should	be	done	with	it	,
和	他	曾是	无法	到	说	什么	应该	是	完毕	和	它	,

他无法说明应该如何处理它。

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [ɪ'vent] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp] , [ɑː(r)] . [siː] . [viː] . ,

but	in	any	event	another	form	ought	to	be	filled	up	,	R	.	C	.	V	.	,
但	在	任何	事件	其他	形式	应该	到	是	已填	向上	,	拉	.	C	.	V	.	,

但无论如何，还需要填写另一份表格，即 RCV 表格。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [fɔːm] .

and	he	handed	me	such	form	.
和	他	递交	我	这样的	形式	.

他递给我这样一份表格。

[ɪn'geɪdʒd] - . - [tuː; tə][wʌn] ; [ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] . - [θriː][θriː] -

Engaged	10	.	30	to	1	;	2	to	3	.	45	3	3	0
已订婚的	-	.	-	到	1	;	2	到	3	.	-	3	3	-

订婚时间：10:30 至 1:00；2:00 至 3:45；3:30

[dek] . [θriː] .

Dec	.	3	.
12月	.	3	.

12月3日

[ə'tendɪŋ] ['pɔːrtmən][skweə(r)] ['ɒfɪs] ,

Attending	Portman	Square	office	,
参加	波特曼	正方形	办公室	,

前往波特曼广场办公室，

[wen] [ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

when	I	said	that	I	had	been	to	the	office	at	Whitehall	Gardens	and	they
什么时候	我	说	那	我	有	到过	到	这	办公室	在	白厅	花园	和	他们

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['pɪvət(ə)l] [fɔːm] ,

wanted	to	know	how	I	had	got	the	pivotal	form	,
通缉	到	知道	如何	我	有	得到	这	关键的	形式	,

当我说我去过白厅花园的办公室时，他们想知道我是如何拿到那份关键表格的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kə'mɪti]

but	he	took	it	in	and	said	he	would	refer	it	to	the	local	committee
但	他	采取	它	在	和	说	他	会	参考	它	到	这	当地的	委员会

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

但他接受了这份文件，并表示会立即将其提交给当地委员会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [mæn][ðeə(r)][ænd; ənd] [səˈdʒestid] [wiː; wi]

and	he	gave	me	the	name	of	the	head	man	there	and	suggested	we
和	他	给予	我	这	姓名	的	这	头	男人	那里	和	建议	我们

[mait] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪm] ,

might	push	it	if	we	went	to	him	,
可能	推	它	如果	我们	去	到	他	,

他给了我那里头目的名字，并建议我们如果去找他，或许能把事情办成。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ɑː(r)] . [siː] . [viː] . [fɔːm] . - [fɔːr]

and	he	had	nothing	to	do	with	the	R	.	C	.	V	.	form	.	13	4
和	他	有	没有什么	到	做	和	这	拉	.	C	.	V	.	形式	.	-	4

他与RCV表格没有任何关系。13 4

[əˈtendɪŋ] [ˈwaɪthɔːl] [ˈgaːdnz] [ˈɑːskɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [dʌn] [wɪð] [ɑː(r)] . [siː] . [viː] . [fɔːm]

Attending	Whitehall	Gardens	asking	what	they	wanted	done	with	R	.	C	.	V	.	form
参加	白厅	花园	问	什么	他们	通缉	完毕	和	拉	.	C	.	V	.	形式

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sent] [ɪn][ðeə(r)] [fɪld] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈsiːv] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]

and	they	said	if	it	was	sent	in	there	filled	up	it	would	receive	attention	in	its
和	他们	说	如果	它	曾是	发送	在	那里	已填	向上	它	会	收到	注意力	在	它是

[tɜːn] . - -

turn	.	10	0
转动	.	-	-

前往白厅花园询问他们对RCV表格的处理方式，他们表示如果填写完整后寄到那里，将会得到相应的处理。10 0

[ˈraɪtɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] . [θriː][sɪks] " [faɪv] .

Writing	Mr	.	Jones	to	get	in	touch	with	Local	Authority	.	3	6	"	5	.
写作	先生	.	琼斯	到	得到	在	触碰	和	当地的	权威	.	3	6	"	5	.

写信给琼斯先生，让他联系地方当局。3 6″ 5。

[əˈtendɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz][ɒn] [ˈtelɪfəʊn] [æz; əz][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ˈləʊk(ə)l]

Attending	Mr	.	Jones	on	telephone	as	to	getting	into	touch	with	local
参加	先生	.	琼斯	在	电话	作为	到	获得	进入	触碰	和	当地的

[ˌreprɪˈzentətɪv] ,

representative	,
代表	,

接听琼斯先生的电话，询问如何联系当地代表。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æt; ət][wʌns][θriː][fɔːr] " [sɪks] .

which	he	would	do	at	once	3	4	"	6	.
哪个	他	会	做	在	一次	3	4	"	6	.

他会立即这样做 3 4″ 6。

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [seɪm] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][faɪv] - " - .

Filling	up	same	and	writing	them	therewith	5	0	"	11	.
填充	向上	相同的	和	写作	他们	由此	5	-	"	-	.

填写完毕后，将它们写上 5 0″ 11。

[əˈtendɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz][ɒn] [ˈtelɪfəʊn] [wen] [hiː; hi] [sed] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd]

Attending	Mr	.	Jones	on	telephone	when	he	said	Committee	had	recommended
参加	先生	.	琼斯	在	电话	什么时候	他	说	委员会	有	受到推崇的

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [lɑːst] [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [θriː][fɔːr] " - .

application	last	Friday	evening	3	4	"	12	.
应用	最后的	星期五	晚上	3	4	"	-	.

上周五晚上，琼斯先生打电话告诉我委员会建议申请 3 4″ 12。

[əˈtendɪŋ] [ˈpɔːrtmən][skweə(r)] , [ˈɪntəvjuːɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈsiːvd]

Attending	Portman	Square	,	interviewing	Official	and	they	had	not	received
参加	波特曼	正方形	,	面试	官方的	和	他们	有	不是	已收到

[ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l] [kəˈmɪti] - [fɔːr] " - .

recommendation	of	local	committee	13	4	"	13	.
推荐	的	当地的	委员会	-	4	"	-	.

出席波特曼广场会议，采访官员，但他们没有收到当地委员会 13 4″ 13 的建议。

[ə'tendɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm] [ˌðeər'ɒv] [ɒn] ['telɪfəʊn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['refrəns] [nəʊ] .

Attending	Mr	.	Jones	,	informing	him	thereof	on	telephone	giving	me	reference	No	.
参加	先生	.	琼斯	,	通知	他	其中	在	电话	给予	我	参考	不	.

拜访琼斯先生，并通过电话告知他此事，并给了我参考编号。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [send] [ɒn] ['kɒpi] ['letə(r)][tu:; tə][hɪm][baɪ]['ləʊk(ə)l] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendɪŋ]

and	he	would	send	on	copy	letter	to	him	by	local	committee	recommending
和	他	会	发送	在	复制	信	到	他	经过	当地的	委员会	推荐

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][θri:][fɔ:r] " - .

application	3	4	"	16	.
应用	3	4	"	-	.

他会将当地委员会推荐申请 3 4″ 16 的信函副本寄给他。

[ə'tendɪŋ] ['pɔ:rtmən][skweə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l] [kə'mɪti] ,

Attending	Portman	Square	when	they	had	not	heard	from	local	committee	,
参加	波特曼	正方形	什么时候	他们	有	不是	听到	从	当地的	委员会	,

在未收到当地委员会的任何消息的情况下，他们前往波特曼广场。

['hændɪŋ] [ðem; ðəm]['kɒpi][ɒv; əv][ðeə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ækt][ɒn] [ðæt] - [fɔ:r] " - .

handing	them	copy	of	their	letter	and	they	would	act	on	that	13	4	"	18	.
处理	他们	复制	的	他们的	信	和	他们	会	行为	在	那	-	4	"	-	.

把信件副本交给他们，他们会根据 13 4″ 18 采取行动。

['raɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][æz; əz][tu:; tə]['fɜ:ðə(r)] [fɔ:m] , [sent][ɪn][tu:; tə][hɪm][tu:; tə][saɪn][θri:][sɪks] " -

Writing	Mr	.	Jones	as	to	further	form	,	sent	in	to	him	to	sign	3	6	"	19
写作	先生	.	琼斯	作为	到	更远	形式	,	发送	在	到	他	到	符号	3	6	"	-

.

:

.

写信给琼斯先生，要求进一步填写表格，并寄给他签字 3 6″ 19。

['pɔ:rtmən][skweə(r)] [wen] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɒn] ['fɔ:wəd] - [fɔ:r]

Attending	Portman	Square	when	application	had	gone	forward	13	4
参加	波特曼	正方形	什么时候	应用	有	已消失	向前	-	4

申请进行到13 4时，我出席了波特曼广场的活动。

['telɪfəʊnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [lu:t] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

Telephoning	to	Mrs	.	Lute	to	that	effect	.
电话	到	太太	.	琵琶	到	那	影响	.

就此事致电卢特夫人。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . [θri:][fɔ:r] " - .

Like	Mr	.	Jones	.	3	4	"	20	.
喜欢	先生	.	琼斯	.	3	4	"	-	.

就像琼斯先生一样。3 4″ 20。

['raɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [lu:t] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)][θri:][sɪks] " - .

Writing	Mr	.	Lute	as	to	the	matter	3	6	"	23	.
写作	先生	.	琵琶	作为	到	这	事情	3	6	"	-	.

关于此事，我写信给卢特先生 3 6″ 23。

[ə'tendɪŋ] ['pɔ:rtmən][skweə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [wen] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn] [wei] [tu:; tə][wɔ:(r)] ['ɒfɪs]

Attending	Portman	Square	Official	when	application	was	on	way	to	War	Office
参加	波特曼	正方形	官方的	什么时候	应用	曾是	在	方式	到	战争	办公室

当申请送往陆军部时，出席了波特曼广场官员会议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ['ʃɔ:tli] - [fɔ:r] " - .

and	they	said	you	would	be	demobilised	shortly	13	4	"	31	.
和	他们	说	你	会	是	已复员	不久	-	4	"	-	.

他们说你很快就会被解除武装 13 4″ 31。

[əˈtendɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [luːt] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː]

Attending	**Mr**	**.**	**Lute**	**,**	**showing**	**me**	**correspondence**	**and**	**requesting**	**me**	**to**	**see**
参加	先生	.	琵琶	,	显示	我	一致	和	请求	我	到	看

[ˈdiːˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃən] [dɪˈpɑːtmənt] , [brɔːd] [striːt] . -

Demobilisation	**Department**	**,**	**Broad**	**Street**	**.**	**1919**
复员	部门	,	广阔	街道	.	-

接待卢特先生，向我出示信件，并要求我前往布罗德街的复员部门。1919年

[dʒæn] . [ˌtuːˈtuː] .

Jan	**.**	**2**	**.**
一月	.	2	.

1月2日

[əˈtendɪŋ] [brɔːd] [striːt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][həʊˈtel] [ˈwɪnzə(r)] [ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ]

Attending	**Broad**	**Street**	**when**	**they**	**had**	**removed**	**to**	**Hotel**	**Windsor**	**and**	**obtaining**
参加	广阔	街道	什么时候	他们	有	已移除	到	酒店	温莎	和	获得

[tuː] [fɔːmz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][tuː; tə][ɪkˈstend][jɔː(r); jə(r)] [liːv] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [went] [θruː] [ɪf]

two	**forms**	**to**	**fill**	**up**	**to**	**extend**	**your**	**leave**	**while**	**your**	**case**	**went**	**through**	**if**
二	表格	到	充满	向上	到	延长	你的	离开	尽管	你的	案件	去	通过	如果

[ˈnesəsəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] - [fɔːr]

necessary	**and**	**they**	**knew**	**nothing**	**about**	**your**	**case**	**13**	**4**
必要的	和	他们	知道	没有什么	关于	你的	案件	-	4

当他们搬到温莎酒店后，你去了布罗德街，拿到了两份表格填写，以便在你的案件审理期间延长你的假期（如有必要），而他们对你的案件一无所知 13 4

[əˈtendɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] [ˈgetɪŋ] [ˈsekrət(ə)ri][tuː; tə][saɪn] [fɔːm] . - - " [fɔːr] .

Attending	**at**	**your**	**office**	**getting**	**Secretary**	**to**	**sign**	**form**	**.**	**10**	**0**	**"**	**4**	**.**
参加	在	你的	办公室	获得	秘书	到	符号	形式	.	-	-	"	4	.

到办公室请秘书在表格上签字。10 0″ 4。

[əˈtendɪŋ] [ˈwɪnzə(r)] [həʊˈtel] [wen] [dɪˈpɑːtmənt] [dɪsˈbænd] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

Attending	**Windsor**	**Hotel**	**when**	**department**	**disbanded**	**and**	**had**	**gone**	**to**
参加	温莎	酒店	什么时候	部门	解散	和	有	已消失	到

[ˈlæŋkəstə(r)] [geɪt] - [fɔːr]

Lancaster	**Gate**	**13**	**4**
兰开斯特	门	-	4

部门解散后，我去了温莎酒店，然后去了兰开斯特门13号4号。

[əˈtendɪŋ] [juː; jʊ] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ɒn] [ˈtelɪfəʊn] [θriː][fɔːr] " [sɪks] .

Attending	**you**	**reporting**	**on**	**telephone**	**3**	**4**	**"**	**6**	**.**
参加	你	报道	在	电话	3	4	"	6	.

正在通过电话 3 4″ 6 向您汇报。

[feə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] - -

Fare	**and**	**expenses**	**15**	**0**
票价	和	开支	-	-

车费和费用 15 0

[ˈtəʊt(ə)l] £14 [faɪv] -

Total	**£14**	**5**	**0**
全部的	£14	5	-

总计 1450 英镑

[ðə; ði] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

THE	**DRINK**	**OF**	**THE**	**GODS**	**.**
这	喝	的	这	神	.

众神之饮。

[ə; eɪ] - [ˈkæntɪkl] .

A	**PROHIBITIONIST'S**	**CANTICLE**	**.**
一个	-	颂歌	.

禁酒主义者的赞歌。

[let] [miːn] [səʊlz] [meɪk] ['meri]
Let meaner souls make merry
让 更卑鄙 灵魂 制作 欢乐

就让那些卑鄙的人尽情享乐吧。

['or] [kʌps] [ɒv; əv]['ruːbi] [waɪn] ,
O'er cups of ruby wine ,
超过 杯子 的 红宝石 葡萄酒 ,

几杯红宝石葡萄酒，

[wɪð] ['klærət] , [pɔːt] [ɔː(r)] ['ʃeri]
With claret , port or sherry
和 红酒 , 港口 或者 雪利酒

佐以红葡萄酒、波特酒或雪莉酒

[ðeə(r)] [tjuːnz] [ɪn'kɑːnəˌdaɪn] ;
Their tunes incarnadine ;
他们的 曲调 胭脂红 ;

他们的曲调是深红色的；

[let] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪm'fætɪk]
Let little boys emphatic
让 小的 男孩们 强调

让小男孩们强调

[bɪ'kʌm] ['or] ['dʒɪndʒə(r)][biː] .
Become o'er ginger b .
变得 超过 姜 b .

变得像姜一样。

[maɪ'self][ai] [grəʊ] [ɪk'stætɪk]
Myself I grow ecstatic
我 我 生长 欣喜若狂

我本人则欣喜若狂

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [kɔːld] " [tiː] .
About a drink called " Tea .
关于 一个 喝 称为 " 茶 .

关于一种叫做"茶"的饮料。

" [tiː] ['eliveit] [wʌnz] ['pekə(r)] ,
" Tea elevates one's pecker ,
" 茶 提升 一个人的 啄木鸟 ,

"茶能提升男性性能力。"

[ri'dʒuːvineit] [ðə; ði][maɪnd] ,
Rejuvenates the mind ,
恢复活力 这 头脑 ,

使人精神焕发，

[in'ritʃ] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
Enriches the exchequer ,
丰富 这 国库 ,

增加国库收入，

[jet] ['nevə(r)] [meɪks] [men] " [blaɪnd] " ;
Yet never makes men " blind " ;
然而 绝不 制作 男人 " 瞎的 " ;

却从不使人"盲目"；

[wen] ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fiːt] [aɪm]
When footsore and effete I'm
什么时候 脚痛 和 颓废的 我是

当我脚痛、精神萎靡时

[frɒm; frəm] ['evri] [eɪk] [set] [fri:] ,
From **every** **ache** **set** **free** **,**
从 每一个 疼痛 放 自由的 ,

从每一种痛苦中解脱出来，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ti:] - [taɪm]
And **not** **alone** **at** **tea** **-** **time**
和 不是 独自的 在 茶 - 时间

而且下午茶时间也不只有我一个人。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] " [ti:] .
I **thank** **the** **Lord** **for** **"** **Tea** **.**
我 感谢 这 主 为了 " 茶 .

我感谢上帝赐予"茶"。

" [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ɒv; əv] ['bɑ:mi] ['bri:zɪz]
" **It** **tells** **of** **balmy** **breezes**
" 它 讲述 的 芳香 微风

它描绘的是和煦的微风。

[ðæt] [bləʊ] " ['or] - [aɪl]
That **blow** **"** **o'er** **Ceylon's** **isle**
那 吹 " 超过 - 小岛

那一击"席卷了锡兰岛"。

" ([waɪl] ['hi:bə] ['məʊstli] [pli:z]
" **(** **While** **HEBER** **mostly** **pleases**
" (尽管 希伯 大多 请

（虽然 HEBER 大多令人满意）

[hɪz; ɪz] ['æksent] [hɪə(r)] [ɪz] [vaɪl]) —
His **accent** **here** **is** **vile** **)** **—**
他的 口音 这里 是 卑鄙的) —

他这里的口音简直糟糕透了）——

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɑ:(r)] - [flʌŋ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n]
Of **some** **far** **-** **flung** **plantation**
的 一些 远的 - 扔 种植园

某个遥远的种植园

[weə(r)] [ˌhin'du:] [bend] [ðə; ði] [ni:] ;
Where **Hindus** **bend** **the** **knee** **;**
在哪里 印度教徒 弯曲 这 膝盖 ;

印度教徒屈膝的地方;

[ænd; ənd] [wʊd] [maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
And **would** **my** **occupation**
和 会 我的 职业

我的职业

[wɜ:(r); wə(r)] ['pri:fɪkst] ([ɑ:] !) [baɪ] " [ti:] " !
Were **prefixed** **(** **ah** **!** **)** **by** **"** **Tea** **"** **!**
是 前缀 (啊 !) 经过 " 茶 " !

前面加上了"茶"字（啊！）

- [tɪz] [təʊld] [ɪn] ['klæsɪk] ['feɪb(ə)l]
' **Tis** **told** **in** **classic** **fable**
- 的 讲述 在 经典的 寓言

这是一个经典的寓言故事。

[ðə; ði] ['nektə(r)] [sɜ:vd] [tu:; tə] [zju:s]
The **nectar** **served** **to** **Zeus**
这 花蜜 服务 到 宙斯

献给宙斯的琼浆玉液

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'lɪmpɪk] ['teɪb(ə)l]
At **his** **Olympic** **table**
在 他的 奥林匹克 桌子

在他的奥林匹克餐桌旁

[wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['vaɪnəs][dʒuːs] ;
Was **just** **a** **vinous** **juice** **;**
曾是 只是 一个 葡萄酒 汁 ;

只是一种葡萄酒汁;

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] ['pjʊəli] ['fɪkʃ(ə)n]
That **such** **is** **purely** **fiction**
那 这样的 是 纯粹 小说

那纯属虚构。

[aɪ] ['hɑːtɪli] [ə'griː] ,
I **heartily** **agree** **,**
我 衷心地 同意 ,

我完全同意。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [kən'vɪkʃn]
Having **the** **sound** **conviction**
拥有 这 声音 定罪

拥有坚定的信念

- [twɒz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] " [tiː] . "
' **Twas** **nothing** **less** **than** **"** **Tea** **.** **"**
- 那是 没有什么 较少的 比 " 茶 . "

那正是"茶"。

" ['pærɪs] , ['sætədeɪ] .
" **PARIS** **,** **Saturday** **.**
" 巴黎 , 周六 .

巴黎，星期六。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [sɑːl] [diː][lɑː] [grænd] [ɔːr'lɔːʒ] .
The **Conference** **will** **be** **held** **in** **the** **imposing** **Salle** **de** **la** **Grande** **Horloge** **.**
这 会议 将要 是 握住 在 这 气势磅礴 萨勒 德 拉 格兰德 钟表 .

会议将在气势恢宏的大钟厅举行。

[ðə; ði] - [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klɒk] - [ɪz] [ə'baʊt] 30in .
The **'** **hall** **of** **the** **great** **clock** **'** **is** **about** **30in** **.**
这 - 大厅 的 这 伟大的 钟 - 是 关于 30in .

"大钟大厅"高约 30 英寸。

[lɒŋ] [baɪ] 15in .
long **by** **15in** **.**
长的 经过 15in .

长 15 英寸。

[waɪd] .
wide **.**
宽的 .

宽的。

" — ['lɪvəpuːl]
" **—** **Liverpool**
" — 利物浦

——利物浦

['ekəʊ] .
Echo **.**
回声 .

回声。

" [ɪm'pəʊzɪŋ] , " [ɪn'diːd] .
" Imposing , " indeed .
" 气势磅礴 , " 的确 .

“气势磅礴”，的确如此。

" ['mæn,tʃɛstərz] £6 , - ,
" Manchester's £6 , 000 ,
" 曼彻斯特的 £6 , - ,

曼彻斯特的6000英镑，

- [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['hɔːz,wɔːtər] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd]
000 scheme for obtaining water supplies from Haweswater was approved
- 方案 为了 获得 水 补给品 从 霍斯沃特 曾是 得到正式认可的
[lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪtpeɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
last night at a meeting of ratepayers in the Town Hall .
最后的 夜晚 在 一个 会议 的 纳税人 在 这 镇 大厅 .

昨晚在市政厅举行的纳税人会议上，一项从霍斯沃特获取供水的 000 方案获得批准。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'kriːst] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən]
The annual increased consumption of water had been a little over a million
这 年度的 增加 消耗 的 水 有 到过 一个 小的 超过 一个 百万
['gælənz][pə(r)] [hed] [pə(r)][deɪ] .
gallons per head per day .
加仑 每 头 每 天 .

每年每人每天增加的用水量略高于一百万加仑。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch .
派遣 .

派遣。

[ðə; ði] [njuː] ['sləʊgən][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [ɪn'θjuːzɪæsts] — [wɒt] ['mæntʃestə(r)] [drɪŋks] [tuː; tə] - [deɪ]
The new slogan of the temperance enthusiasts — What Manchester drinks to - day
这 新的 口号 的 这 节制 爱好者 — 什么 曼彻斯特 饮料 到 - 天
['ɪŋgləʊnd] [wɪl] [drɪŋk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
England will drink to - morrow .
英格兰 将要 喝 到 - 明天 .

禁酒运动爱好者提出了新的口号——曼彻斯特今天喝的酒，明天就是英格兰的酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

['vɪzɪtə(r)] .
Visitor .
游客 .

游客。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'tæks] [ɒv; əv] [mə'leərɪə] [doʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] , [duː; də] [ðeɪ] ?
" BUT THOSE ATTACKS OF MALARIA DON'T LAST LONG , DO THEY ?
" 但 那些 攻击 的 疟疾 不 最后的 长的 , 做 他们 ?

但是疟疾发作持续时间并不长，对吧?

" ['tɒmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

“汤米。”

" [maɪn] ['ɪz(ə)nt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [mə'leəriə] .
" MINE ISN'T ORDINARY MALARIA .
" 矿 不是 普通的 疟疾 .

"我得的不是普通的疟疾。"

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] - [mə'lɪŋgərɪŋ] [mə'leəriə] . -
THE DOCTOR CALLS IT ' MALINGERING MALARIA . '
这 医生 呼叫 它 - 装病 疟疾 . -

医生称之为"装疟疾"。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] [əʊn] [ðæt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [ðəʊz] ['sʌmtaɪmz] [tu:] ['dʒenərəs] ['krɪtɪks] ,
I own that to find the publishers , those sometimes too generous critics ,
我 自己的 那 到 寻找 这 出版商 , 那些 有时 也 慷慨的 评论家 ,

我承认，要找到出版商，那些有时过于慷慨的评论家，

['raɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] (['hʌtʃɪnsən]) [æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃn]
writing upon the wrapper of An English Family (HUTCHINSON) an appreciation
写作 之上 这 包装纸 的 一个 英语 家庭 (哈钦森) 一个 欣赏
[ðæt] ['brækɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [nu:kəmz] ,
that bracketed it with The Newcomes ,
那 括号 它 和 这 纽科姆斯 ,

在《一个英国家庭》（HUTCHINSON 著）的封皮上写下了一篇赞赏文章，将这本书与《纽科姆一家》相提并论。

[dɪd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ˌpri:dɪ'spəʊz][ˌem 'i:][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .
did little to predispose me in its favour .
做过 小的 到 易感 我 在 它是 偏爱 .

这并没有让我对它产生好感。

['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pleʒə(r)] ,
Later , however , when I had read the book with an increasing pleasure ,
之后 , 然而 , 什么时候 我 有 读 这 书 和 一个 增加 乐趣 ,

然而，后来当我越来越喜欢读这本书时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['həʊlli]
I was ready to admit that the comparison was by no means wholly
我 曾是 准备好 到 承认 那 这 比较 曾是 经过 不 方法 完全
[ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .
unjustified .
不合理的 .

我当时也承认，这种比较并非完全没有道理。

['sɜ:t(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['bɛgbi:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðɪs]
Certainly Mr . HAROLD BEGBIE has written a very charming story in this
当然 先生 . 哈罗德 贝格比 有 书面 一个 非常 迷人 故事 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ]
history of the Frothinghams and the growth of their typically English
历史 的 这 - 和 这 生长 的 他们的 通常 英语
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

哈罗德·贝格比先生在这部关于弗罗辛厄姆家族及其典型英国性格成长史的著作中，确实写出了一个非常迷人的故事。

[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ðæt][hæz; həz]['testɪd][ænd; ənd] ([wʌn][ɪz]

maturing	just	in	time	for	the	ordeal	that	has	tested	and	(	one	is
成熟	只是	在	时间	为了	这	考验	那	有	测试	和	(	一	是

[praʊd][tu:; tə] [θɪŋk]) [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pru:vd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

proud	to	think	)	triumphantly	approved	the	spirit	of	our	country	.
自豪的	到	思考	)	凯旋而归	得到正式认可的	这	精神	的	我们的	国家	.

恰好在考验我们国家精神的磨难到来之际成熟起来，这场磨难（值得骄傲的是）最终证明了我们国家的精神是成功的。

[ɪn][fækt] [ði:z] ['memwɑ:z][ɒv; əv] [hju:] ['frɑ:θɪŋəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

In	fact	these	memoirs	of	Hugh	Frothingham	are	something	more	than	an
在	事实	这些	回忆录	的	休	弗罗辛厄姆	是	某物	更多的	比	一个

['aɪd(ə)l][rəʊ'mæns] ;

idle	romance	;
闲置的	浪漫	;

事实上，休·弗罗辛厄姆的这些回忆录不仅仅是一部轻松的爱情故事；

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['æləgəri] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] ,

there	is	an	allegory	in	them	,	and	some	touch	of	propaganda	,
那里	是	一个	寓言	在	他们	,	和	一些	触碰	的	宣传	,

它们蕴含着寓言意义，也带有一些宣传色彩。

['kʌnɪŋli] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn][ðə; ði][faɪn]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['tɔ:rəns] ,

cunningly	introduced	in	the	fine	character	of	Torrance	,
狡猾地	介绍	在	这	美好的	特点	的	托伦斯	,

巧妙地融入了托伦斯这个优秀的角色之中，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:dʒən] [hu:] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['frɑ:θɪŋəm] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɒmd]

the	great	surgeon	who	married	one	of	the	Frothingham	girls	and	was	bombed
这	伟大的	外科医生	WHO	已婚	一	的	这	弗罗辛厄姆	女孩们	和	曾是	轰炸

[ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][reɪdz] .

in	the	hospital	raids	.
在	这	医院	突袭	.

那位伟大的外科医生娶了弗罗辛厄姆家的一个女孩，却在医院空袭中被炸死。

[θru:] [ðə; ði]['veərid] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləp] , ['pɑ:sɪz] [ðə; ði] ['kleveli]

Through	the	varied	activities	of	the	family	,	as	they	develop	,	passes	the	cleverly
通过	这	多种多样	活动	的	这	家庭	,	作为	他们	发展	,	通过	这	巧妙地

- [ʃəʊn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [hju:] ,

-	shown	figure	of	Hugh	,
-	所示	数字	的	休	,

随着家庭各种活动的展开和发展，休这个形象被巧妙地刻画出来。

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)] , [hu:] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [f'eəɹe] ['prɒspekts][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

the	narrator	,	who	,	starting	with	fairer	prospects	than	any	of	the	others	,
这	旁白	,	WHO	,	开始	和	更公平	前景	比	任何	的	这	其他的	,

叙述者，起初拥有比其他人都更公平的前景，

[ɪz] ['ru:ɪnd] [baɪ] ['ɪndələns] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] ,

is	ruined	by	indolence	and	an	income	,
是	毁坏	经过	懒惰	和	一个	收入	,

因懒惰和收入不足而毁于一旦。

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)][frɒm; frəm][di'dʒenəreit, di'dʒenərət]['ɪntu:][ðə; ði] ['tɔ:pɪd]

and	hardly	saved	by	the	War	from	degenerating	into	the	torpid
和	几乎	已保存	经过	这	战争	从	退化的	进入	这	迟钝

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['pʊsi] - [kæt] .

existence	of	a	social	pussy	-	cat	.
存在	的	一个	社会的	猫	-	猫	.

战争也未能阻止他堕落成一只麻木的社交小猫。

[hjuː] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt][ɒv; əv] ['siːmɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs]

Hugh	is	an	admirable	example	of	the	difficult	art	of	seemingly	unconscious
休	是	一个	令人钦佩的	例子	的	这	难的	艺术	的	似乎	无意识

[self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

self	-	revelation	.
自己	-	启示	.

休是看似无意识地展现自我这一高难度艺术的绝佳典范。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,

Altogether	I	have	found	An	English	Family	greatly	to	my	taste	,
共	我	有	成立	一个	英语	家庭	非常	到	我的	品尝	,

总的来说，我非常喜欢《英国家庭》这本书。

[dɪ'spleɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [bredθ] [ðæt] [rɪ'kɔːl] [nɒt] [ʌn'wɜːrðɪli] [ðə; ði][best]

displaying	as	it	does	a	dignity	and	breadth	that	recall	not	unworthily	the	best
显示	作为	它	做	一个	尊严	和	宽度	那	记起	不是	不值得	这	最好的

[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] .

traditions	of	the	English	novel	.
传统	的	这	英语	小说	.

它所展现出的尊严和广度，不愧是英国小说的优良传统。

[bʌt; bət][dɪd][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['sɜːbiə] [ɪn] - ?

But	did	we	speak	of	Serbia	in	1914	?
但	做过	我们	说话	的	塞尔维亚	在	-	?

但我们在 1914 年谈论过塞尔维亚吗?

[ai]['əʊnli][ɑːsk] .

I	only	ask	.
我	仅有的	问	.

我只是问问而已。

[haɪ] [əd'ventʃə(r)] (['kʌnstəbl]) [ɪz][ɪn]['sɜːt(ə)n] [weɪz] [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]

High	Adventure	(	CONSTABLE	)	is	in	certain	ways	the	most	fascinating	account	of	flying
高的	冒险	(	警官	)	是	在	肯定	方式	这	最多	迷人	帐户	的	飞行

[ænd; ənd][ɒv; əv]['flaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .

and	of	fliers	which	has	come	my	way	.
和	的	传单	哪个	有	来	我的	方式	.

从某种意义上说，《高空冒险》（CONSTABLE）是我读过的关于飞行和飞行员的最引人入胜的记述。

['kæptɪn] ['nɔːmən] [hɔːl] , [ɔːl'redi] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪnərz] [mɒb] ,

Captain	NORMAN	HALL	,	already	well	known	to	readers	of	Kitchener's	Mob	,
队长	诺曼	大厅	,	已经	出色地	已知	到	读者	的	基奇纳的	暴民	,

诺曼·霍尔上尉，基钦纳暴徒的读者们早已熟知他。

[telz] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['leɪtə(r)] [bʊk] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl]

tells	us	in	this	later	book	how	he	became	a	member	of	the	Escadrille
讲述	我们	在	这	之后	书	如何	他	成为	一个	成员	的	这	飞行队

[ˌɑːˌmɛri'kɛn] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][flai] .

Américaine	and	how	he	learned	to	fly	.
美国	和	如何	他	学习	到	飞	.

在后来的这本书中，他讲述了自己如何成为美国飞行队的一员，以及如何学习飞行。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] ,

And	,	as	his	modesty	is	beyond	all	praise	,
和	,	作为	他的	谦逊	是	超过	全部	称赞	,

而且，他的谦逊无可挑剔。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [nəʊt]
I **feel** **sure** **that** **he** **will** **forgive** **me** **for** **saying** **that** **it** **is** **not** **the** **personal** **note**
我 感觉 当然 那 他 将要 原谅 我 为了 说 那 它 是 不是 这 个人的 笔记
[wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)][səʊ] ['speʃəli] [ə'træktɪv] .
which **is** **here** **so** **specially** **attractive** **.**
哪个 是 这里 所以 特别 吸引人的 .

我相信他会原谅我说，真正吸引他的并非是那张私人便条。

[wɒt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [bʊk] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]
What **makes** **his** **book** **so** **different** **from** **other** **books** **on** **flying** **is** **that** **in** **it** **we**
什么 制作 他的 书 所以 不同的 从 其他 图书 在 飞行 是 那 在 它 我们
[hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['mɪshæps][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
have **a** **novice** **suffering** **from** **all** **sorts** **of** **mishaps** **and** **mistakes** **before** **he**
有 一个 新手 痛苦 从 全部 排序 的 事故 和 错误 前 他
[hæz; həz] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
has **mastered** **the** **difficulties** **of** **his** **art** **.**
有 精通 这 困难 的 他的 艺术 .

这本书与其他飞行书籍最大的不同之处在于，书中描绘了一个新手在掌握飞行技艺的难点之前，经历了各种各样的事故和错误。

['weðə(r)] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)][nɒt] ['kæptɪn] [hɔːl] [pəf'ɔːmz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]
Whether **consciously** **or** **not** **Captain** **HALL** **performs** **a** **very** **great** **service** **in** **describing**
无论 有意识地 或者 不是 队长 大厅 表演 一个 非常 伟大的 服务 在 描述
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaɪə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] — [səʊ][tuː; tə] [spiːk] — ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]
the **life** **of** **a** **flier** **while** **his** **wings** **are** **—** **so** **to** **speak** **—** **only** **in** **the**
这 生活 的 一个 传单 尽管 他的 翅膀 是 — 所以 到 说话 — 仅有的 在 这
['spraʊtɪŋ] [steɪdʒ] .
sprouting **stage** **.**
发芽 阶段 .

无论霍尔上尉是否有意识，他都为描述一名飞行员在翅膀——或者说——还处于萌芽阶段时的生活做出了巨大的贡献。

[ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['meɪdʒə(r)][grəʊs] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [ə'merɪkən] ['paɪləts]
In **an** **introduction** **Major** **GROS** **tells** **us** **of** **the** **work** **done** **by** **American** **pilots**
在 一个 介绍 主要的 gros 讲述 我们 的 这 工作 完毕 经过 美国人 飞行员
[bɪ'fɔː(r)] [ə'merɪkə] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
before **America** **entered** **the** **War** **,**
前 美国 进入 这 战争 ,

在引言中，格罗斯少校向我们讲述了美国飞行员在美军参战前所做的工作。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mætə(r)][ænd; ənd] [staɪl] [ɪz] [gʊd]
a **delightful** **preface** **to** **a** **book** **which** **both** **for** **its** **matter** **and** **style** **is** **good**
一个 愉快 前言 到 一个 书 哪个 两个都 为了 它是 事情 和 风格 是 好的
[tuː; tə] [riːd] .
to **read** **.**
到 读 .

这本书无论从内容还是文风上来说，都是一本值得一读的好书，而这篇精彩的序言也为它增色不少。

[ai] [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌp'ruːtərz] (['stænli] [pɔːl]) [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ai][hæv; həv]
I **confess** **at** **once** **that** **The** **Uprooters** **(** **STANLEY** **PAUL** **)** **is** **a** **story** **that** **I** **have**
我 承认 在 一次 那 这 连根拔起者 (斯坦利 保罗) 是 一个 故事 那 我 有
[faʊnd] [hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
found **hard** **to** **understand** **.**
成立 难的 到 理解 .

我必须坦白，《拔根者》（斯坦利·保罗著）这个故事我一直觉得难以理解。

[ðeə(r)] [siːm] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː] .
There **seems** **an** **idea** **somewhere** **,** **but** **it** **constantly** **eluded** **me** **.**
那里 似乎 一个 主意 某处 , 但 它 不断地 躲避 我 .

似乎某个地方有这样的想法，但我始终没能找到它。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ɪg'zæktli] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌp'ruːtərz] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ]

To	begin	with	,	exactly	who	or	what	were	the	Uprooters	,	and	what	did	they
到	开始	和	,	确切地	WHO	或者	什么	是	这	连根拔起者	,	和	什么	做过	他们

[ˌʌp'ruːt] ?

uproot	?
铲除	?

首先，究竟是谁或什么在进行"拔根者"活动？他们拔掉了什么？

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['eltən]

At	first	I	thought	the	answer	was	going	to	name	Major	and	Mrs	.	Elton
在	第一的	我	想法	这	回答	曾是	去	到	姓名	主要的	和	太太	.	埃尔顿

,

,

,

起初我以为答案会是埃尔顿少校和埃尔顿夫人。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [gəʊ] ['medlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

who	for	no	very	sufficient	reason	would	go	meddling	off	to	Paris	,
WHO	为了	不	非常	充足的	原因	会	去	干预	离开	到	巴黎	,

谁会毫无充分理由地跑到巴黎去管闲事呢？

[ænd; ənd] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðens] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [tuː; tə] ['aɪələnd] .

and	transporting	thence	the	brother	and	sister	Ormsby	to	Ireland	.
和	运输	因此	这	兄弟	和	姐姐	奥姆斯比	到	爱尔兰	.

然后把奥姆斯比兄妹俩运往爱尔兰。

[ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ænd; ənd] ([ə'pærəntli]) ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] [ˌhɪðə'tuː] ,

The	Ormsbys	had	been	happy	and	(	apparently	)	harmless	enough	hitherto	,
这	奥姆斯比	有	到过	快乐的	和	(	显然	)	无害	足够的	迄今为止	,

奥姆斯比一家此前一直过着幸福美满的生活，而且（表面上）也无害。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʌp'ruːt] [ðeɪ] ['prɒmptli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pæʃ(ə)nz] —

but	once	uprooted	they	promptly	developed	the	most	unfortunate	passions	—
但	一次	连根拔起	他们	及时	发达	这	最多	不幸	激情	—

[ri'siprəkeit] , [mɔːr'əʊvə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wel] - ['wɪʃə] .

reciprocated	,	moreover	—	for	their	well	-	wishers	.
互惠	,	而且	—	为了	他们的	出色地	-	许愿者	.

但一旦被连根拔起，他们便迅速对那些关心他们的人产生了最不幸的感情——而且这种感情还得到了回应。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] ['mɒrəl] [ɒv; əv]

The	obvious	and	laudable	moral	of
这	明显的	和	值得称赞	道德	的

显而易见且值得称赞的道德教训是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[wɪtʃ] [ɪz] , ['nevə(r)] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['lændmɑːrks] .

which	is	,	never	remove	your	neighbour	from	his	chosen	landmarks	.
哪个	是	,	绝不	消除	你的	邻居	从	他的	选定	地标	.

也就是说，永远不要把你的邻居从他选择的地标上移走。

['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Later	,	however	,
之后	,	然而	,

然而，后来，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [tiː] . [lɔɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l]

it	became	apparent	that	Mr	.	J	.	A	.	T	.	LLOYD	had	a	more	subtle
它	成为	明显	那	先生	.	J	.	一个	.	T	.	劳埃德	有	一个	更多的	微妙的

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['pæsifist] ,

interpretation	for	his	title	in	the	activities	of	a	band	of	pacifists	,
解释	为了	他的	标题	在	这	活动	的	一个	乐队	的	和平主义者	,

很明显，贾特·劳埃德先生对他在和平主义者团体活动中的头衔有着更为微妙的解读。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mʌlti] - [ˌmɪljə'neə(r)] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ðəʊ] ['sʌmhaʊ]

headed	by	a	multi	-	millionaire	,	who	called	himself	an	American	,	though	somehow
标题	经过	一个	多	-	百万富翁	,	WHO	称为	他自己	一个	美国人	,	尽管	不知何故

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

该公司由一位自称美国人的亿万富翁领导，尽管他的名字不知何故，

[ʃwaːts] , ['hɑːdli] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['riːəl] ['kɒnfɪdəns] .

Schwartz	,	hardly	inspired	me	with	any	feelings	of	real	confidence	.
施瓦茨	,	几乎	灵感	我	和	任何	情怀	的	真实的	信心	.

施瓦茨几乎没有给我带来任何真正的信心。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [rɪ'viːlz] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prʌʃən]

On	his	death	-	bed	,	however	,	this	gentleman	reveals	blood	of	the	most	Prussian
在	他的	死亡	-	床	,	然而	,	这	绅士	揭示	血	的	这	最多	普鲁士

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

然而，这位先生在临终之际，却流露出最纯粹的普鲁士式的蓝色血液。

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [ɒv; əv]

confessing	that	his	wealth	has	actually	been	derived	from	the	dividends	of
坦白	那	他的	财富	有	实际上	到过	衍生的	从	这	股息	的

[fraʊ] ['bɜːθə] ;

Frau	BERTHA	;
弗劳	伯莎	;

他坦白说，他的财富实际上来源于贝尔塔夫人的股息；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]

and	as	the	War	has	by	this	time	resolved	the	emotional	difficulties	of
和	作为	这	战争	有	经过	这	时间	已解决	这	情绪	困难	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [ðə; ði]['stɔːri] ['kɒmz] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmwɒt] [prəu'kræstineit] ['fɪnɪʃ] .

the	other	characters	the	story	comes	to	its	somewhat	procrastinated	finish	.
这	其他	人物	这	故事	来	到	它是	有些	拖延症	结束	.

而此时战争已经解决了其他角色的情感难题，故事也迎来了略显拖沓的结局。

[maɪ] [əʊn] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [tuː] [tests] ,

My	own	belief	in	it	had	to	endure	two	tests	,
我的	自己的	信仰	在	它	有	到	忍受	二	测试	,

我对它的信念必须经受两次考验，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [les] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] [spə'sɪfɪkli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] " [dɪm]

of	which	the	less	was	inflicted	by	a	scene	specifically	placed	in	a	"	dim
的	哪个	这	较少的	曾是	造成的	经过	一个	场景	具体来说	放置	在	一个	"	暗淡

['sekənd] [klɑːs] ['kærɪdʒ] " [ɒn][ðə; ði][el] . & [en] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ɪn] - ;

second	class	carriage	"	on	the	L	.	&	N	.	W	.	R	.	in	1916	;
第二	班级	运输	"	在	这	L	.	&	N	.	W	.	拉	.	在	-	;

其中，1916 年伦敦和西北铁路公司 (L.&N.WR) 一节昏暗的二等车厢里发生的一幕造成的伤害最小；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][kriː][diː] [kɜːr] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

and	the	greater	by	the	cri	de	coeur	of	the	lady	,
和	这	更大的	经过	这	cri	德	心脏	的	这	女士	,

而更伟大的，是那位女士的肺腑之言。

[huːz] ['hʌzbənd] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] : " ['edmənd] , [get] [ðæt] ['mɜːdərəs]
whose husband surprised her with her lover : " Edmund , get that murderous
谁 丈夫 惊讶 她 和 她 情人 : " 埃德蒙 , 得到 那 杀人犯
[lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
look out of your eyes ,
看 出去 的 你的 眼睛 ,

她的丈夫当着她的面和她的情人的面撞见了她："埃德蒙，把那杀气腾腾的眼神从你眼里拿开！"

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ænsestə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] !
the look of that dreadful ancestor in the portrait gallery !
这 看 的 那 可怕 祖先 在 这 肖像 画廊 !

看看画像馆里那位可怕的祖先的表情！

" [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [dʌz] [ðæt] ['kæri] [kən'vɪkʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
" I ask you , does that carry conviction under the circumstances ?
" 我 问 你 , 做 那 携带 定罪 在下面 这 情况 ?

"我问你，在这种情况下，这能构成定罪吗？"

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['əʊvə(r)] ['sesɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ([hɜːst] [ænd; ənd]
the delight of the publishers over Cecily and the Wide World (HURST AND
这 喜 的 这 出版商 超过 塞西莉 和 这 宽的 世界 (赫斯特 和
['blækɪt]) [ɪz]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] .
BLACKETT) is almost touching .
布莱克特) 是 几乎 接触 .

出版商对《塞西莉和广阔的世界》（赫斯特和布莱克特出版社）的喜爱之情几乎令人感动。

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['tʃɑːmɪŋ] ,
On the outside of the wrapper they call it " charming ,
在 这 外部 的 这 包装纸 他们 称呼 它 " 迷人 ,

包装纸外面写着"迷人"，

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [peɪnz][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] " [riːd] [fɜːst][ðə; ði]
" and are at the further pains to advise me to " read first the
" 和 是 在 这 更远 疼痛 到 建议 我 到 " 读 第一的 这
['tɜːnəʊvə(r)][ɒv; əv]['kʌvə(r)] ,
turnover of cover ,
周转 的 覆盖 ,

并进一步不厌其烦地建议我"先阅读封面翻转说明，

" [weə(r)] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [gəʊ][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] " [truː] [laɪf] , "
" where I find them letting themselves go in such terms as " true life , "
" 在哪里 我 寻找 他们 出租 他们自己 去 在 这样的 条款 作为 " 真的 生活 , "

"我发现他们放任自己，用'真实生活'这样的说法来描述自己，"

" [sɪn'serəti] , "
" sincerity , "
" 诚意 , "

"真诚，"

" [tʃɑːm] " ([ə'gen]) , " ['kʌrɪdʒ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
" charm " (again) , " courage , " and the like .
" 魅力 " (再次) , " 勇气 , " 和 这 喜欢 .

"魅力"（再次出现）、"勇气"等等。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [prɪ'peəd]

The	natural	result	of	all	which	was	that	I	approached	the	story	prepared
这	自然的	结果	的	全部	哪个	曾是	那	我	接近	这	故事	准备

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [st'ɪkiəst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [klɔɪ] - ['fɪkʃ(ə)n] .

for	the	stickiest	of	American	cloy	-	fiction	.
为了	这	最粘稠的	的	美国人	克洛伊	-	小说	.

由此自然而然地，我带着迎接最粘腻的美国小说的准备去阅读这个故事。

[aɪ][wɒz; wəz][məʊst] ['plezntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	was	most	pleasantly	disappointed	.
我	曾是	最多	愉快	失望的	.

我感到非常惊喜。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . ['kɔ:rbət] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [θi:m] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

Miss	ELIZABETH	F	.	CORBETT	has	chosen	a	theme	inevitably	a	little	sentimental	,
错过	伊丽莎白	F	.	科贝特	有	选定	一个	主题	不可避免地	一个	小的	感伤的	,

伊丽莎白·F·科贝特小姐选择的主题不可避免地带点感伤色彩。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:'aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd]['tɒnɪk]['sænəti] ,

but	her	treatment	of	it	is	throughout	of	a	brisk	and	tonic	sanity	,
但	她	治疗	的	它	是	自始至终	的	一个	轻快	和	补品	理智	,

但她处理此事的方式始终保持着一种干脆利落、令人振奋的理智。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] — [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stʌf] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd]

altogether	different	from	—	well	,	you	know	the	sort	of	stuff	I	have	in	mind
共	不同的	从	—	出色地	,	你	知道	这	种类	的	东西	我	有	在	头脑

.

:

.

和——嗯，你知道我指的是哪种东西——完全不同。

['sesɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [waɪf][ɒv; əv]['eɪvəri] ['fer,tʃaɪld] ,

Cecily	was	the	discontented	wife	of	Avery	Fairchild	,
塞西莉	曾是	这	不满	妻子	的	艾弗里	费尔柴尔德	,

塞西莉是艾弗里·费尔柴尔德心怀不满的妻子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [wɪð] [θri:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] ['præktɪs] .

a	young	doctor	with	three	children	and	a	fair	practice	.
一个	年轻的	医生	和	三	孩子们	和	一个	公平的	实践	.

一位年轻的医生，有三个孩子，诊所经营状况良好。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪskən'tent] [səʊ] [ɪn'kri:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd]

After	a	while	her	discontent	so	increased	that	she	betook	herself	to	the	wide
后	一个	尽管	她	不满	所以	增加	那	她	贝托克	她自己	到	这	宽的

,

,

,

过了一段时间，她的不满情绪日益加剧，于是她独自前往宽阔的……

[waɪd] [wɜ:ld] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

wide	world	,	to	live	her	own	life	.
宽的	世界	,	到	居住	她	自己的	生活	.

世界那么大，她可以过自己的生活。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['eɪvəri] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [fel] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz]

And	as	both	she	and	Avery	before	long	fell	cheerfully	in	love	with	other	persons
和	作为	两个都	她	和	艾弗里	前	长的	跌倒	愉快地	在	爱	和	其他	人

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mu:v] [kʊd; kəd][səʊ][fɑ:(r)][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

I	suppose	the	move	could	so	far	be	counted	a	success	.
我	认为	这	移动	可以	所以	远的	是	计数	一个	成功	.

不久之后，她和艾弗里都愉快地爱上了其他人，我想这次搬家从目前来看可以说是成功的。

[bɪˈfɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
Before , **however** ,
前 , 然而 ,

然而在此之前，

[ðə; ði] [dɪˈvɔːs] [fəˈsɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][wʌn]
the **divorce** **facilities** **of** **the** **land** **of** **freedom** **could** **bring** **the** **tale** **to** **one**
这 离婚 设施 的 这 土地 的 自由 可以 带来 这 故事 到 一
[ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [æn; ən][ˈæksɪdənt][tuː; tə] [siːsəliːz] [ˈməʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ðæt] [dɪˈlɪvəd]
happy **ending** **an** **accident** **to** **Cecily's** **motor** **and** **the** **long** **arm** **that** **delivered**
快乐的 结束 一个 事故 到 塞西莉的 发动机 和 这 长的 手臂 那 发表
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [prəˈfeʃən(ə)l] [keə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .
her **to** **her** **husband's** **professional** **care** **brought** **it** **to** **another** **.**
她 到 她 丈夫的 专业的 关心 带来 它 到 其他 .

在自由之地，离婚制度或许能让故事走向一个幸福的结局；然而，塞西莉的汽车出了事故，以及将她送到丈夫那里接受专业治疗的漫长过程，却让故事走向了另一个结局。

[ai][ˌeɪ ˈem][left] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [deˈnuːmɑ̃] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈfektɪd] [ɪf] [ˈeɪvəri]
I **am** **left** **wondering** **how** **this** **dénouement** **would** **have** **been** **affected** **if** **Avery**
我 是 左边 好奇 如何 这 结局 会 有 到过 做作的 如果 艾弗里
[hæd; həd] [biːn] ,
had **been** ,
有 到过 ,

我不禁想知道，如果艾弗里当时在场，结局会受到怎样的影响。

[seɪ] , [ə; eɪ] [ˈdentɪst] ,
say , **a** **dentist** ,
说 , 一个 牙医 ,

比如说，牙医

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [səʊ] [ˈɒbviəsli] [ˈləʊdɪd] [ðə; ði][daɪs][ɪn][hɪz; ɪz]
or **of** **any** **other** **calling** **than** **the** **one** **that** **so** **obviously** **loaded** **the** **dice** **in** **his**
或者 的 任何 其他 呼叫 比 这 一 那 所以 明显地 已加载 这 骰子 在 他的
[ˈfeɪvə(r)] .
favour **.**
偏爱 .

或者从事任何其他职业，而不是从事那种明显让他占上风的职业。

[ai] [rɪˈpiːt] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈstɔːri] , [ˈɔːlməʊst] [ˈstɑːtlɪŋli]
I **repeat** , **however** , **a** **distinctly** **well** **-** **written** **and** **human** **story** , **almost** **startlingly**
我 重复 , 然而 , 一个 明显地 出色地 - 书面 和 人类 故事 , 几乎 令人震惊地
[ˈtɒpɪkl] [tuː] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
topical **too** **in** **one** **place** ,
局部用药 也 在 一 地方 ,

不过我还是要重申，这是一个文笔优美、充满人性光辉的故事，而且在某些方面还惊人地贴合时事。

[weə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈeɪvəri] [əbˈzəːvz] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [grɪp] [ɪn] [taʊn] ,
where **Dr** **.** **Avery** **observes** **,** **"** **There's** **a** **lot** **of** **grippe** **in** **town** **,**
在哪里 博士 . 艾弗里 观察 , " 有 一个 很多 的 流感 在 镇 ,

艾弗里医生观察到：“镇上有很多流感患者，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [dɪˈpɑːtmənt] .
and **it's** **a** **thing** **that** **isn't** **reported** **to** **the** **Health** **Department** **.**
和 它是 一个 事物 那 不是 据报道 到 这 健康 部门 .

而且这件事并没有向卫生部门报告。

" [ðə; ði] [ˈɒbviəs] [ˈɪnfərəns] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" **The** **obvious** **inference** **being** **that** **it** **ought** **to** **be** **.**
" 这 明显的 推理 存在 那 它 应该 到 是 .

显而易见的推论是，它应该如此。

['eɪvəri] , [juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [hæd; həd][mɔː(r)] ['præktɪkl] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,

Avery	**,**	**you**	**observe**	**,**	**had**	**more**	**practical**	**sense**	**than**	**the**	**majority**	**of**	**heroes**	**,**
艾弗里	,	你	观察	,	有	更多的	实际的	感觉	比	这	多数	的	英雄	,

你会发现，艾弗里比大多数英雄都更有务实精神。

[fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['menʃ(ə)nd]

few	**of**	**whom**	**would**	**ever**	**have**	**thought**	**of**	**this**	**,**	**or**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**mentioned**
很少	的	谁	会	曾经	有	想法	的	这	,	或者	,	在	任何	速度	,	提及

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他们当中很少有人会想到这一点，或者至少会提到这一点。

['bærənəs] - [rəʊ'mæns][ɒv; əv][əʊld]['kæmbreɪ] , ['flaʊə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['lɪli] (['hɑːdər] [ænd; ənd]

Baroness	**ORCZY's**	**romance**	**of**	**old**	**Cambrai**	**,**	**Flower**	**o**	**'**	**the**	**Lily**	**(**	**HODDER**	**AND**
男爵夫人	-	浪漫	的	老的	康布雷	,	花	o	-	这	百合	(	霍德	和

['stəutən]) ,

STOUGHTON	**)**	**,**
斯托顿	)	,

奥尔齐男爵夫人笔下古老的康布雷浪漫故事《百合花》（霍德和斯托顿出版社）

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri]

should	**not**	**be**	**regarded**	**as**	**in**	**any**	**way**	**bearing**	**upon**	**the**	**more**	**modern**	**history**
应该	不是	是	认为	作为	在	任何	方式	轴承	之上	这	更多的	现代的	历史

[ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪti] .

of	**that**	**remarkable**	**city**	**.**
的	那	卓越	城市	.

不应将其视为与这座非凡城市的近代史有任何关联。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)][wɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

It	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**our**	**war**	**;**	**it**	**has**	**a**	**war**	**of**	**its**	**own**	**,**
它	有	没有什么	到	做	和	我们的	战争	;	它	有	一个	战争	的	它是	自己的	,

这和我们的战争无关；它有它自己的战争。

[ə; eɪ]['ræpɪd][ə'feə(r)][ɒv; əv] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , ['skeɪlɪŋ] ['lædəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['despərət]

a	**rapid**	**affair**	**of**	**bows**	**and**	**arrows**	**,**	**scaling**	**ladders**	**and**	**such**	**desperate**
一个	迅速的	事务	的	弓	和	箭头	,	缩放	梯子	和	这样的	绝望的

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

situations	**as**	**can**	**be**	**,**
情况	作为	能	是	,

一场迅速展开的弓箭射击、攀爬梯子以及其他种种绝望境地的战斗，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

and	**were**	**,**	**saved**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**right**	**man**	**,**	**single**	**-**	**handed**	**,**
和	是	,	已保存	经过	这	到达	的	这	正确的	男人	,	单身的	-	递交	,

幸亏有合适的人及时赶到，单枪匹马地救了他们。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

in	**the**	**right**	**place**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**.**
在	这	正确的	地方	在	这	正确的	片刻	.

在正确的时间出现在正确的地点。

[fə'mɪliə(r)][æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪn]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃərəs] [kaɪnd] ,

Familiar	**as**	**is**	**his**	**type**	**in**	**novels**	**of**	**this**	**adventurous**	**kind**	**,**
熟悉的	作为	是	他的	类型	在	小说	的	这	冒险的	种类	,

虽然这类冒险小说中的人物类型很常见，但.....

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmət] ['sɔ:dzmən] ['hɪərəʊ] [hu:]
I **think** **I** **shall** **never** **tire** **of** **the** **consummate** **swordsman** **hero** **who**
我 思考 我 将 绝不 胎 的 这 完善 剑客 英雄 WHO
[im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit] ,
impersonates **,**
模仿者 ,

我想我永远不会厌倦这位技艺精湛、扮演各种角色的剑术英雄。

[fɔ:(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmætrɪ'məʊniəl][endz] ,
for **political** **and** **matrimonial** **ends** **,**
为了 政治的 和 婚姻 结束 ,

为了政治和婚姻目的，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['haɪə(r)] [dɪ'gri:] [bʌt; bət][fɑ:(r)] [les] ['ri:əl] [wɜ:θ] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
a **man** **of** **infinitely** **higher** **degree** **but** **far** **less** **real** **worth** **than** **himself** **,**
一个 男人 的 无限地 更高 程度 但 远的 较少的 真实的 值得 比 他自己 ,

一个地位远高于他，但实际价值却远不如他的人。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [vɪ'keərɪəs] ['bɪznəs] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'drɔɪtnəs] ,
handling **the** **vicarious** **business** **with** **an** **incredible** **adroitness** **,**
处理 这 替代性的 商业 和 一个 极好的 灵巧 ,

他以惊人的娴熟技巧处理了这项替代业务，

[bʌt; bət] [mɪ'steɪkənli] ['kærɪɪŋ] [baɪ] [stɔ:m] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
but **mistakenly** **carrying** **by** **storm** **the** **love** **of** **the** **lady** **for** **himself** **.**
但 错误地 携带 经过 风暴 这 爱 的 这 女士 为了 他自己 .

但他却误打误撞地将这位女士的爱慕之情据为己有。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][səʊ] [kən'faundidli] [ə'træktɪv] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
The **lady** **is** **so** **confoundedly** **attractive** **in** **these** **circumstances** **,**
这 女士 是 所以 要命 吸引人的 在 这些 情况 ,

在这种情况下，这位女士显得格外迷人。

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['tɒnɪk] [wɪtʃ] [lend] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlə(r)] [tu:; tə]
possibly **because** **there** **is** **about** **them** **a** **tonic** **which** **lends** **additional** **colour** **to**
可能 因为 那里 是 关于 他们 一个 补品 哪个 借贷 额外的 颜色 到
[ðə; ði] ['femənɪn] [tʃi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['brɪliəns] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
the **feminine** **cheek** **and** **a** **new** **brilliance** **to** **the** **eye** **.**
这 女性 脸颊 和 一个 新的 辉煌 到 这 眼睛 .

或许是因为她们身上有一种滋补品，能为女性的脸颊增添色彩，并为眼睛带来新的光彩。

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)]['bɪtə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tru:] [ˌpɜ:rsn'æləti]
And **,** **however** **bitter** **may** **be** **the** **first** **moment** **when** **the** **true** **personalities**
和 , 然而 苦的 可能 是 这 第一的 片刻 什么时候 这 真的 个性
[ɑ:(r); ə(r)][daɪ'vʌldʒd] ,
are **divulged** **,**
是 泄露 ,

然而，尽管第一次揭露真实性格的时刻可能充满痛苦，

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['kɒmz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
it **all** **comes** **right** **in** **the** **end** **.**
它 全部 来 正确的 在 这 结尾 .

最终一切都会好起来的。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [lʌv] ,
Here **is** **a** **story** **of** **intrigue** **and** **battle** **and** **love** **,**
这里 是 一个 故事 的 阴谋 和 战斗 和 爱 ,

这是一个关于阴谋、战争和爱情的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][raʊnd] ([ænd; ənd] ,

written	in	the	necessary	phraseology	of	the	time	and	woven	round	(	and	,
书面	在	这	必要的	用语	的	这	时间	和	编织	圆形的	(	和	,

[ai] [trʌst] ,

I	trust	,
我	相信	,

以当时必要的措辞写成，并围绕（而且，我相信，

[kən'sɪstənt] [wɪð]) [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kɒntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['spæniʃ][ænd; ənd][frentʃ] [p'aʊəz] ,

consistent	with	)	the	historical	contest	between	the	Spanish	and	French	Powers	,
持续的	和	)	这	历史	竞赛	之间	这	西班牙语	和	法语	权力	,

[dɪ'spju:tɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] ;

disputing	the	terrain	of	Flanders	;
争议	这	地形	的	弗兰德斯	;

与西班牙和法国列强之间争夺佛兰德斯领土的历史斗争相一致;

[ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɑ:lət] ['pɪmpənel] .

in	every	way	a	worthy	successor	of	The	Scarlet	Pimpernel	.
在	每一个	方式	一个	值得	接班人	的	这	猩红	花花公子	.

各方面都堪称《红花侠》的合格继承者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['dræmətaiz] [ɪn][dju:] [kɔ:s]

It	is	inevitable	to	suggest	that	this	story	should	also	be	dramatised	in	due	course
它	是	不可避免的	到	建议	那	这	故事	应该	还	是	戏剧化的	在	到期的	课程

;
;
;

不难想象，这个故事也应该在适当的时候被改编成戏剧;

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt]

it	would	make	as	a	play	an	instant	and	irresistible	appeal	to	that	great
它	会	制作	作为	一个	玩	一个	立即的	和	无法抗拒	上诉	到	那	伟大的

['pʌblɪk] [wɪtʃ] [lʌvz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [məʊst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst][θi'ætrɪk(ə)l] .

public	which	loves	the	theatre	most	when	it	is	most	theatrical	.
民众	哪个	爱	这	剧院	最多	什么时候	它	是	最多	戏剧	.

这部戏剧将立刻对广大观众产生不可抗拒的吸引力，因为观众最喜欢戏剧化、最精彩的表演。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtləs] ['destɪnd] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:vɪz] .

And	it	is	doubtless	destined	also	for	the	Movies	.
和	它	是	毫无疑问	注定	还	为了	这	电影	.

毫无疑问，它也注定会被搬上银幕。

[si:n] . — [kə'ləʊn] — ['prez(ə)nt] [deɪ] .

SCENE	.	—	Cologne	—	Present	Day	.
场景	.	—	科隆	—	展示	天	.

场景——科隆——现代。

" [gi:] [ji:; ji] ['tʃɒklət] !

"	GIE	YE	CHOCOLATE	!
"	gie	耶	巧克力	!

"给我巧克力！"

[gi:] [ji:; ji] ['tʃɒklət] ! !

GIE	YE	CHOCOLATE	!	!
gie	耶	巧克力	!	!

给我巧克力！！

[-]

D'YE
染料

染料

[θɪŋk] [aɪv] [biːn] ['bɒbɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [duːn] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ɔːld] [məʊn]
THINK I'VE BEEN BOBBIN ' UP AN ' DOON IN FRONT O ' YOUR AULD MON
思考 我已经 到过 线轴 - 向上 一个 - 杜恩 在 正面 哦 - 你的 老 星期一

我想我曾在你老妈面前上下起伏

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [dʒʌst][ˌtiːˌeɪ'iː] [kʌm] [hɪə(r)][æn; ən] - [giː] [jiː; ji] ['tʃɒklət] ?
FOR FOUR YEARS JUST TAE COME HERE AN ' GIE YE CHOCOLATE ?
为了 四 年 只是 TAE 来 这里 一个 - gie 耶 巧克力 ?

四年来就为了来这里给你巧克力?

" [mɔː(r)]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
" More Secrets of the Fleet .
" 更多的 秘密 的 这 舰队 .

"舰队的更多秘密。"

" [fjuː] ['piːp(ə)l]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['siːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid]
" Few people realise the difficulty senior officers in the Navy who are married
" 很少 人们 意识到 这 困难 高级的 警官 在 这 海军 WHO 是 已婚
[ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəuθ][endz] [miːt] .
and have children have in making both ends meet .
和 有 孩子们 有 在 制作 两个都 结束 见面 .

"很少有人意识到，海军中已婚有孩子的高级军官在维持生计方面有多么困难。"

['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [huː] ['entəd] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][dɪd][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Naval officers who entered over fifteen years ago did not , as a rule ,
海军 警官 WHO 进入 超过 十五 年 前 做过 不是 , 作为 一个 规则 ,

十五年前入伍的海军军官，通常情况下，不会

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mærid] ['klɑːsɪz] . " — ['sʌndeɪ]
come from the married classes . " — Sunday
来 从 这 已婚 课程 . " — 星期日

来自已婚阶层。"——星期日

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] ,
" Whilst waiting to be bathed ,
" 而 等待 到 是 洗澡 ,

"在等待洗澡的时候，

[æn; ən][əʊld][blaɪnd] ['fiːmeɪl] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] — — [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['breɪkɪŋ]
an old blind female inmate of the — — Institution fell to the floor , breaking
一个 老的 瞎的 女性 囚犯 的 这 — — 机构 跌倒 到 这 地面 , 打破
[hɜː(r); hə(r)] [θaɪ] .
her thigh .
她 大腿 .

—— 机构的一名年老失明女囚犯摔倒在地，摔断了大腿。

[hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒəri][hæz; həz][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [frɒm; frəm] [brɒŋ'kaɪtɪs] . " —
Her injury has accentuated her death from bronchitis . " —
她 受伤 有 强调 她 死亡 从 支气管炎 . " —
['bɜːmɪŋəm]
Birmingham
伯明翰

她的伤势加剧了她因支气管炎而死亡的病情。——伯明翰

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['æksent] , [wiː; wi][fɪə(r)] .

With	**a**	**grave**	**accent**	**,**	**we**	**fear**	**.**
和	一个	严重	口音	,	我们	害怕	.

我们担心，语气沉重。

" [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] ['dʒɜːrməniz] [həʊld][ɒn] [wɜːrldz] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [treɪd] , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

"	**The**	**war**	**broke**	**Germany's**	**hold**	**on**	**world's**	**wild**	**animal**	**trade**	**,**	**the**	**New**	**York**
"	这	战争	打破	德国的	抓住	在	世界的	荒野	动物	贸易	,	这	新的	约克

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['tʃeəmən] [steɪts] .

Zoological	**Society**	**chairman**	**states**	**.**
动物学	社会	主席	各州	.

"战争打破了德国对世界野生动物贸易的控制，"纽约动物学会主席表示。

[zuːz] [ænd; ənd] ['səːkəsiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['dilər] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)]['keɪdʒɪz] .

Zoos	**and**	**circuses**	**are**	**now**	**turning**	**to**	**British**	**dealers**	**to**	**fill**	**their**	**cages**	**.**
动物园	和	马戏团	是	现在	转弯	到	英国	经销商	到	充满	他们的	笼子	.

现在，动物园和马戏团都开始从英国的动物经销商那里购买动物来填满它们的笼子。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	**—**	**Evening**	**Paper**	**.**
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgrɑːf] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dilər] [sə'fɪʃntli] [waɪld] .

Provided	**that**	**the**	**above**	**paragraph**	**has**	**made**	**the**	**British**	**dealers**	**sufficiently**	**wild**	**.**
假如	那	这	多于	段落	有	制成	这	英国	经销商	足够	荒野	.

前提是上述段落已经让英国经销商们足够兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神